



Revista de la Asociación Israelita de VENEZUELA y el CENTRO DE ESTUDIOS SEFARDÍES DE CARACAS.

N° 185

DIRECTOR Y EDITOR FUNDADOR Moisés Garzón Serfaty **EDITOR** Asociación Israelita de Venezuela DIRECTOR Néstor Luis Garrido CNP 5.307 Adjunta a la dirección Míriam Harrar de Bierman Consejo editorial Abraham Levy Benshimol, y Alberto Benaím Azagury PÁGINA WEB Y REDES SOCIALES Wilberth Caballero. PROMOCIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS Elsie Benoliel; Perla Oziel, Camila Roffé de Levy, Gilda Zafrani, Eli Abadí y Lina Roditi SECRETARIA Yulaska Piñate DISEÑO Y MONTAJE ELECTRÓNICO Arg. Marilyn Bermúdez G. **F**OTOGRAFÍAS Alberto Benaím Azagury, Pedro Luis Cedeño, Francisco Colina Cedeño, Embajada de España en Venezuela, José Esparragoza, FIESP, Fundación llam, Néstor Luis Garrido, Raquel Markus-Finkler, François Soyer, Archivos. FOTOLITO E IMPRESIÓN Gráficas Lauki C.A. Depósito Legal pp 76-1523 ISSN 0798 - 1961 DIRECCIÓN Asociación Israelita de Venezuela Av. Ppal de Maripérez Los Caobos -Caracas 1050 Teléfonos: (0212) 574.3953/ 574.8297/ 574.5397. Fax: (0212) 577.0249 http://www.aiv.org.ve http://www.cesc.com.ve e-mail: cesc ven@hotmail.com Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela, ni las del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas. Es imprescindible para la reproducción de cualquier contenido de esta revista citar la fuente con todos sus datos.



Nuestra portada: Parte superior del hejal de la sinagoga de Mogador, en el que se observan las tablas de la Lev. (foto: Fruma Markowitz).

SUMARIO
Editorial: ¿Acaso un verso puede salvarnos de la catástrofe?
Perfiles
■ Articulistas en esta edición
Testimonios para la historia
■ CESC y Museo Sefardí abren nuevas oficinas en Maripérez /
Sami Rozenbaum
■ Daniel Benhamou en la Galería de Presidente / NMI
■ El CESC ha creado puentes dentro y fuera de la comunidad
judía / Míriam Harrar de Bierman
<u>Personalidades</u>
■ Sylvia Albo: la muerte de una amiga / Míriam Harrar de Bierman
■ Nos deja Anita Novinsky: la historiadora de los criptojudíos
de Brasil / Marcus M. Gilban
■ Semblanza de Marcos Wahnón Bencid Z'L / Néstor Luis Garrido 1
■ Marcos Wahnón: No hay nada que no se consiga con
una sonrisa / Mercedes Chocrón de Russo
■ Marcos Wahnón / Rab. Isaac Cohén
■ Marcos Wahnón (el Patrón) / Alberto y Clarita Alfón1
■ Ricardo Ramos Varea: falleció el «amigo secreto»
de la biblioteca del CESC / Néstor Luis Garrido
COMUNIDAD
Aguas de vida para la nueva mikvé de la AIV / NATÁN NAÉ
España entregó pasaportes a 136 descendientes de sefardíes /
SAMI ROZENBAUM
HISTORIA
La comunidad judía de Coro: acercamiento
histórico-historiográfico / ISAAC LÓPEZ2
CRÓNICA
■ ¿Otra mikvé en Falcón? / Natán Naé20
■ De Moisés (Sananes) a Moisés (Garzón): una aproximación
al periodismo judío venezolano / Néstor Luis Garrido22
POLÍTICA
■ De las protestas de los Panteras Negras israelíes a
la solidaridad en la región MENA / AVIAD MORENO4
HISTORIA DE LA FILOSOFÍA
■ Alegoristas de la Torá y la historia de su persecución
en el Languedoc / Gregg Stern
ANTISEMITISMO ■ Las «sinagogas secretas»: hechos y fantasías de Portugal
al Macao / Francois Soyer
LITERATURA
■ La poesía en España: reina de Al-Ándalus / Becky Rubinstein F80
■ Ibn Gabirol revivió con María Cherro y su voz se dejó oír
desde Venezuela / Natán Naé
■ Seis poemas judíos / Raquel Marcus-Finkler
Aniversario
Fspaña y China cantaron a Sefarad para celebrar los 40 años



Vivimos tiempos de incertidumbre: a las sucesivas olas de las variantes del virus causante de la pandemia se han sumado las de pavor que se desataron en Europa tras la invasión de Ucrania. Esto nos pone en la vera del existencialismo y nos hace hesitar en nuestras convicciones como gente de la cultura, custodios de la herencia de los judíos ibéricos que se extendieron por el mundo y llegaron a Venezuela.

¿Cómo seguir hablando del pasado, de las aventuras de Djohá, de las cantigas de la nonna, de las hogueras que quemaron carnes y libros; de sinagogas levantadas en los cuatro cantos del mundo con ladrillos que hablaban español? Sin embargo, el miedo nos pone en guardia, porque la religión y la cultura fueron dos armas que utilizaron nuestros antepasados para reafirmarse como individuos miembros de una nación dispersa, inmersa entre otras muchas, de todas y ninguna parte.

Primo Levi, en una lección de supervivencia, recordaba que en las barracas donde fue internado como prisionero judío de Auschwitz había un hombre que todos los días se las apañaba para lavarse, afeitarse y peinarse. Ante la pregunta de qué le valía tanta «vanidad», el prisionero respondía que aquello lo hacía para recordarse que seguía siendo un ser humano. Pues, bien, la herencia espiritual y cultural del pueblo judío viene a reforzarnos la identidad como un pueblo que ha sabido luchar contra sus propios miedos y complejos para alzar su voz ante las injusticias y el pesimismo. De ahí, que el verso venga en nuestra ayuda; que el Salmo 91 nos muestre caminos de confianza en el Eterno; que cada pasaje de la *Torá* nos dé pistas de moral y ética; que cada historia, cada romance, cada investigación nos ponga en perspectiva del pasado y nos acerque al futuro. Por ello, celebramos en medio de la pandemia la inauguración de las nuevas oficinas del CESC y del Museo Sefardí de Caracas, que sigamos insistiendo desde estas páginas en hablar de filosofía, de ampliar visiones, de conocer nuestro pasado y de sentirnos más y mejores judíos; más y mejores seres humanos.

ARTICULISTAS en esta edición

Abraham (Alberto) y Clara Alfón: Ambos han sido fervientes activistas comunitarios de Caracas, ligados a la Hebrá Kadishá de la AIV. En los años 90 él editó un boletín llamado Imí, cuya recopilación aparece como libro.

Mercedes Chocrón de Russo: periodista egresada de la Universidad Católica Andrés Bello. Fue redactora del suplemento Textual de NMI y gerente de Comunicaciones de Hebraica (Caracas).

Rab. Isaac Cohén Anidjar: Natural de Tánger. Rabino principal de la AIV, desde el año 1974. Tiene estudios de *rabanut* y de *dayanut* de la *yeshivá* XXX de Israel.

Néstor Luis Garrido: periodista y editor, especializado en temas judíos venezolanos, exdirector de Nuevo Mundo Israelita. Ha sido invitado como profesor de Literatura Judía y Sefardí en la UCAB y la UCV. Usa el pseudónimo Natán Naé.

Marcus E. Gilban: Periodista brasileño con estudios en las universidades Federal de Río de Janeiro y Tel Aviv. Ha colaborado con numerosas publicaciones judaicas.

Miriam Harrar de Bierman: doctora en Filosofía de la Universidad Simón Bolívar. Es directora del Instituto Superior de Estudios Judaicos, de Caracas, y preside el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.

Isaac López: profesor de Historia de la ULA para las áreas de Paleografía y Archivos. Doctorando en Historia por la UCAB. Autor de *Temas Judíos* (2000), Huellas de la Memoria. Textos de Historia y Paleografía (2002) entre otros.

Raquel Markus de Finkler. Periodista, poeta y escritora venezolana, con amplia trayectoria en el periodismo judío venezolano.

Aviad Moreno: doctor en Estudios Interdisciplinarios (en el departamento de Estudios del Medio Oriente) de la Universidad de Ben Gurión. Investigador en la Universidad de Michigan.

Sami Rozenbaum: urbanista, profesor universitario y comunicador social. Actualmente dirige el semanario comunitario venezolano Nuevo Mundo Israelita.

Becky Rubinstein: Doctora en Letras Modernas de la UIA. Periodista cultural, traductora, dramaturga, poeta y promotora mexicana. Ha obtenido varios premios literarios por su obra lírica.

François Soyer: Doctor egresado de Cambridge. Es profesor en la Universidad de New England (Australia) en Historia de la Edad Moderna Temprana.

Gregg Stern: Historiador egresado de Harvard, especializado en la cultura y el pensamiento de los judíos del Medioevo.

CESC Y MUSEO SEFARDÍ abren nuevas oficinas en Maripérez

Sami Rozenhaum

¶ l 3 de octubre se llevó a cabo el acto de inauguración de las nue-✓ vas oficinas de la Asociación Israelita de Venezuela, el Museo Sefardí de Caracas Morris E. Curiel y el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, en la sede de la AIV de Maripérez.

Para dar comienzo al acto se dirigieron al público el rabino principal de la Asociación Israelita de Venezuela. Isaac Cohén: Édgar Benaím Carciente. presidente de la institución; Abraham Levy Benshimol, presidente del Museo Sefardí y Míriam Harrar de Bierman, presidente del CESC.

A continuación se procedió a colocar las *mezuzot* en las puertas de las recién remodeladas oficinas y el público pudo apreciar las instalaciones, que están decoradas con obras de arte vinculadas con el judaísmo.



El Dr. Abraham Levy Benshimol, presidente del Museo Sefardí de Caracas Morris E. Curiel, colocando una de las mezuzot (Foto José Esparragoza).

Finalmente, los asistentes disfrutaron de un brindis para festejar tan importante ocasión, deseando que quienes ocupen esas oficinas en sus labores cotidianas enaltezcan el legado recibido de generaciones anteriores y continúen siendo portavoces de la cultura sefardí y de su difusión tanto en el ámbito nacional como en el internacional.

Daniel Benhamou en la Galería de Presidentes

La AIV aprovechó la inauguración de las oficinas para colocar la foto de Daniel Benhamou Edderái en la Galería de Presidentes de la institución.

El homenajeado estuvo acompañado por familiares y amigos, quienes reconocieron los logros alcanzados durante su aestión.

Nuevo Mundo Israelita



Benhamou forma parte ya de la historia de la AIV (Foto José Esparragoza)

Discurso de su presidente:

«El CESC ha creado PUENTES DENTRO Y FUERA de la comunidad judía»

Miriam Harrar de Bierman

Bienvenidos todos a este día de regocijo: la remodelación material de la Asociación Israelita de Venezuela en su sede ancestral de Maripérez y cuya primera piedra se colocó en 1956 y se inauguró en 1964.

Hoy es un día de alegría, poder transitar por estos pasillos llenos de memoria, recuerdos y afectos para muchos de nosotros.

Quiero agradecer primero a la junta directiva de la AIV el interés en esta remodelación, en no dejar morir este espacio y dotarlo de vida otra vez: la vida que le damos los usuarios.

Los judíos somos el pueblo de la memoria, nuestros libros sagrados son en gran medida libros de historia. Cuentan historias de familias, de tribus, de la humanidad, de la Creación. Las exhortaciones de los profetas o las reflexiones de los sabios se basan en historias, incluso la fe y la presencia de Di-os son parte de esta historia.

Los acontecimientos de la historia han nutrido nuestra fe (el fin del profetismo, la destrucción del Primer Templo, la rebelión macabea, la expulsión de España, el Holocausto...), a la vez que han elaborado nuestra identidad.

El pueblo judío recuerda y actualiza su memoria, reúne en el presente los



Harrar llamó a los intelectuales de la comunidad a unirse al CESC (Foto Néstor Luis Garrido)

hechos pasados y además abre caminos para el futuro. Nuestro tiempo es el tiempo «lleno» del que habla Walter Benjamín, no es el moderno de línea indefinida, homogénea de acontecimientos. Nuestro tiempo está moldeado por mandatos, por situaciones en las que Di-os salvó a su pueblo... Hoy todos seguimos siendo esclavos de Egipto y liberados, agradecemos las cosechas, conmemoramos la entrega de la *Torá* y de las primicias al Templo, entre otras cosas. De esta forma hubiera sido muy difícil no traer hasta el presente lo que significa esta edificación, la Sinagoga Tiféret Israel, cuyo recuerdo e historia siguen presente en todos nosotros.

Quisiera hablarles brevemente del Centro de Estudios Sefardíes de la Asociación israelita de Venezuela. Fue fundado en 1980 por un grupo de intelectuales judíos, encabezado nuestro querido mentor y amigo Moisés Garzón, con la idea de preservar el acervo cultural sefardí. Este grupo de nombres eiemplares supieron conjugar su vida particular con el servicio a su comunidad entregándose de cuerpo v alma al «Otro» del que habla Emmanuel Levinas

El primer presidente fue Jacob Carciente, le siguieron Moisés Garzón, Abraham Levy Benshimol, nuestro querido Amram Cohén Pariente (Z'L) y desde 2010 mi persona, conscientes todos estos años del reto que esto ha significado.

Moisés Garzón fundó en 1970 Maguén-Escudo, la única revista en español de temas judíos que se ha publicado en forma ininterrumpida en América Latina. Habrá que escribir algún día sobre esta hazaña de Moisés Garzón que durante años escribió, compiló, editó su revista a la vez que escribía poemas, luchaba por la causa sionista dentro y fuera de Israel -revindicando a los sefardíes en ese país-, a la vez a la vez que trabajaba v mantenía su familia. En la AIV los miembros del CESC rememoramos día a día su quehacer v llenamos nuestro tiempo de su contenido.

El CESC en todos estos años ha creado puentes dentro y fuera de la comunidad judía venezolana. Nuestras actividades han estado abiertas a todos, sin distingos. Hemos celebrado la Semana Sefardí, una semana al año dedicada en pleno a costumbres culturales v hechos importantes de nuestro

pueblo, hemos publicado decenas de libros, hemos sostenido simposios, cátedras de judaísmo en universidades nacionales, suscribimos convenios con instituciones culturales dentro y fuera de Venezuela, efectuamos recitales, conferencias, seminarios, cineforos... Hemos luchado por la preservación por los idiomas yudezmo, (judeoespañol), ladino v la jaquetía. Hemos intervenido en la preservación y mantenimiento del cementerio judío de Coro, ciudad en donde se descubrió una mikvé. lo cual ha modificado la teoría de la tendencia religiosa de los primeros habitantes judíos de Coro. El CESC busca rescatar restos de otros cementerios judíos como los de Valencia, Puerto La Cruz, La Guaira, en donde reposan nuestros correligionarios.

Estamos trabajando actualmente en la renovación de la biblioteca. Este espacio ha recibido en forma ininterrumpida a estudiantes e investigadores interesados en la historia de la comunidad judía venezolana.

En la actualidad buscamos asociación con otros entes culturales o personas que nos permitan publicar o reeditar libros de nuestra colección que consideramos importantes.

El CESC tiene vínculos con nuestras instituciones hermanas: el Museo Sefardí Morris E Curiel v Amigos de la Cultura Sefardí, además con fundaciones y organizaciones en Venezuela v el mundo, con ellas efectuamos intercambios y realizamos actividades, como la Fundación Herrera Luque, las universidades Central de Venezuela. Monteávila, Católica Andrés Bello



Parte del equipo de trabajo y del consejo directivo del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas (Foto Anny Cudisévich)

y Metropolitana. Así como también organismos culturales como La Poeteca, Espacio Anna Frank, la Federación Sionista de Venezuela, el Comité Venezolano de Yad Vashem, la B'nai B'rith, el Centro Sefarad-Israel, de España; la Federación Sefaradí Latinoamericana y su dependencia cultural Cidicsef, entre otras.

El CESC mantiene relaciones estrechas con grupos de judíos venezolanos en otras partes del mundo que, al emigrar, se llevaron con ellos parte de la mística, responsabilidad y logística de nuestra comunidad ejemplar y replicaron en sus países de acogida esta manera de servicio al «otro».

Para culminar quiero dejar este mensaje: nuestra comunidad venezolana ha disminuido por razones que todos sabemos, la pandemia de la covid-19 nos ha afectado, la ausencia de nuestra familia nos entristece día a día... Pero, el pueblo judío del dolor también aprende, lo integramos a nuestro presente y seguimos adelante.

Las puertas del CESC están abiertas; todos los que quieran participar serán bienvenidos, compartirán trabajo y buenos momentos de amistad y solidaridad entre los que estamos aquí y en el exterior, y los que desgraciadamente ya no están, pero cuyos labor y recuerdo nos acompañan.



Sylvia Albo Z'L (Enero 1941 - Agosto 2021)

LA MUERTE DE UNA AMIGA

Míriam Harrar de Bierman

urió Sylvia. La noticia nos tomó por sorpresa. Sabíamos que había tenido algunos problemas de salud, pero que estaba bien. Habíamos hablado con ella no hacía mucho. La muerte siempre duele v, si se trata de una buena amiga, compañera del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas de la Asociación Israelita de Venezuela, sorprende v afecta.

Svlvia estaba triste en nuestra Caracas desolada. Su familia estaba casi toda afuera; ella esperaba mejores tiempos, algo de paz y claridad de leyes, protocolos, precauciones, para reunirse con ella.

La vorágine lamentable de esta época de terror y pandemia pudo más que Sylvia. Escuchó, como muchos de nosotros, de la muerte de afectos; esto influyó en su ánimo y terminó rompiendo su corazón.

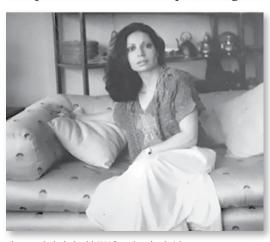
Sylvia fue una buena amiga, vicepresidente de nuestra institución durante largos años. En la actualidad, como asesora, trabajaba en la reedición de un hermoso recetario de comida judía sefardí que hace años había sido publicado por las damas de Dipciven (grupo de señoras de la Asociación Israelita de Venezuela que hicieron una labor loable en pro de la niñez venezolana). Sylvia «trabajaba» ad honorem en este proyecto, igual que las señoras del Dipciven lo hicieron en su oportunidad. Tiempo y esfuerzo en beneficio del «otro» de Levinas, el necesitado. De esto la comu-



Albo fue vicepresidente del CESC entre 2010 y 2015.

nidad judía venezolana puede vanagloriarse; fuimos y somos modelo de dedicación al prójimo, dentro y fuera de nosotros mismos.

Murió Sylvia. Nos queda su recuerdo, el dolor de no contar con ella. La recordaremos como lo que fue: una dama, inteligente, amable, educada, competente. Descansa en paz, amiga.



El nuevo ciclo de charlas del CESC lleva el nombre de Sylvia.

A sus 98 años

Nos deja Anita Novinsky: la historiadora de los criptojudíos de BRASIL

Marcus M. Gilhan

nita Novinsky, la académica más reconocida en el estudio de la Inquisición portuguesa y la historia de la presencia judía en Brasil, murió en San Pablo el 20 de julio pasado.

Autora de varios libros, fundó y sirvió como presidente del Museo de la Tolerancia en la Universidad de San Pablo, de donde egresó con un doctorado en Historia Social.

«La profesora Novinsky arrojó luces sobre un conocimiento adormecido y rescató las raíces significativas de la historia de Brasil, develando el legado judío desde la llegada de las carabelas portuguesas», dijo Claudio Lottenberg, presidente de la Confederación Israelita de Brasil (CONIB), organización paraguas de la comunidad judía de ese país. «Si no hubiese sido por ella, mucho de ese universo aún estaría dormido. No solo investigó, sino que guio muchos trabajos de campo que le dieron lustre a la historia judía brasileña».

Nacida en Polonia, Anita Waingort de Novinsky emigró a Brasil con su familia cuando apenas contaba con un año de edad y luego se nacionalizó. Se especializó en el estudio de los cristianos nuevos, también conocidos como conversos o marranos, es decir, aquellos judíos ibéricos que optaron por el bautismo o se vieron forzados a ello en los siglos XV y XVI, y que continuaron practicando el judaísmo en secreto, aunque pretendiesen en público ser fervientes católicos. Sus descendientes se conocen también con benei anusim.

Novinsky describió en detalle «las costumbres de los criptojudíos y el renacimiento de su identidad judía doscientos años después del fin de la Inquisición aquí», escribió la Federación Israelita del Estado de San Pablo en un panegírico.

«Ser judío significa sentirse como tal. Si los marranos quieren volver al judaísmo, depende de ellos decidirse», dijo Novinsky en un documental de 2005 llamado *A estrela oculta do Sertão* que se basó ampliamente en su investigación, que relata la historia de los criptojudíos de la región semidesértica del Sertón en el noreste de Brasil.

La B'nai B'rith publicó un largo tributo: «Anita Novinsky cambió la historiografía de Brasil», escribió la organización, para luego agregar: «Entrenó a sus discípulos y deja un gran legado que va más allá de su producción académica. Ella amaba Israel y se sentía judía en cada latitud de su pensamiento. Cada vez que tenía la oportunidad, Anita públicamente desafiaba el peligro del antisemitismo».

The Times of Israel



Anita Novinsky fue una colaboradora de nuestra revista Maguén-Escudo. (Foto cortesía de FIESP).

Semblanza de Marcos Wahnón Bencid Z'L

La humildad hecha GRANDEZA

Néstor Luis Garrido

l 17 de enero de este año, en medio de los ajetreos que nos deja la pandemia, una de las almas más piadosas de nuestra comunidad se fue al Gan Edén al lado del Creador, Prácticamente nadie que lo hava conocido en la sinagoga Tiféret Israel de Maripérez dudará de este aserto que nos reconforta en medio del luto, porque desde su humildad monumental, a veces confundida con timidez; otras, de recato, pero siempre aderezada por una sonrisa perenne, el señor Marcos (Mojluf) Wahnón Bencid (Tetuán 1929-Caracas 2022), enseñaba sin ánimo de pontificar el valor de la entrega al otro, a su comunidad, como uno de los valores más altos del judaísmo.

Como parnás, es decir, asistente voluntario del shamash de la sinagoga; como shei de la Hebrá Kadishá Jésed veEmet de la Asociación Israelita de Venezuela y como albacea y custodio de un fondo que él mismo instituyó para ayudar a los más necesitados de la comunidad, mucho antes de la aparición de entidades como el Keren Ezra y de todo el sistema Yájad, la abnegación de don Marcos le hizo merecedor de sendos homenaies en 1987 y 2005 de parte de miembros de la comunidad para honrarlo y auparlo a seguir adelante en obras como asistir a los moribundos, acompañar a los deudos, ayudar en la sinagoga (su Tiféret Israel de la que estaba tan orgulloso), ayudar a los necesitados de sustento diario, para llevar a cabo las *mitzvot* de *Pésaj* o para celebrar con dignidad los momentos



Wahnón fue parnás y shej de la Hebrá Kadishá de la AIV.

más importantes de la familia como bar mitzvá, circuncisiones, fadas o matrimonios, a los que asistía siempre como invitado de honor, junto a sus compañeros de la *Hebrá*, para cumplir el precepto de alegrar a los novios, ya fuera con cánticos y panderos, en las noches de Paños o Berberisca, o rezando tehilim por el bienestar del hermano judío en momentos de vicisitud

En 2005, la Asamblea Extraordinaria de la Asociación Israelita de Venezuela, con motivo de cumplirse cuatro décadas de labor comunitaria, le otorgó el título de miembro honorario, que consagró con una placa puesta en un sitial de honor en la sede de Maripérez.

La noticia de la desaparición física de don Marcos se dio a conocer por las redes sociales: en el chat del *minyán* de Maripérez se leyó lo siguiente: «Ha fallecido DON MARCOS (MOJLUF) WAHNÓN BENCID. *Parnás* vitalicio y guardián por muchos años de la Gran Sinagoga TIFÉRET ISRAEL de Caracas, ícono del judaísmo sefaradí de Venezuela

»Ish yashar vetzadik, hombre recto y justo. Se preocupó por los necesitados y mantuvo una *kupá* (Fondo) para atender a *aniyim* y *ebionim* (los que no piden).

»Don Marcos fue *shej* de Hebrá, condición humana de excepción y sacrificio como la tienen todos los *hebris* y que es reconocida, agradecida y retribuida por el *Boré Olam*, el Creador del mundo. Tiene por tanto asignado un lugar especial en Gan Edén entre sus iguales». Moisés Laredo, ex*parnás* de la Gran Sinagoga Tiféret Israel.

Para tener una idea más amplia de la labor –silenciosa y amable, por demásde don Marcos, a continuación reproducimos extractos de una entrevista que en 2005 le hiciera la periodista Mercedes Chocrón de Russo, así como dos panegíricos escritos por el rabino principal de la AIV, Isaac Cohén, y dos colaboradores de Wahnón en su labor de asistencia en la Hebrá Kadishá, los señores Alberto y Clarita Alfón.



Marcos Wahnón Z'L:

«NO HAY NADA QUE NO SE CONSIGA CON UNA SONRISA»

Mercedes Chocrón de Russo

Desde hace cuarenta años [desde 1965], una figura silenciosa, pero muy trabajadora, se ocupa de las oficinas del CESTI (Comité Ejecutivo de la Sinagoga Tiféret Israel) en la Asociación Israelita de Venezuela. Es el parnás de la sinagoga de Maripérez, prácticamente desde que llegó a Caracas, desde su natal Tetuán. Es Marcos Wahnón Bencid, hijo de Isaac y Simona Z'L, el segundo de siete hermanos y una hermana, quien vino de Marruecos a sembrar su espíritu altruista dentro de la comunidad judía sefardí de Caracas.

Una historia llena de conquistas

Como todo inmigrante, se abrió paso en el comercio. En un principio, se dedicó a vender artículos de cuero y zapatería y, más tarde, trabajó en el campo de la perfumería y en el mercado bursátil, ocupaciones en las que logró tener mucho éxito. Paralelamente, se constituyó en el primer inquilino del edificio Remisra, condominio que tiene la Asociación Israelita dentro de sus instalaciones, «porque como shomer shabat de toda la vida, para ser el parnás, quería vivir cerca de la sinagoga y así poder cumplir con la observancia del shabat y Yom Tov», asiente con seguridad.

Al mismo tiempo, Wahnón se encargó de una de las labores más complejas y delicadas de nuestra tradición, como es la de trabajar en la *Hebrá Kadishá Jé*- sed veEmet, organismo en el que se ha desempeñado como shej. Allí, ha sido responsable de atender todo lo concerniente a las personas enfermas de gravedad. En el área femenina de esta entidad, Wahnón ha contado siempre con la avuda invalorable de la señora Alicia Bentolila, quien junto a un equipo de colaboradoras, también presta asistencia dentro de la *Hebrá*

En este organismo, también se ocupan de dar servicios en ocasiones de alegría, como en los brit milá, facilitando el kisé de Eliyahu hanaví y libros de rezos, las mapot y todo el proceso que conlleva un talamón o una noche de Zóhar en casos de bebés varones. También tienen que ver con alegrar las fiestas con faroles v cantos en las celebraciones de berberiscas y colaboran arduamente en la distribución de productos kasher lePésai

En esa pequeña oficina de la AIV, tal vez un poco escondida pero siempre muy activa, Marcos Wahnón también se ocupa de prestar ayuda a cualquier persona de la kehilá que venga a exponer sus necesidades. Comenta: «Tengo un fondo para ayudar a los necesitados que este año llegó a una cifra importante en bolívares y, todo ello, proveniente de las donaciones particulares espontáneas».

-¿Cómo consigue esas donaciones?

-Yo me encargo de buscar los donantes y sé a quién acudir para que me dé una respuesta. También cuento con veinticinco familias que contribuyen mensualmente de manera permanente.

Otro dato importante es que ni el benefactor conoce el destino de su contribución, ni el beneficiario sabe de dónde salió el aporte. Todo el proceso se efectúa con absoluta discreción para ambas partes. «La gente que viene a tocar mi puerta –afirma Wahnón– sabe que lo que hablamos y acordamos en esta oficina queda a puerta cerrada». Pero, tal vez lo más importante es que ninguna sale con las manos vacías

Y con esos recursos, se realizan todo tipo de solicitudes de los correligionarios que se encuentran desfavorecidos económicamente: bodas. bar mitzvá. brit milá, operaciones, tratamientos médicos, odontológicos, oftalmológicos, etc.

Apunta el señor Wahnón: «Durante las festividades, estas familias desposeídas, reciben el doble de la ayuda que pueden obtener durante el año, para que en las pascuas haya de todo en sus hogares». La alegría y la abundancia inundan esas casas para que en tiempo de fiestas y celebración, no haya tristeza ni escasez en sus corazones.

Cabe recalcar que aunque los logros de Wahnón son significativos v exitosos, su tarea la ejecuta totalmente ad honorem: él no percibe ningún sueldo ni beneficio económico por este trabajo. Lo hace porque lo apasiona y le gusta avudar a los demás v su mayor recompensa es la consecución de la meta.

Tiene tanta madera para este oficio que, la gente lo busca a él para entregarle sus aportes, es tan conocido y querido, que lo solicitan para hacer la *mitzvá*.

-:Y cuál es la clave para ser tan exitoso en una labor tan difícil?

- Una sonrisa. No hay nada que no se consiga con una sonrisa.

Otra de sus recetas infalibles para el éxito, es sin duda, la aplicación de la verdad.

En este sentido, Wahnón dice haber sido muy estricto: «Con el reglamento en la mano, todo está siempre correcto». Esto lo aprendió y lo practicó fielmente en su carrera de *parnás* de la sinagoga de Maripérez, puesto que le fue otorgado por el finado señor Jack Bentata, a quien recuerda con mucho cariño por la visión que tuvo hacia él. «El señor Bentata me eligió a mí»

Cabe recordar que en el año 1993, Marcos Wahnón recibió el Premio al Mérito Comunitario, otorgado por la Asociación Israelita de Venezuela, en el marco de la celebración de su sexagésimo tercer aniversario, además de haber sido condecorado, ese mismo año, con la Orden «Mérito al Trabajo» en su Primera Clase.

La *kehilá*, además de retribuirle al señor Wahnón, por sus maravillosas acciones, se siente honrada por contar con él entre sus miembros. Él lo narra en la otra dirección... «Soy yo quien se siente honrado y agradecido por este reconocimiento y me siento orgulloso de la comunidad a la que pertenezco, pocas comunidades son como la nuestra (...) con este cariño, apoyo, solidaridad y respeto incalculables que posee».

Noviembre de 2005 Nuevo Mundo Israelita

Marcos Wahnón

Rab. Isaac Cohén

Hoy nos ha tocado el amargo trance de despedir a Marcos Wahnón (Z'L), una persona excepcional, digna y honorable, y pilar fundamental de esta comunidad. Comenzaré por decirles que el judaísmo de mi amigo Marcos era un judaísmo auténtico, a flor de piel, sin pretensiones y sin alardes, sin levantar la voz, practicado con sencillez y con modestia. Para él parecen estar escritas las palabras del profeta Mijá (6:8): «Ser justo, amar la bondad y andar humildemente con tu Di-os».

Todos quienes lo necesitaban encontraron en Marcos una palabra amable y un consejo sabio. Jamás la censura o el reproche, pero siempre la frase reconfortante. Su corazón era puro y su ojo era limpio y bueno. En cada quien veía méritos y nunca defectos. Para Marcos todos éramos los queridos hijos de *Am Israel* y,



En la hilulá de ribí Shimón bar Yojái, actividad en beneficio de la Hebrá Kadishá, junto a su colombroño el rabino Moisés Wahnón (Foto NMI).

por lo tanto, consideraba que nadie podía ni debía ser rechazado. A todos trataba con ecuanimidad y benevolencia. Era piadoso, un auténtico jasid, pero con suma humildad v sin necesidad de darse golpes de pecho. Siempre con ánimo dispuesto y de buen humor. Era por naturaleza bondadoso y sin esperar nada a cambio.

Cuando en esta comunidad todavía no se contaba con los servicios de un Keren Ezra, y todavía no se había creado una Tzedaká Basséter, allí estaba Marcos ayudando, sin que nadie lo supiese, con aquella discreción y tacto que lo caracterizaban, a todos los necesitados de la kehilá, sin distingos v sin condiciones. Y así continuó haciéndolo, a lo largo de toda su vida, hasta el último momento en que su cuerpo tuvo fuerzas suficientes y en su mente anidó el último vestigio de voluntad.

Los que tuvimos el honor de conocerlo seguramente lo recordaremos, por el resto de nuestras vidas, sentado en la sinagoga, el primero en llegar, con un libro de Tehilim en la mano, leyendo palabra por palabra con profunda emuná para atraer la misericordia de Di-os sobre su auerida kehilá. Frente a todo problema que afrontaba la comunidad sus herramientas fueron la plegaria y la tzedaká.

Pienso que todos los que tuvimos la dicha de conocerlo hemos aprendido algo de Marcos. Él enseñaba con el ejemplo v no con discursos, una *Torá* basada en la bondad, en el jésed. Sé bien que jamás podré volver a leer las palabras del primer salmo sin recordar a mi amigo Marcos (Tehilim 1:1): Ashré haish asher lo halaj reshavim uvdérej jatavim lo amad uvmoshav letzim lo yashav. «Bienaventurado el hombre que no anduvo entre los

malvados, ni en el camino de los pecadores, ni se sentó iunto a los que ofenden». Y continúa diciendo (1:2): Ki im betorat Hashem jeftzó uvtorató yegué yomán valayla «Sino que en la Torá de Hashem centró sus anhelos y en su Torá meditó día v noche».

La desaparición física de Marcos constituye una pérdida irreparable. La comunidad ha sufrido, sin duda, un enorme vacío que jamás volverá a llenarse. Sin embargo, su memoria, y así continúa el salmo (1:3): Vehayá keetz shatul al palgué máyim asher piryó yitén beitó vealehú lo vibol. «Y será como un árbol plantado sobre afluentes de agua que su fruto dará en su tiempo y sus hojas no marchitarán»

Que su alma repose en el lugar que les corresponde a las almas justas y piadosas del pueblo de Israel y que, desde allí en su sitial de honor, siga velando por esta comunidad que tanto lo necesita v a la que tanto aportó, y digamos todos «amén».

MARCOS WAHNÓN, Z"L, (el Patrón)

Alberto v Clarita Alfón Shebat 5782

Tace unos días sentimos un enorme vacío en nuestros corazones: la irreparable pérdida de nuestro querido Marcos Wahnón Bencid, Z"L, «el Patrón», como coloquialmente le decíamos los que durante décadas estuvimos bajo su firme y, al mismo tiempo, cariñosa dirección en la sagrada Hebrá Kadishá Hésed ve Emet.

Podríamos estar meses escribiendo anécdotas sobre él v a buen seguro no llegaría a contarlas todas. Pues, además del citado cargo en la Hebrá Kadishá, convivimos a diario en la Gran Sinagoga Tiféret Israel, donde a lo largo de los años ejerció como ejemplar parnás, cometido que desempeñó con inigualable dedicación, entrega y honor en nuestra querida lugar de congregación. Si tuviera que mencionar una de las muchas *midot* que caracterizaban a este ser tan especial sería la de buscar siempre el shalom. Por increíble que pueda parecer habiendo desempeñado dos cargos tan conflictivos -en el sentido de servir a todo el kahal v además hacerlo ad honorem- nunca escuchamos ninguna crítica ni ninguna palabra de *lashón hará* por parte de socios de la Asociación Israelita de Venezuela. Y todo ello porque nuestro querido Marcos Wahnón, Z"L, supo entender que en la vida, por encima de todo, ha de estar la búsqueda del shalom, es decir, la paz. *Con* esta premisa es posible realizar todas las tareas, por inimaginables que puedan parecernos. En este sentido emuló a Aharón Hakohén. el primer Kohén Gadol (Sumo Sacerdote) de Am Israel. sobre el cual está escrito que «quería y perseguía el shalom». Precisamente al relatar el fallecimiento de Aharón Hakohén la Torá (Bemidbar-Números 20:29) nos dice: «Vio toda la congregación que había fallecido Aharón y lloraron por Aharón, treinta días toda la casa de Israel». Nosotros estamos haciendo lo mismo por nuestro añorado Marcos.

En cuanto a estos humildes servidores, tenemos mucho que agradecerle ya que nos enseñó, como a sus hijos, todo lo referente a la *Hebrá*. Era como una enciclopedia viviente, conocía toda la parte halájica y de tradiciones de la *Hebrá*, tanto en las alegrías como en los momentos tristes. Siempre supo honrar a todos los que necesitaron de sus servicios, haciéndolo con grandeza y humildad.

Es inevitable mencionar a su inolvidable esposa, la señora Moli, Z"L, puesto que ella fue el baluarte en el que nuestro querido Marcos siempre encontró aliento en su abnegada labor. Ella supo entender que en cualquier momento del día o de la noche podía sonar el teléfono y Marcos Wahnón, Z"L, tendría que salir corriendo para prestar su asistencia desinteresada. La buena de Moli, Z"L, nunca puso mala cara, sino todo lo contrario: lo avudaba a que se aligerara para auxiliar a sus semejantes. No en vano está dicho que detrás de un gran hombre siempre hay una gran mujer. Tenemos mucho que aprender de este matrimonio.

Nuestras palabras de consuelo para su querido hijo Isaac, nieta, hermanos, sobrinos y demás familiares, a los cuales me unen lazos de corazón desde hace décadas. Si bien todos hemos perdido a un ser tan querido como lo fue Marcos Wahnón, *Z"L*, seguro estamos de que está disfrutando lo que construyó durante su vida, un sitial especial en ese mundo de luz y belleza junto a la Divinidad; desde ese lugar de honor hará *tefilá* a *Hashem* por toda su familia y por esta *kehilá* que tanto lo amó y no dejará de amarlo.

RICARDO RAMOS VAREA: falleció el «amigo secreto» de la biblioteca del CESC

Néstor Luis Garrido

l 20 de febrero pasado falleció en ◀ Alicante don Ricardo Ramos Va-✓rea a la edad de 90 a causa de un enfisema y cardiopatía. Quienes son asiduos visitantes de la Biblioteca del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas habrán notado que una buena parte de los libros que se hallan en sus anaqueles han sido donados por este «amigo secreto».

Un día después de su desaparición física llegaron a Caracas 75 títulos enviados por él desde Alicante y que pertenecían a su colección privada. La mayoría de los libros, en perfecto estado y de publicación reciente, versan sobre temas como Inquisición, el judaísmo en España, el sefardismo y otros temas conexos.

Don Ricardo nació en Madrid el 24 de abril de 1931 v emigró a Venezuela a los diecisiete años de edad. Aquí ejerció desde repartidor hasta abogado y economista, carreras que estudió en la Universidad Central de Venezuela, donde en los años 60 se involucró con los movimientos subversivos al lado de Teodoro Petkoff y Américo Martín, lo que lo llevó a la cárcel de San Juan de los Morros por insurgencia. Posteriormente, tras la pacificación, trabajó como profesor en la UCV y luego en FOGADE, como auditor de las empresas intervenidas por el Estado a mediados de los años 90. Regresa a España en el año 2000.

Entra en contacto con el CESC en el año 2004, cuando participa en los cursos de veranos sobre temas judaicos de la Universidad de Castilla-La Mancha. en el que coincide conmigo. Su interés por la cultura judeoespañola y su innegable amor por Venezuela lo motivaron a hacer donaciones de libros a la biblioteca del CESC que llegaron en cuatro envíos, uno de ellos fallido, que sumaron en total unas centenas de títulos al catálogo de la biblioteca, muchos de ellos inaccesibles en el país.

En 2018, el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, como un gesto de reconocimiento, le envió una placa de agradecimiento a este amigo, quien nunca tuvo la oportunidad de visitar la biblioteca que tanto apoyó y a la que tuvo presente hasta los últimos días de su vida, muy a pesar de que en su vejez había perdido parte de sus ahorros en un desfalco en un banco estadounidense. El nombre de Ricardo Ramos Varea revivirá cada vez que algún lector o investigador se tope con su nombre en los textos que atesoró pensando en el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.



La Biblioteca del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas cuenta con una colección especializada, donada en parte por don Ricardo Ramos Varea (Foto Alberto Benaím).

AGUAS DE VIDA para la nueva mikvé de la AIV

Natán Naé



El rabino Isaac Cohén coloca la mezuzá de la nueva mikvé de la AIV. (Foto AIV)

n noviembre de 2021, la Asociación Israelita de Venezuela inauguró su nueva *mikvé* en su sede de la sinagoga Tiféret Israel del Este (TIDE), en un acto en el que estuvieron presentes las autoridades rabínicas de la institución, con Isaac Cohén Anidjar a la cabeza; su presidente actual, Édgar Benaím Carciente y el anterior, Daniel Benhamou Edderái.

Las nuevas instalaciones, con las que la AIV refuerza su compromiso con la pureza religiosa de la familia judía venezolana, cuenta con modernas instalaciones que fueron donadas por los herma-



La comunidad puede cumplir con la mitzvá de la pureza familiar en instalaciones bellas y cómodas. (Foto AIV).

nos David y José Benzaquén Murcián, a nombre de sus padres Simón Z'L y Mercedes Z'L; por los hijos de Salomón Benatar Z'L y Alicia Carciente Z'L, Miguel, Moisés y Alberto Benatar; y por las parejas conformadas por Kathy y Moisés Mizrahi, y Stephanie y Max Mizrahi. Estas nuevas instalaciones tienen horarios especiales para mujeres y hombres. La coordinadora de la parte femenina es la señora Mariela Anidjar.

En sus obras de expansión, la sinagoga Tiféret Israel del Este está construyendo al lado de la sede actual, en la antigua quinta San Tadeo, otra *mikvé* para utensilios (*kelim*). Este complejo de baños rituales se une al ya existente en la Tiféret Israel de Maripérez, que se mantiene en funcionamiento.

En la sede de la AIV

ESPAÑA ENTREGÓ PASAPORTES a 136 descendientes de sefardíes

Sami Rozenbaum

l 17 de diciembre de 2021, en la sede de la sinagoga Tiféret Israel del Este, el gobierno de España hizo entrega de pasaportes a 136 nuevos nacionalizados españoles, en virtud de la Ley 12/2015 en materia de concesión de nacionalidad a los descendientes de los sefardíes originarios de España. Varios de los beneficiarios son miembros de nuestra comunidad.

En el acto estuvieron presentes el encargado de negocios de España en Venezuela, Ramón Santos Martínez; el cónsul general, Juan José Buitrago, junto a otros miembros del cuerpo diplomático; el presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Édgar Benaím: el coordinador internacional de la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela, Saúl Levine; v la presidente del Consejo de Residentes Españoles en Venezuela (CRE), Isabel Jara, entre otras personalidades.

El acto, cuvo maestro de ceremonias fue Salomón Vigil, se inició con la provección de videos sobre las experiencias de los sefardíes en los distintos lugares en los que viven en la actualidad y sobre lo que significa ser español hoy en día.

Al dirigirse al público, Édgar Benaím describió el papel que cumplió la comunidad judía de Venezuela en la aprobación de la Ley 12/2015 desde varios años antes de que esta fuera concebida e indicó que la AIV seguirá haciendo esfuerzos ante las autoridades españolas para que todas las solicitudes pendientes lleguen a buen término. Asimismo, comentó que antes de la creación del Estado de Israel, todas las comunidades judías del mundo estaban a merced de los vaivenes de las autoridades de los lugares en que residían; ahora, «al contar con un Estado judío sobreprotector, todos los judíos nos sentimos más tranquilos y seguros.



Tras culminar el acto, los nuevos ciudadanos españoles muestran orgullosos sus pasaportes. (Foto: Embajada de España)

Y al tener a España también como soporte, estaremos aun más tranquilos y seguros». El pasaporte español, agregó Benaím, supone una dignificación para los sefardíes en todo el mundo, por lo cual deben estar agradecidos y comprometidos con España.

Cabe señalar que la AIV ha creado la asociación civil Sefardíes por Venezue-la y se ha incorporado a la Federación de Centros Españoles, donde cuenta con un consejero.

Tras la entrega de los documentos, el encargado de negocios de España en Venezuela, Ramón Santos Martínez, se dirigió a los presentes para hacer una breve narración histórica de la convivencia de los judíos en España, que tuvo momentos culminantes durante los reinados de Fernando III «el Santo» o su hijo Alfonso X «el Sabio». Más tarde, el principio político de la unidad religiosa adquirió preponderancia sobre todas las demás consideraciones, por lo que esa convivencia fue llegando a su fin y se produjo la expulsión en 1492. «España se olvidó de sus judíos, pero los judíos no se olvidaron de España». conservando su idioma y muchas de sus tradiciones, comentó.

Continuó Santos señalando que el reencuentro entre España y los sefardíes comenzó a finales del siglo XIX y principios del XX, con hechos como la recomendación del embajador español en Estambul de que su gobierno estableciera lazos culturales con las comunidades sefardíes y acogiera a aquellos residentes en los países donde sufrían persecución.

En 1910 se fundó la Alianza Hispano-Hebrea y en 1924 se aprobó un decreto que permitía la posibilidad de nacionalizarse, durante un período de seis años, a los judíos «protegidos» residentes en



El encargado de negocios de España en Venezuela, Ramón Santos Martínez, durante su alocución

el Imperio Otomano. A pesar de que ya no estaba vigente, varios diplomáticos españoles utilizaron este decreto como coartada para emitir pasaportes que salvaron la vida de miles de judíos durante el Holocausto, destacando Ángel Sanz Briz en Budapest. La Ley 12/2015 marcó el cenit de ese reencuentro.

«España quiere hacer de su reparación algo más que simple justicia poética, algo más que simplemente hacer ese reconocimiento, quiere hallar un punto de encuentro entre los descendientes de aquellos judíos expulsados y los españoles de hoy, y los invita a formar parte de una patria plural, abierta, tolerante, orgullosa de sí, compasiva, moderna y feliz de abrir los brazos a todos ustedes, que han decidido acudir a esta llamada al reencuentro», finalizó Santos.

La Ley 12/2015 permitió la introducción de solicitudes de nacionalidad española hasta el 1.º de octubre de 2018; luego fue prorrogada por un año, hasta el 1.º de octubre de 2019. Numerosas solicitudes iniciadas en ese lapso continúan procesándose; hasta la fecha, el número de venezolanos de origen sefardí nacionalizados en virtud de esta norma asciende a 5.761.

LA COMUNIDAD JUDÍA DE CORO: Acercamiento histórico-historiográfico

Isaac López

A Carole Leal Curiel, dedico

liros de carabina y pistola se dispararon aquella noche contra las paredes de las casas de David Hoheb, José Curiel, Abraham Curiel, Jacobo Salcedo y Julián Simón. Samuel Maduro hijo recibió dos leves contusiones en la quijada. Fue el 25 de septiembre de 1831 y los agresores estaban disfrazados, vestidos con bucharrones de coleta. A Maduro hijo lo golpearon con palos: primero en la mano derecha v luego en todo el cuerpo. Varios hombres de la comunidad estaban reunidos en la casa de David Valencia, en la calle del Comercio, probablemente celebrando sus oraciones, cuando al escuchar la algarabía salió Maduro a conocer de qué se trataba. En ese momento se cebó en él la inquina aupada por los desplazados del control de tráfico comercial.

Once personas figuran entre los declarantes ante las autoridades: Isaac Abenatar, Eliao H. López, Pedro Arévalo, Mordejái Pardo, Basilia Navarro, Guillermo Álvarez, y Roublett Leyba. Los tiros disparados fueron a dar al «larguero» de la ventana, al centro del postigo, al zaguán. Los atacantes venían del lado del estanque público de la ciudad v se detuvieron en la esquina del solar de Basilia Navarro, Pedro Arévalo «crevó pronto que fuesen soldados». Uno de los tiros se incrustó en la puerta de Marta, la holandesa, «unas morenas de Curazao que viven en la misma calle

de Curiel». Encarnación Martínez, de veintiún años, subteniente, persiguió a los tumultuosos hasta la orilla de la ciudad en el sur, donde se le enfrentaron. En el llano, hacia el camino del paso real del río. Hacía ocho años de la instalación en la pequeña urbe del norte occidente venezolano de parte de miembros de la sinagoga Mikvé Israel de Curazao. No era la primera vez que se sucedían altercados entre sefarditas y locales.

Ya en 1825, David Hoheb y Jacob López Henríquez, «de nación holandesa y vecinos de la isla de Curazao» habían entablado juicio por injurias, «por si, y por los demás sus conciudadanos que se hallan en esta ciudad con el obieto de hacer comercio», contra María Nicolasa Catoche, su hijo, y Dolores Chirino. Los acusados se defendieron señalando: «Nosotras no hemos dicho que los señores holandeses y hebreos son ladrones, ni que son bandadas de ladrones, que han venido a robar esta Provincia de Coro, pues no nos consta ni lo hemos oído decir a persona alguna; v si por acaloramiento o efervescencia, aquella misma noche, vertimos las dichas expresiones, que no nos acordamos, nos desistimos de ellas, dejando a los señores holandeses y hebreos en su buena opinión».

El suceso de septiembre de 1831 alcanzó relevante dimensión y expresó la animadversión latente en la localidad contra el grupo hebreo. Para febrero de 1855 se repetirían las agresiones con mayor repercusión. «Hasta ahora nada se sabe de quiénes fueron las manos», papeles con amenazas fueron pegadas en varias paredes: «¡¡¡Judíos!!! El pueblo os dice Morir o irse de Coro».

П

Una larga lista de autores han tratado la referida comunidad judía, entre otros, Pedro Manuel Arcava, José Rafael Fortique, Isaac Enmanuel, Isidoro Aizenberg, Jacob Carciente, Elina Lovera Reves, Alina Malaver, Manuel Pérez Vila. Irma De Sola Ricardo. John Hartog, Octavio R. Petit, Isaac D'Acosta Lobo, Edna Aizenberg, Gerardo León, Lilv B. de Blank. Herman Courlander Duarte, Misael Salazar Leidenz, Carlos González Batista, Luis Dovale Prado v Dulce Marrufo. En la abundante bibliohemerografía tres temas se destacan como objeto de interés: 1 los tumultos antijudíos de 1831 y 1855; 2 la participación del mariscal Juan Crisóstomo Falcón en el segundo de los actos de agresión y 3 los aportes a la cultura, la economía v la sociedad de descendientes de los sefarditas. Apenas recientemente se ha ampliado el registro con trabajos que pretenden profundizar en la práctica comercial judía en territorio coriano v el estudio en el largo tiempo de la historia de grupos familiares y sus prácticas de relacionamiento.4

Entre los autores interesados en el estudio de la comunidad judía de Coro, encontramos al escritor Pedro Curiel Ramírez, quien en 1938 presentó un trabajo pionero titulado *Los tumultos contra mercaderes judíos en Coro (Del 2*

al 4 de febrero 1855). Su fase interna y su fase internacional para optar al título de bachiller en Filosofía en la Universidad Central de Venezuela. Divide su tesis en el discernimiento de las características de la fase interna y la fase externa del problema, para señalar como móvil de su interés por el tema el tratamiento dado al *episodio* por parte de «investigadores pacatos y mal informados», quienes «apenas [lo] mencionan como algo aislado, como producto de ese estado de delincuencia colectiva comunes a agregados humanos en descomposición, sin detenerse a analizar qué causas y de qué naturaleza influyeron en la aparición del fenómeno, qué circunstancias y de qué origen concurrieron a su formación v así poder establecer con exactitud la pureza del hecho histórico y sus proyecciones de mayor o menor alcance a través del proceso evolutivo de los pueblos...». Después de plantear su concepción sobre el estudio de la historia. Curiel Ramírez se transa en comprobar cómo detrás de los manifestaciones antijudías estaban los intereses de comerciantes corianos « ... Arruinados por la competencia y la habilidad tradicionales en aquella raza...».6

El autor señala la presencia de judíos en la región en las postrimerías de la Independencia, para indicar se produjo después lo que se conoce como «la invasión regular de Coro por los israelitas». Expresa Curiel la intención en esos años de arrojarlos del país, pero el empeño del gobierno nacional en consolidar una buena imagen en el exterior, pacificar el territorio y promulgar la libertad de cultos, garantizó su permanencia. Cita a un contemporáneo, quien refiere la actuación moderada de los sefarditas frente a las disposiciones tocantes a la libertad de cultos, para oponerse a tal aseveración indicando « ...Que en ello no privó un modesto v respetuoso sentimiento por lo nuestro; sino que tales han sido siempre los métodos de penetración silenciosa de esa raza paciente y ambuladora, que ha intervenido con la fuerza de sus capitales v a través de una mística alucinante en la vida y el destino de los pueblos de ambos hemisferios».



Sala de oración de los judíos de Coro. Museo Alberto Henríquez (Foto. Francisco Colina Cedeño).

Llama la atención que a pesar de su evidente descendencia del grupo sefardí, Curiel Ramírez no tome partido en su defensa, sino más bien asume una posición en pro del comercio tradicional coriano. Es importante destacar al contemporáneo citado como el autor del artículo editorial publicado en el Daily Advertiser and Lawton's Commercial Gazette, de Kingston, Jamaica, el 22 de marzo de 1855, es decir, poco más de un mes después de los sucesos antijudíos en Coro de ese año. En el artículo publicado en Kingston -del cual no ofrece mayores datos Curiel Ramírez-,

se hablaba de «la invasión de Coro por los israelitas», expresión igualmente recogida por los documentos y pasquines de 1831 conservados en el Archivo General de la Nación, en Caracas, y los cuales han sido ampliamente utilizados por los interesados en el tema. Curiel Ramírez expone la imposición de los judíos en el comercio local; la obtención de privilegios de parte del gobierno provincial; la animadversión ganada en la sociedad coriana por su tendencia de

> círculo cerrado: su negativa a seguir suministrando empréstitos para el mantenimiento de las tropas; la actuación del jefe militar de la plaza Juan Crisóstomo Falcón en los tumultos en su contra: los orígenes de la revuelta; las derivaciones de conflicto internacional por los reclamos del gobierno de Holanda y las satisfacciones realizadas por el gobierno nacional a los comerciantes. En 1938, Curiel Ramírez expresa: «En torno a los sucesos tumultuarios de Coro, que suscitó

como era de esperarse las más enconadas opiniones...».

Ш

En el año 2013 fue localizado una mikvé, baño ritual judío en Coro. Con el hallazgo se consagraba la importancia de aquella comunidad sefardita llegada desde Curazao, al sumar esa pieza a la sala de oración y al cementerio ya debidamente identificados. En una reciente exposición para la Asociación Latinoamericana de Estudios Judaicos. la investigadora Blanca De Lima señalaba la caracterización del grupo judío coriano como prácticamente de una

«ritualidad oculta», velada, Solo fueron autorizados a tener cementerio, pero no hazán ni rabino, ni sinagoga. Sin embargo, a dos cuadras de la antigua catedral, en la casa comprada en 1852 por el comerciante David Abraham Senior funcionaron la sala de oración y la mikvé. Máxima discreción con la práctica de aquellos ritos imponía el que parte de aquella sociedad no los quería. Los miembros de la comunidad nunca pasaron de 300, y las presiones locales. la falta de infraestructura religiosa y la progresiva desvinculación y aislamiento de Curazao fraguaron en la asimilación y olvido de la tradición.8

Aunque tanto los trasplantados de la Antilla, como sus descendientes, llegaron a figurar destacadamente en la segunda mitad del siglo XIX y primeras décadas del siglo XX en la economía, la política, la sociedad y la prensa regionales, nunca parecieron reclamar sus derechos culturales y religiosos. Del juez segundo de paz David Hoheb y el director del periódico El Derecho Ramón C. Curiel, a I.A. Senior uno de los principales factores del comercio. El poeta Elías David Curiel, nieto de José Curiel Suárez -patriarca del grupo sefardí coriano- escribió en 1905 la letra del Himno del Estado Falcón, canto épico v loa al máximo héroe de la Federación. Para julio de 1889 se publicó una *Protesta* por «calumnia» publicada en *El Clarín* contra «la memoria venerada y por mil títulos sagrada del Gran Ciudadano Mariscal Juan Crisóstomo Falcón, á quien la historia contemporánea ha apellidado EL MAGNÁNI-MO...», que firmaban, entre otros, Isaac López Fonseca, David Henríguez, Isaac M. Maduro, Tomás V. De Lima, Antenor De Lima, A.H. Senior, José David Curiel, Isaac C. Henríquez y Elías Curiel.⁹ El resentimiento por los hechos dirigidos por Falcón contra sus padres y abuelos en 1855 parecía haberse olvidado.

La censura y autocensura se impusieron; el secretismo. La posibilidad de ejercer públicamente sus ritos no fue demanda fundamental. Para el resto de la sociedad ellos eran diferentes, todavía a la entrada del siglo XX se les veía como extraños.

Notas

- ¹. Archivo General de la Nación (Caracas). Secretaría del Interior y Justicia. Tomo VIII.
- ² Archivo Histórico del Estado Falcón (Coro). Causas Criminales. Caja 1. Documento N° 22. Año 1825.
- ^{3.} Lamentablemente, poco ha variado la orientación de los trabajos sobre el tema desde nuestra valoración de hace dos décadas. Ver: Isaac Abraham López: "La Comunidad Judía de Coro (ensayo de crítica historiográfica)", en Luis Dovale Prado y otros: *Temas Judíos*. Coro, Biblioteca Oscar Beaujon Graterol, Centro de Investigaciones Históricas del estado Falcón y IV Coloquio de Historia Regional y Local Falconiana, 2000, pp. 57-65.
- 4. Sobresale particularmente el trabajo de la investigadora Blanca De Lima, quien ha aportado importantes estudios basados en fuentes venezolanas y extranjeras. Ver como ejemplo: Coro: fin de la diáspora. Isaac A. Senior e Hijo: redes comerciales y circuito exportador (1884-1930). Caracas, UCV, 2002, y Los Senior de Coro. Caracas, Fundación Los Senior de Coro, 2018.
- ^{5.} Pedro Curiel Ramírez. Los Tumultos contra mercaderes judíos en Coro. (Del 2 al 4 de febrero 1855). Su fase interna y su fase internacional. Editorial Caracas, 1938.
 - 6. lbídem. pp. 1-2.
 - ⁷ *Ibid.* pp. 3-4.
- 8. Ver: Centro de Documentación e Investigación Judía de México. Coloquio: La mikve: el baño ritual como símbolo del judaísmo a través del tiempo. Blanca De Lima: «La mikvé de Coro: arraigo y cambio cultural de los sefaraditas corianos». 16 diciembre 2021. En: https://www.youtube.com/

watch?v=lOg-3js5B4c Consultado el 20 de enero de 2022. Hora: 7:00 am.

^{9.} "Protesta", en *El Derecho*, N° 184. Coro, 27 de julio de 1889, p. última.

FUENTES:

Archivos:

Archivo General de la Nación (Caracas). Secretaría del Interior y Justicia. Tomo VIII.

Archivo Histórico del Estado Falcón (Coro). Causas Criminales. Caja 1. Documento N° 22. Año 1825.

Hemerografía:

«Protesta», en El Derecho, N° 184. Coro, 27 de julio de 1889, p. última.

Bibliografía:

PEDRO CURIEL RAMÍREZ. Pedro (1938): Los Tumultos contra Mercaderes Judíos en Coro. (Del 2 al 4 de febrero 1855). Su fase interna v su fase internacional, Editorial Caracas, 1938.

DE LIMA, Blanca (2002): Coro: fin de la diáspora. Isaac A. Senior e Hijo: redes comerciales v circuito exportador (1884-1930). Caracas, UCV, 2002

(2018): Los Senior de Coro. Caracas, Fundación Los Senior de Coro, 2018

DOVALE PRADO, Luis y otros (2000): Temas Iudíos. Coro, Biblioteca Oscar Beaujon Graterol, Centro de Investigaciones Históricas del estado Falcón y IV Coloquio de Historia Regional y Local Falconiana

Web:

CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INVESTI-GACIÓN JUDÍA DE MÉXICO. Coloquio: La mikve: el baño ritual como símbolo del judaísmo a través del tiempo. Blanca De Lima: "La mikve de Coro: arraigo y cambio cultural de los sefaraditas corianos". 16 diciembre 2021. En: https://www.youtube.com/watch?v=IOg-3js5B4c Consultado el 20 de enero de 2022 Hora: 7:00 am



Siga las actividades del CENTRO DE ESTUDIOS SEFARDÍES DE Caracas por Facebook y por nuestra página www.cesc.com.ve La cultura sefardí a la mano.

iAl vermos!

¿OTRA MIKVÉ EN FALCÓN?

Natán Naé

finales del año pasado, algunos periódicos locales y otros pertenecientes a comunidades judías latinoamericanas reportaron el hallazgo en la localidad de Muaco, una zona despoblada al este de La Vela de Coro de una estructura que fue comparada con la *mikvé* que, en 2017, fue reconocida oficialmente como tal por la AIV, mediante el rabino Samuel Garzón, y por el CESC.

El reporte, firmado por Joanne López, de Crónica Uno, solo asomaba la posibilidad de que algo parecido a una pileta en las inmediaciones de un manantial pudiese tratarse de una *mikvé* o baño ritual judío.

Tanto el CESC como el Museo Sefardí de Caracas indagaron entre los estudiosos de la comunidad judía asentada en el estado Falcón a mediados del siglo XIX, como los profesores Blanca De Lima e Isaac López, así como al antropólogo Carlos Eduardo Martín, quien hizo el hallazgo del baño ritual en la Casa Senior, de Coro, y todos se mostraron escépticos ante el anuncio.

La falta de un contexto humano (la zona retoma y deshabitada por donde merodean contrabandistas hasta el día de hoy) y la existencia de una *mikvé* en la capital regional para una población judía escasa y progresivamente alejada de los preceptos religiosos despertaron dudas.

Al ser contactada por la directora ejecutiva del Museo Sefardí de Caracas, Anny Cudisevich, la reportera admitió que enfocó su nota sobre el tema a partir de una referencia hecha por el paleontólogo Andrés Eloy Reyes Céspedes (la periodista invirtió los apellidos). Reyes publicó en 2021 en la revista *Isurus* un artículo titulado *Muaco: un yacimiento olvidado del pleistoceno tardío en Venezuela*, que abordaría el tema con el cual la zona es conocida: el lugar donde existía el parque paleontológico de Venezuela, hoy en estado de abandono.

Muaco y la cercana Taima-Taima son sitios que guardan numerosas piezas de especímenes de la megafauna del período paleoindio (15.000 ac-5.000 ac). Con respecto a esto, también existen mitos, como la presencia de mamuts en la zona, lo que está totalmente descartado. No obstante, en los avisos de señalización del parque paleontólogico aún se exhibe una efigie de ese animal.

Las autoridades del CESC, no obstante, están coordinando una visita a la zona para despejar dudas.



El parque paleontológico de Taimataima está en condiciones deplorables (Foto Fundación Ilam).

DE MOISÉS (SANANES) A MOISÉS (GARZÓN): una aproximación al periodismo judío venezolano

Néstor Luis Garrido

Especial para Maguén-Escudo

rablar de la comunidad judía de Venezuela es hablar de un con-Ljunto de mucha gente que con su trabajo y su esfuerzo construyó esa unidad en la diversidad que representa.

Este escrito se concibió como una charla en el ciclo de conferencias virtuales del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas. Esta disertación finalizó el Ciclo de Charlas cuvo epónimo era el doctor Moisés Garzón Serfaty, por lo que propuse la idea de hablar del periodismo judío venezolano, un campo que conozco, al cual me aproximé como lector incluso antes de 1986, año de mi entrada en Nuevo Mundo Israelita como redactor a medio tiempo en la primera etapa de la dirección de Isaac Nahón, mi compañero de promoción en la Universidad Católica Andrés Bello.

Buscando un título atractivo en los antecedentes de NMI, caigo en cuenta de una feliz coincidencia: las figuras de Moisés Sananes y de Garzón Serfaty me servían para parafrasear el epitafio de Maimónides, como una forma de señalar dos hitos, dos hombres que establecieron la pauta en lo que en la creación de un discurso periodístico aglutinador que le ha dado brillo a la comunidad judía de Venezuela.

Presento esto a manera de excusa, porque ciertamente el periodismo no es

el único elemento en esta obra de construcción de la identidad (¡cómo no destacar la influencia enorme del colegio Moral y Luces o de Hebraica, por ejemplo!) Tampoco El Mundo Israelita ni Nuevo Mundo Israelita son las únicas publicaciones que lo han conformado; ni tampoco Sananes y Garzón han sido los únicos que han hecho periodismo en la comunidad.. No son los únicos, pero sí son nombres imprescindibles a la hora de contar esta historia. A lo largo de este escrito, irán apareciendo algunos hombres y mujeres, así como también de otros títulos de publicaciones, que han formado parte de este universo. Empecemos pues.

Un medio nace en tiempo de guerra

El Mundo Israelita nace en el año de 1943, en una Venezuela gobernada por el general en Venezuela Isaías Medina Angarita mediante un sistema de «democracia» con elecciones de segundo nivel. Comenzaba a visibilizarse entonces la modernidad en la ciudad de Caracas con la construcción de la urbanización El Silencio y la creación de las primeras aerolíneas nacional, Avensa, que se unía a la sucursal venezolana de la francesa Aeropostal.

Los titulares de prensa discutían el alcance del pacto de distribución de ganancias con las compañías petroleras, el llamado fifty-fifty, lo que significó el aumento del erario público, siendo Ve-



iba: fotografia extraida del diario "El Nacional" del 13 de julio de 1944 ujerza, un aspecto de los oficios religiosos efectuados en el Templo Israelita de Conde, con motivo de la conmemoración del 40° aniversario de la muerte del Dr. odoro Herzl, acto organizado por la Directiva de Damas de la "WIZO" de Caracas a derecha. Moisés Sananes pronunciando su discurso alusivo al acto.

Reseña en la prensa local del discurso de Sananes sobre la situación de los judíos europeos en 1943.

nezuela el principal proveedor de crudo a Estados Unidos.

La II Guerra Mundial nos habían tocado: las costas venezolanas estaba asediadas por los submarinos alemanes. que un año antes habían torpedeado y hundido varios barcos en la llamada operación Neuland. Por ello, Venezuela había roto relaciones con las potencias del Eje y había establecido lazos diplomáticos con la Unión Soviética. Aproximadamente en esta época a los seguidores del partido AD los empezaron a llamar «adecos» (en vez de adeístas), como un peyorativo a partir del acrónimo entre AD v comunismo.

En 1943 el Holocausto ya había comenzado su etapa de la llamada Solución Final y el III Reich de Hitler se declara judenrein, es decir, libre de judíos como si ello significara el fin de alguna «peste». En la primavera de ese año, comienza la destrucción del gueto de Varsovia y, consecuentemente, hay el levantamiento de los partisanos, mientras en el frente este Alemania sitiaba la ciudad de Estalingrado (Volgogrado), pero es derrotada por los soviéticos. En el Pacífico, los

estadounidenses y japoneses estaban en plena lucha por las islas del Canal.

Es año de 1943, también tenía repercusiones hacia adentro de la incipiente comunidad judía venezolana: La Asociación Israelita de Venezuela va existía y contaba con Centro Deportivo Israelita y la sinagoga de El Conde. Había un repunte demográfico de judíos con la llegada de 600 refugiados de Europa, de los cuales muy pocos hablaban español, con lo que los askenazíes sobrepasaron en número a sefardíes, pero estaban divididos en dos instituciones: el Centro Israelita de Caracas y el Centro Cultural y Social Israel.

Muchos judíos de esa época ocultaban su origen, por miedo a que en un futuro la Alemania nazi invadiera los países latinoamericanos y fueran tras ellos.

En esa Venezuela, en ese mundo y en esa comunidad, el periodista Moisés Sananes de 33 años lanza un discurso en el Centro Israelita de Caracas sobre la barbarie nazi contra los judíos de Europa y diario *El Universal* se lo publica.

Moisés Sananes (1902-1982)

Hijo de padres provenientes del Marruecos español, nació en Caracas en marzo de 1902.

Se puede decir que fue un periodista autoformado, en la época en que esta profesión era un oficio que se aprendía haciéndolo. Contaba con sexto grado y a los diecisiete años comenzó a interesarse por la poesía y la literatura. Así bien, empezó a escribir artículos en *El* Nuevo Diario, periódico gomecista que dirigía Laureano Vallenilla Lanz.

En 1922 mantiene amistad con jóvenes intelectuales antigomecistas, como Antonio Arraiz, con quien funda la revista Juventud Venezolana, pionera en el campo editorial local, la cual dirigió.

Trabajó también en *El Sol*, del periodista y miembro de la Academia de las Ciencias Políticas y Sociales, Franciso Gerardo Yánez. Luego participaría en la revista Vida y Arte, junto a una de las pioneras del periodismo venezolano, Nety Bargrasser. También participaba en la vida comunitaria, como miembro fundador el Centro Hispano Israelita (1931) y el Centro Deportivo Macabi (1937).

Para 1943, conmovido por los hechos europeos, lanza un discurso en medio de una campaña de recolección de juguetes y ropas para los niños judíos refugiados, que publicaría en El Universal.

Así bien, tenemos a un autodidacta, que a pesar de su personalidad de bajo perfil, se codeaba mediante el periodismo con la vida cultural venezolana, identificada con los movimientos democráticos de entonces, comprometido con esos pininos de la comunidad judía, fragmentada como estaba, y con



Sananes, Nelson Rockefeller y Eduardo Katz (Foto Archivo).



La aparición de El Mundo Israelita fue anunciado en la prensa local. En la gráfica de abajo, una primera plana del semanario El Mundo Israelita.

una sensibilidad social evidente, que a sus cuarenta años de edad se torna emprendedor.

Con la ayuda financiera de Eduardo Katz, askenazí, en marzo de 1943 funda el diario El Mundo Israelita, del cual vamos a hablar en detalle más adelante.

Sananes aprovechó el oficio de periodista para hacer uso de la jutzpá judía, convertida en lo que hoy conocemos como valentía moral: a pesar del futuro incierto de la judería mundial ante la insistencia del nazismo con llevar hasta las últimas consecuencias la Solución Final, con la destrucción en ese momento de los judíos de Hungría, se entrevistó con el canciller venezolano Caracciolo Parra, en 1944. para abogar por sus buenos oficios en favor de los refugiados en Éretz Israel,

como oficial de enlace en Venezuela del Comité Cristiano Mundial Pro-Palestina de Washington.

En El Mundo Israelita, que Saterminó nanes comprándole Katz al cabo de tres años, este fungía de direccorrector, tor, cobrador y dis-



En su vejez se dedicó a orientar a los noveles periodistas de NMI.

tribuidor. Quizás hasta de fotógrafo. Este trabajo no impidió que Sananes siguiera colaborando con otros medios del acontecer nacional v de frecuentar la intelectualidad democrática de la segunda mitad de los años 40, luego del fin de la Segunda Guerra Mundial y la crisis de los refugiados judíos que llegaban al mandato británico de Palestina.

A pesar de su carácter y su temple introvertido, no le temblaba el pulso para escribirles a las autoridades nacionales y del cuerpo diplomático, tal como se evidencia en la serie de documentos



Sananes se codeó con la intelectualidad venezolana: aquí con Nucete Sardi, Andrés Elov Blanco v Carlos E. Stolk.

que despliega el libro El discurso de El Mundo Israelita, de su tocavo Moisés Sananes y Carlos García Eugenio, publicado por el CESC en 2002, donde se ven cartas enviadas al Palacio de Miraflores, a la embajada de Estados Unidos v a otras delegaciones diplomáticas destacadas en el país.

Sananes también fue orador de orden del III Congreso Interamericano de Prensa, en representación de Venezuela.

Por eso no es de extrañar que en 1946, junto con Andrés Eloy Blanco, José Nucete Sardi, Rafael Pizani, Buenaventura Briceño, Eugenio Medina, Antonio Arraiz, Pedro Beroes, Mario Briceño Iragorry, Juan Liscano, Lucila Palacios, Miguel Otero Silva y Nety Bargrasser, entre otros grandes nombres de la intelectualidad venezolana. Sananes fundara el Comité Venezolano pro Palestina Hebrea, del cual fungió como representante de prensa.

De ahí que las páginas de *El Mundo* Israelita se hiciera el principal vocero de este comité, que logró el voto positivo de Venezuela en 1947 para la creación del Estado de Israel.

Su amor por Israel lo compartía sin sonrojo con el de Venezuela: era uno de los «edecanes» de Bolívar, es decir, uno de los contertulios de la plaza mayor de Caracas, pues allí iba asiduamente desde cuando no estaba en su oficina de Sociedad a Traposos, menos los viernes, cuando se acercaba a la sinagoga de Maripérez. En 1975, a su silla el gobierno del Distrito Federal le puso una placa con su nombre.

En 1968, la Asociación Venezolana de Periodistas (la que dio origen al actual Colegio Nacional de Periodistas) lo distinguió con una medalla de honor por los 27 años de El Mundo Israelita. Recibió asimismo la medalla de oro Teodoro Herzl y la de plata del Keren Kayémet LeIsrael.

En 1966, la recién fundada Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela le dio un diploma de Mérito.

Moisés Sananes murió a los ochenta años en 1982, en Caracas. En su honor, la Asociación Israelita de Venezuela instituyó un premio de periodismo que lleva su nombre que se entregó a distintas personalidades e instituciones del ámbito comunicacional desde 1985 al 2010.

El Mundo Israelita: el pionero

Durante 30 años, cada viernes en la noche, los asistentes a las sinagogas de Caracas recibían el semanario El Mundo Israelita, cuyo lema era «Libertad – Unidad – Armonía – Tolerancia – Democracia»

Este semanario aparece en una comunidad fragmentada, que apenas se estaba adaptando a la vida en Venezuela en la mayoría de los casos, donde el idioma de casa era distinto al de la calle, v donde las dificultades económicas, producto de la guerra y de la economía local, no permitían grandes lujos. El Mundo Israelita, casi desde el principio, circuló gratuitamente, sostenido por la publicidad.

Si no es el primero sí fue el medio venezolano dirigido a una colonia extranjera que se mantuvo más tiempo. Precede a The Caracas Journal de 1945. que luego se transformaría en The Daily Journal; a la Voce d'Italia, de 1950 y a O Lusitano, de 1958, los periódicos de las colonias extranjeras establecidas en Caracas más longevos en la segunda mitad del siglo XX.

En grandes rasgos, El Mundo Israelita se enfocaba en las noticias internacionales de la judería mundial, los aciertos y desventuras del joven Estado de Israel, las reseñas sociales de la comunidad (bodas, nacimientos, los bar mitzva, etc), las tradiciones judías y las efemérides venezolanas, con un énfasis mayor en la figura de Bolívar. Los textos locales eran escritos por Sananes y el material internacional por las Agencia Judía Telegráfica (JTA) y otros periódicos judíos venidos de otros países.

Utilizaba la reseña, la noticia y el editorial como principales géneros periodísticos.

¿Qué significó para la comunidad judía de entonces? En primer lugar, desde el principio, al ser un órgano independiente fundado por Katz v Sananes, El Mundo Israelita estuvo dirigido a la comunidad judía general, sin distinciones entre sefardíes ni askenazíes: segundo. utilizó el español como idioma vehicular, lo que ayudó a su aprendizaje por parte de los judíos provenientes de diversos países de otras lenguas, sobre todo los mayores que no iban al sistema educativo comunitario ni nacional: tercero, sin ser un medio de comunicación religioso, exaltaba los valores judaicos v las tradiciones, lo que permitió que el laicismo de muchos judíos llegados en los 40 v 50 se matizara con el conocimiento de la religión; cuarto, profesaba un sionismo no deliberativo ni partidista; quinto, tenía como valor la democracia como ideología opuesta al fascismo y al nazismo. En el sexto lugar, destacamos el hecho de que hacia lo interno venezolano, tenía una posición neutra en lo que se refiere a la política, y solo emitía una opinión cuando se trataba de declaraciones adversas al Estado de Israel o a los judíos; también, como séptimo punto, utilizó la figura de Bolívar como un pivote de identificación de la «colonia» iudía venezolana con el país receptor.

Como dijimos al principio, por su periodicidad y trayectoria, así como por su presencia no solo en las casas de los judíos, sino también en muchos miembros de la intelectualidad venezolana, –llegó a estar disponible en los vuelos de TACA un único ejemplar que había que pedírselo a la aeromoza–. *El Mundo Israelita* fue la publicación judía que sentó los fundamentos ideológicos de la comunidad que conoció Moisés

Garzón Serfaty cuando emigró a Venezuela en 1958.

Moisés Garzón Serfaty

Nacido en Tetuán, Marruecos español, el 20 de noviembre de 1927, el otro personaje que reseñamos en esta aproximación del periodismo judío venezolano es Moisés Garzón Serfaty.

Si algo caracteriza a este «caballero de Sion y de Sefarad», como alguna vez lo calificamos en alguna edición anterior de *Maguén-Escudo*, es el ímpetu con el que acomete las tareas que se propone.

En sus años de juventud en Marruecos ya se interesó por difundir la cultura judía mediante el periodismo, como fundador y director de la revista *Or* (Luz). Asimismo, en Tetuán fue corresponsal del periódico *Le Petit Marrocain*. También hacía crónicas deportivas para el *Diario de África*, de su ciudad natal.

En Marruecos, formó parte de los grupos sionistas que ayudaban a sacar clandestinamente grupos de emigrantes a Israel.

Para 1958, siguiendo la tendencia a la emigración tras la independencia de Marruecos y la incorporación de las zonas francesas y españolas a la corona, en 1956, Garzón decide radicarse en Caracas.

De por qué un grupo de jóvenes sionistas del norte de Marruecos decidieron venirse a Venezuela en vez de seguir a Israel ha escrito un interesante libro el amigo profesor Aviad Moreno de la Universidad de Ben Gurión el cual co-



En la Asociación Israelita de Venezuela, Garzón siempre fue muy activo. En esta foto aparece iunto a Abraham Levy Benshimol, el expresidente de la AIV Jacobo Serruva v su esopa. Alearía de Garzón.

nozco en borrador y no sería justo adelantar sus conclusiones. Solo se puede adelantar que las condiciones de vida de Israel en ese momento no eran tan propicias como las que ofrecía nuestro país. De hecho, Garzón entró a la Universidad Central de Venezuela, de donde egresó como economista. Luego se dedicó al área de los seguros, como parte del grupo Poliprima.

Desde 1958 hasta su retirada de la actividad comunitaria en 2009, el nombre de Moisés Garzón Serfaty sonó en varios frentes: 1.- El intelectual: Garzón es un escritor apasionado. Además de sus ocho poemarios, publicados entre 1975 y 2006, donde hace alarde del dominio del lenguaje para expresar el amor a sus patrias (Israel, Sefarad, Venezuela, Tetuán) y a su esposa, tiene en su haber dos libros en forma de ensavo Apuntos para una historia de la judeofobia (Caiv, 2006) y Tetuán, el relato de una nostalgia, (CESC 2008). 2.- El sio-

nista. Su amor y compromiso a Israel lo hizo formar parte de las campañas pro fondos en apoyo al Estado judío, principalmente desde el Keren Kayémet leIsrael. Así pues fue vicepresidente de la Federación Sionista de Venezuela v presidente honorario. Del vigésimo al vigésimo segundo Congreso Sionista Mundial fue delegado y miembro del praesidium en el trigésimo. Asimismo fue miembro de la Acción Sionista, de la Asamblea de la Agencia Judía, de la Confederación Mundial de los Sionistas Unidos, del Comité Venezolano Jerusalén 3000. 3.- El sefardismo: su compromiso con Israel no lo cegó ante la realidad de las desventajas a los que los diferentes gobiernos sometieron a los judíos provenientes del Magreb y de otras zonas dominadas por los musulmanes. La presión abierta o encubierta para que abandonaran su cultura, su lengua e incluso sus tradiciones culturales y religiosas, así como su marginación en la vida económica y política del joven Estado, generó una reacción en las comunidades sefardíes del mundo v de Israel, lo que llevó a la creación de la Federación Sefaradí Latinoamericana (FESELA) en 1972, de la que Garzón es uno de los promotores. El entender que la unión con los askenazíes no implicaba la desaparición de la cultura sefardí, igual de rica y de poderosa que las europeas, llevó a Garzón a fundar en Caracas la revista Maguén-Escudo, como órgano de la Asociación Israelita de Venezuela, con lo que se le dio visibilidad y orgullo a la congregación, que ya para los años 70 se había equiparado en número a la askenazí y que, aprovechando el auge económico de Venezuela, comenzaba a nivelarse socialmente con esta. Cuando aparece el boletín informativo Maguén-Escudo se había creado el Centro Social y Deportivo Hebraica, de mano del ex presidente de la AIV. Gonzalo Benaím Pinto, v va el colegio Moral y Luces Herzl Bialik había suprimido las clases de yidis para concentrarse en el español, como idioma general, v el hebreo como idioma judío universal, lo que les terminaba de abrir las puertas del colegio a los sefardíes, de varias generaciones o recién llegados al país. Fue presidente v miembro permanente del ejecutivo de FeSeLA v en 1980 es fundador del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, que presidió entre 2000 y 2005, el cual promocionó la especificidad cultural del judío sefardí de Marruecos no solo dentro de la comunidad judía de Venezuela, sino en su inserción en la vida cultural general, mediante libros, concursos de cuentos, charlas, cátedras magistrales en las universidades, congresos, simposios, exposiciones, cine-foros y las catorce Semanas Sefardíes de Caracas que se han hecho hasta ahora. De este centro surgió la idea del Museo Sefardí de Caracas y de la reposición de Maguén-Escudo, como revista de cultura v trabaios académicos de investigación sobre el mundo judío v sefardí. 4.- El religioso. Garzón es observante estricto, pero sin extremos. El judaísmo está asumido en su vida como una parte integral de su ser v este no lo aísla de sus inquietudes intelectuales por la literatura y la poesía, e incluso la historia, que vendría siendo el quinto elemento: el comunitario, donde Garzón no solo activó como presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, sino también de la institución paraguas de la comunidad, la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela. Asimismo lo hemos visto cofundador de la sociedad benéfica Tzedaká Basséter en 1975 y de l Fondo Comunitario de la AIV, así como también en las diferentes campañas de recolección de fondos tanto para Hebraica como para otras iniciativas comunitarias. De aquí se desprende su interrelación con la comunidad askenazí v su fusión con la sefardí. Igualmente, en 1973, junto con el doctor Rubén Mérenfeld, presidente saliente de CAIV. ambos miembros convencidos de las



Algunos de los exdirectores de NMI: Pablo Goldstein, Oro Jalfón, Judith Crosignani, Isaac Nahón, Alberto Bierman, Néstor Garrido, Estrella Chocrón, Priscila Abecassis (en una reunión en 1993, en ocasión del aniversario del semanario, foto Pedro Luis Cedeño). Al lado Francis Rosales, Gustavo Arnstein Z'L, Jacqueline Goldberg y su actual director Sami Rozenbaum.



organizaciones sionistas, se dio el paso para la unificación de los boletines Maguén-Escudo de la AIV v Unión de la UIC para sacar un semanario institucional en el que participaran también otras organizaciones judías de Caracas, como la Fraternidad B'nai B'rith -que dejaría de sacar su boletín Menorá- la Federación Sionista de Venezuela, la CAIV y, posteriormente, la Unión de Damas Hebreas. Así le propusieron al señor Sananes, va en su séptima década, la compra de El Mundo Israelita y su conversión en Nuevo Mundo Israelita.

NMI: la «jalá» informativa de los viernes

Concebido como un seminario «al servicio del pueblo judío», Nuevo Mundo Israelita mantuvo muchos de los principios editoriales de su predecesor: 1.- la centralidad de Israel para la vida judía moderna; 2.- El apartidismo tanto en la esfera venezolana como en la israelí: 3.-Un balance entre los temas laicos y la religión: 4.- Una sensibilidad especial ante los problemas de la judería mundial, como el caso de los refusenik en la URSS o los perseguidos en Siria, los temas del terrorismo, las guerras de Israel o el antisemitismo; 5.- La exaltación de los logros de la judería mundial como propios: 6.la utilización del español como lengua común y 7.- su salida todos los viernes para ser repartido en las sinagogas, en Hebraica y posteriormente a la casas. Para 1990 se imprimían 4.500 ejemplares en los talleres de Textolisto C.A. en la avenida San Martín, de Caracas.

Se diferenciaba en lo siguiente: 1.- Ya la «colonia» judía había dejado de serlo para convertirse en «comunidad», dicho

de otra manera, el judío, ya fuera por nacimiento o nacionalización, estaba integrado al país. El volumen de actividad de la colectividad era tal que, en los 80, cada ejemplar variaba entre 24 y 32 páginas; 2.- Lo nacional se medía en función de lo comunitario, porque se consideraba el NMI como un complemento informativo de los medios impresos que circulaban en el país; 3.- Se buscaba un balance inter-institucional: 4.- Se procuró la profesionalización de los periodistas, en su mayoría universitarios y formados en comunicación social o carreras afines; 5.- el periódico comenzó a llegar a las casas por un sistema propio de distribución mediante motorizados, en sobres personalizados para cada miembro de las dos instituciones patrocinantes (AIV v UIC), así como para aquellos que lo recibían de cortesía por suscripción o por relaciones públicas de la comunidad. Ese sistema de distribución se autosostenía con el reparto de otras publicaciones, publicidad o de invitaciones a eventos sociales. además del subsidio comunitario: 6.- la línea editorial se discutía con un comité compuesto por representantes de las instituciones comunitarias: la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela, la AIV, la UIC, la Fraterni-



Nuevo Mundo Israelita se acerca a sus 50 años, que cumplirá, D.M, en el 2013.

dad Hebrea B'nai B'rith v la Federación Sionista de Venezuela, a las que se unió, posteriormente una delegada de la hov extinta Unión de Damas Hebreas. Así bien. Moisés Garzón formó parte de este comité junto a los desaparecidos Rubén Mérenfeld, Peter Maier, Ricardo Iglicki v Marcko Glijanski, como también otros como Abraham Levy Benshimol, Eliéser Rotkopf, Simón Sultán, Natán Zaidman. Isaac Cherem al menos entre 1986 hasta 1989, cuando Garzón deió el comité, el que continúa hasta el día de hoy, de la mano de Confederación de Asociaciónes Israelitas de Venezuela: 7.- La composición de la plantel de periodistas de NMI siempre fue variada, ni totalmente askenazí ni totalmente sefardí: ni totalmente religiosa ni totalmente laica; ni solo masculina ni solo femenina. Así los nombres del propio Moisés Sananes, como director honorario, v los de José Salzman (Z'L), Alberto Bierman, Pablo Goldstein, Priscila Abecasis, Judith Crosigniani, Isaac Nahón, Oro Jalfón, Estrella Chocrón, Francis Rosales, Gusta-

vo Arnstein (Z'L), Jacqueline Goldberg v Sami Rozenbaum, se unen al mío para representar ese abanico impresionante de tendencias y inquietudes que formaron parte del universo de los directores de Nuevo Mundo Israelita: 8.- con el avance de la tecnología computacional, el NMI se redujo en número de personas que allí trabajan v, finalmente, 9.- el NMI se convirtió en un ingrediente cohesionador de la identidad judía venezolana, perfectamente integrada a la vida nacional, pero desde la singularidad ética, cultural v tradicional, con el corazón en Israel v con conciencia universal de la hermandad de todos los judíos. El exembajador israelí en Venezuela Janán Olamy lo llamaba «la jalá informativa» de Caracas. Al ser en español, sus páginas también sirvieron para la difusión de la cultura sefardí en jaquetía o ladino, no así del vidis (lo que podemos considerar una pérdida importante, al no existir un equivalente de Maguén en el ámbito de la UIC).

Maguén-Escudo: el orgullo de lo sefardí

Esta revista nace en el momento en que aparece FeSeLA en 1972 y renace con el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, en 1980, como parte de los 50 años de la AIV.

Sus páginas están abiertas a aquellos trabajos de investigación, literatura, crónicas, en español y judeoespañol, que tenían cabida en el semanario comunitario, con una proyección continental.



Portadas de Maguén-Escudo en las nuevas oficinas del CESC en Maripérez (Foto Alberto Benaím).

Hoy por hoy, Maguén-Escudo es la revista de contenido sefardí en español de mayor travectoria en América Latina.En 2009, mediante la participación de todo el directorio del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas de aquel momento, integrado por Moisés Garzón, Amram Cohén (Z'L), Abraham Levy Benshimol, Míriam Harrar de Bierman, Víctor Chérem, Sylvia Albo (Z´L), Fernando Yurman, Sonia Chocrón, Elsie Benoliel y mi persona, más Paulina Gamus y Alberto Moryusef, como invitados, se elaboró la siguiente política editorial:

- 1.- Maguén-Escudo es el órgano de difusión de la Asociación Israelita de Venezuela v del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.
- 2-. Consiste en una revista periódica impresa en formato 3/4, en español, sobre cultura judía con especial énfasis en la rama de origen ibérico.
- 3.- Nació 1970 para difundir las actividades de la AIV y los trabajos que sobre cultura judía realizan los investigadores del área. Con esta revista, la Asociación Israelita de Venezuela y el Centro de Estudios Sefarditas de Caracas pretenden incentivar la investigación sobre la cultura judía y difundirla, con la finalidad de preservarla v cultivarla. Por cultura judía se entiende el legado religioso, histórico, lingüístico, de tradiciones, de creación artística, filosófica, ética y científica del pueblo judío, así como también el impacto que esta cultura ha tenido en el mundo.
- 4.- No tiene fines de lucro; pero, sí aspiraciones a que su comercializa-

ción ayude a sufragar sus gastos, con el fin de preservarla.

- 3.-La revista *Maguén-Escudo* publica básicamente ensayos, artículos y reseñas periodísticas, lo que no implica que no haya posibilidad de abordar otros géneros. Hay espacio en la revista para creaciones literarias y artísticas como poesía, cuentos, transcripciones de partituras musicales
- 3.- Tiene como meta servir de referencia académica para los investigadores de la cultura judía en todo el mundo v quiere constituirse en una referencia histórica de la cultura de la comunidad judía contemporánea de Venezuela.
- 4.- El público meta de la revista Maguén / Escudo es una persona adulta interesada en la cultura judía, bien sea para aprenderla, cultivarla o preservarla. El lector consuetudinario terminará siendo alguien con una conciencia del aporte cultural del pueblo judío al mundo y, dentro de ese panorama, sabrá apreciar el papel de los sefardíes en este particular. Comprenderá la importancia de la diversidad cultural como base de la riqueza espiritual de los pueblos; rechazará el antisemitismo y otras expresiones de odio, como enfermedades sociales y como enemigos de la paz y de la convivencia ciudadana; entenderá la necesidad de preservar las judeolenguas, como elemento esencial de la elaboración cultural del pueblo judío: valorará la centralidad de Israel como garantía de la preservación del pueblo judío y de su cultura; y, finalmente, respetará el compromiso espiritual de la comunidad judía venezolana en su solidaridad con sus pares de la Diáspora y el Estado de Israel.

- 5.- Paralelamente, Maguén-Escudo concibe a la comunidad judía como parte integrante de la sociedad venezolana v. por lo tanto, es responsable con sus conciudadanos, sus leves y sus autoridades. Asimismo entiende que la comunidad judía contribuve con su autenticidad v su singularidad al enriquecimiento cultural de Venezuela y al principio de inclusión de las minorías consagrado en la constitución nacional.
- 5.- Maguén-Escudo tiene por valores los siguientes principios editoriales: respeto por la diversidad de opiniones y el relativismo cultural, siempre respetando los límites que dicta el judaísmo ortodoxo que profesa la AIV; la variedad informativa, tanto en temática como en géneros literarios y la centralidad de Israel en el mundo judío. Así pues, la revista les da prioridad a los trabajos de investigación sobre cultura judía, las actividades culturas e instituciones de la comunidad judía de Venezuela, en especial a las realizadas por la AIV y sus instituciones adscritas; geográficamente, la mirada siempre se dirige a cuatro puntos geográficos prioritarios para la comunidad iudeoespañola local: Venezuela, Israel. la Península Ibérica y Marruecos.
- 6.- Maguén-Escudo evitará participar en la diatriba política, tanto venezolana como israelí; no promocionará el proselitismo religioso directo de las diferentes corrientes del judaísmo; y tendrá como norte los estándares internacionales en cuanto a los límites y restricciones legítimas del derecho a la Libertad de Expresión, sobre todo en cuanto a los atentados contra la moral y las buenas costumbres;

Una reflexión final

Yuval Noah Harari señala muv acertadamente que las comunidades humanas se forman alrededor de los mitos v de las narrativas comunes. En la construcción de esos relatos, de esa historia común, desde que la prensa se hizo parte de la vida de las sociedades modernas, el periodismo tiene un papel muy importante, más hoy en día con las redes sociales, donde las fronteras reales y virtuales se confunden para la conformación de reinos y repúblicas donde no hay súbditos ni ciudadanos, sino comunidades de lectores. suscritores, contactos y seguidores.

En la construcción de la comunidad iudía de Venezuela, tal como la conocemos, el origen étnico y el grado de religiosidad se superaron en la construcción de la identidad. Adelantándose a la globalización, la palabra «judío» –por encima de términos edulcorados para la época como «hebreo» o «israelita»- se convirtió en el punto de partida para la identidad, independientemente de si trata de Tevie el Lechero, de doña Gracia Mendes, del moré perseguido en la Unión Soviética por enseñar hebreo, de la conversión forzada de Abraham Senior ante los Reves Católicos, del primo de Marrakesh que vive en las mabarot del sur de Israel, del emprendedor israelí que inventó una máquina para extraer agua del aire, del ataque terrorista en la sinagoga Nevé Shalom en Estambul, del Judeu do Sapato en la Lisboa del siglo XVI, de las diferencias entre la adafina v el chulent, del rabino volador en los cuadros de Chagall, del descubrimiento de una *mikvé* en Santa Ana de Coro, del poema de Emma Lazarus al pie de la Estatua de la Libertad o del guitarrista de Kiss que se pinta la cara: la prensa judía venezolana no ha hecho distinción v lo ha convertido en parte del «nosotros», con sus aciertos, sus dolores, sus quebrantos y sus angustias existenciales, siempre alerta ante peligro, pero solidario con el que se quedó atrás, donde las fronteras geográficas y temporales se desdibujan, quizá por aquello del guilgul hanéfesh del que hablan los cabalistas o el inconsciente colectivo que explicaba Jung.

En estos momentos de emigración y de depauperación de la economía nacional, con el cerco a los medios de comunicación por la falta de insumos o de apoyo financiero, Nuevo Mundo Israelita resiste en el ciberespacio, gracias al tesón de Sami Rozenbaum, su actual director, v Maguén-Escudo se mantiene gracias al apoyo incondicional de la AIV, coordinada desde el Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, v ahora con el apoyo de un grupo de judíos de Venezuela que desde Miami hicieron posible la impresión del último ejemplar.

En 2023, NMI cumplirá su primer medio siglo como órgano institucional de la comunidad judía de Venezuela. Creo que la dirigencia debería llamar a todos aquellos a los que les importa el valor comunicacional y de preservación histórica que representa este medio para que apovemos su labor de construcción de la identidad judía en Venezuela, incluso en aquellos que se han ido, que siguen conectados de alguna manera con esta, ya sea por añoranza o porque aprecian lo que significa una colectividad donde valores como libertad, unidad, armonía, tolerancia v democracia entraron con cada editorial de Moisés Sananes o con el ejemplo y la altura intelectual de Moisés Garzón, a quien deseamos 120 años de vida, sano *y bueno*, cuyo tino estuvo en mantener el equilibrio entre singularidad y colectividad, que se reconocen como corpus axiológico, hasta el día de hoy, de lo que fue, es y será la comunidad judía de Venezuela



En 2018, la Federación Sefaradí Latinoamericana le rindió en Miami un homenaje a don Moisés Garzón, quien aparece en esta gráfica junto a la presidente del CESC, Míriam Harrar de Bierman. (Foto Archivo).

De las protestas de los PANTERAS NEGRAS israelíes a la solidaridad judía en la región MENA

Aviad Moreno

Especial para Maguén-Escudo

ste año se cumple el décimo quinto aniversario de las demostraciones del movimiento de los Panteras Negras israelíes. Este fue un evento histórico en el que los inmigrantes judíos del Medio Oriente y Norte de África (MENA, por sus siglas en inglés), principalmente marroquíes, participaron en protestas públicas masivas para llamar la atención a la marginación por parte de la clase política mayoritariamente de origen askenazí y los perjuicios sociales y económicos agudos que sufrían como inmigrantes recién llegados al país.

Tal como se evidencia en la selección del nombre, el movimiento de los Panteras Negras de Israel tuvo influencia de un contexto más amplio de protestas llevadas a cabo en sociedades gentiles, pero constreñidas a este, del Partido Panteras Negras de Estados Unidos, fundado en 1966 por afroamericanos. Las demostraciones locales y la lucha étnica generalizada en Israel para la época fue entonces entendida como resultado de la jerarquía injusta de las elites askenazíes sobre los mizrahíes u orientales; pero ¿acaso algo estamos pasando por alto cuando clasificamos la actividad de las Panteras Negras israelíes solo como una manifestación de inequidad entre los judíos de origen mesooriental y los de raíces centroeuropeas? A principio de los años 70 se dio el surgimiento de una conciencia global



Poster de los Panteras Negras en las elecciones de 1971

sobre las injusticias raciales y sociales, y un aumento del activismo de derechos civiles y las protestas de las minorías. Ese mismo período presenció una campaña global de solidaridad judía hacia los correligionarios de la Unión Soviética, así como también hacia los de Siria, –comunidades que fueron consideradas «juderías en peligro» – que contaron con el apoyo de los judíos de Occidente.

Cuando se dieron las demostraciones de 1971, el 75 por ciento de la jude-

ría mundial se hallaba en el continente americano, Europa occidental v Oceanía. Casi un tercio de los judíos que vivían en países de mavoría musulmana a mediados del siglo XX se había mudado a esas regiones para entonces. Así como en Israel, los inmigrantes de origen norafricanos en Francia, Canadá, España y Venezuela tenían prominencia en las comunidades judías. En estos y en otros lugares como Argentina, Brasil, México, Panamá v Estados Unidos, los inmigrantes relativamente prósperos de otros países con mayoría islámica comenzaron a generar organizaciones separadas, cada una basada en el terruño o las identidades basada en las nacionalidades, dependiendo del tamaño de la comunidad diaspórica en cada lugar.

En 1971 las demostraciones de los Panteras Negras israelíes causaron agitación en algunas de esas comunidades de la Diáspora y, de hecho, sirvieron para unirse en solidaridad con la situación de los mizrahim en Israel. Un año después de las manifestaciones, 280 representantes de las comunidades sefardíes de Estados Unidos, muchos de ellos emigrantes recientes de los países del Medio Oriente v Norte de África, se reunieron en Nueva York para fundar la Federación Sefardí Americana. Ese mismo año, se fundó en Lima, Perú, la Federación Sefaradí Latinoamericana (FeSeLA) en la que había varios países del continente, hecho que fue seguido por organizaciones similares en Canadá, Australia y varios países de Europa occidental. Su objetivo, compartido por muchas organizaciones afines, era expresar su solidaridad con los mizrahim desclasados de Israel v apovarlos financiera, moral y políticamente. Un individuo notable en este contexto fue

Nessim Gaón, un acaudalado hombre de negocios oriundo de Sudán residenciado en Ginebra, que presidió la Federación Sefardí Mundial en 1973 y que negoció con el gobierno israelí la generación de empleos y de viviendas para los judíos orientales en Israel.

Tras las protestas domésticas de los Panteras Negras de Israel, muchos judíos de la región MENA, tanto en el país como en el Occidente, se comprometieron con un nuevo diálogo. En 1972, la Federación Sefardí Mundial convenció a la Organización Sionista Mundial para establecer un departamento que trabajara para las comunidades judeoespañolas [nota del traductor: en el contexto israelí, sefardí v mizrahí muchas veces son equivalentes] del mundo. El objetivo era atender, por primera vez, las pobres condiciones de los inmigrantes de la región MENA en Israel, en vez de «reclutar» inmigrantes judíos en el exterior, tal como se actuaba típicamente entonces. Este departamento comenzó a enviar emisarios a las comunidades sefardíes en el ámbito de los países anglófonos, América Latina y Asia. Muchos, como Shimón Der'i v Avi Chlouch en Montreal, eran israelíes de origen marroquí que habían vivido en las zonas periféricas de su país antes de establecerse en el exterior. Una de sus metas era concienciar al público israelí del patrimonio cultural de los judíos del Medio Oriente y el Norte de África en conjunto y de la diáspora sefardí. La prensa tanto de las minorías étnicas como las dirigidas al público general israelí reportaron sobre la intención de las comunidades sefardíes del exterior de trabajar para resolver los temas de desempleo, falta de educación y escasez de viviendas entre las minorías mizrahíes



«Hasta cuándo diez personas deben vivir en una misma habitación» se lee en uno de los carteles de los Panteras Negras (Foto: Jaclynn Ashley).

de Israel. Shaúl Ben Simhón, el fundador de la Alianza de Inmigrantes de Marruecos (Brit Yoze'i Maroko) con sede en Israel, reunió en una mimuna realizada en Jerusalén en 1972 a una centena de líderes de las comunidades norafricanas de diez países, desde Argentina a Suiza, para discutir la brecha étnica en Israel. Una de las propuestas fue recoger dinero entre los correligionarios acaudalados del exterior para un programa de becas en las universidades israelíes.

La solidaridad judía global entonces alentó las divisiones subétnicas que aparentemente la habían suscitado para luchar precisamente contra ellas. Los judíos de habla francesa del Norte de África en Ouebec, por ejemplo, muchas veces hallaban el camino abierto para socializar con la mayoría católica francófona de esa provincia canadiense. Las tensas relaciones de estos con los askenazíes de habla inglesa de Ouebec surgieron como resultado del contexto local que se pudieron enmarcar en las dinámicas subétnicas de Israel. La solidaridad con sus contrapartes en Israel avudó a esta comunidad en Canadá a establecer misiones filantrópicas dirigi-

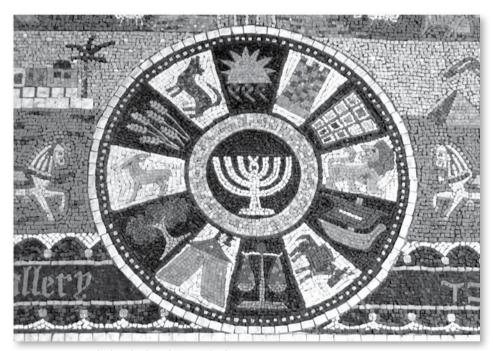
das a las comunidades sefardíes distintas a las organizadas por los askenazíes. Tal como se indica en reportaje de La Voix Sépharade, una publicación de esa comunidad, los viajes anuales de los judeoespañoles a Israel en los años 80 tenía la intención manifiesta de apovar actividades de avuda «en ciudades semidesarrolladas entre diez y quince mil habitantes, con mayoría sefardí, lugares olvidados por la diáspora judía [mayoritariamente askenazí]». Esta misiones de avuda constituyeron una especie de giras al estilo *Birthright* [un programa norteamericano que les ofrece viajes gratuitos de inmersión cultural y religioso a los jóvenes que tengan poca conexión con el judaísmo y su pueblol, cuyas motivaciones subvacentes, de hecho, era reforzar a los judíos originarios del Medio Oriente v Norte de África, a diferencia de la causa sionista tradicional.

Tanto la narrativa pública como la académica de las protestas de las Panteras Negras de Israel las consideraron un hecho interno que debería ser entendido tras cotejarlo con el contexto global de las jerarquías étnicas v raciales del mundo gentil v la consecuente discriminación de las minorías, lo que luego fracturó la solidaridad judía. Una aproximación más cercana a los lazos intercomunitarios y trasnacionales, empero, demuestran cómo los Panteras Negras israelíes sirvieron de catalizadores para una solidaridad trasnacional entre los grupos subétnicos judíos tanto dentro del Estado como fuera de él. Esta perspectiva judía mundial supone una novísima aproximación que le ha de prestar más atención a las relaciones de las potencias mundiales entre los grupos variados de judíos del Medio Oriente y el Norte de África con y sin Israel, más que de relaciones entre askenazíes y sefardíes-mizrahíes.

ALEGORISTAS DE LA TORÁ y la historia de su persecución en el Languedoc

En 1305, el gran sabio catalán Rashba (el rabino Shlomo ben Aderet, Barcelona 1235 –1310) trató de limitar el estudio filosófico y la interpretación de la Torá en el Languedoc (sur de Francia). En el proceso, llegó tan lejos como excomulgar a uno de los académicos responsable de tales lecturas filosóficas de la Torá, Leví ben Avraham ben Hayim de Villefranche-de-Conflent.

Gregg Stern



Mosaico que representa a las doce tribus de Israel (Fuente: Wikipedia)

Introducción - Los alegoristas iudios: la maldición de Rashba

En una carta pública a Abba Mari de Montpellier (del que hablaremos más adelante), el gran sabio catalán, Rashba, se vio obligado a sentenciar lo siguiente en 1304 sobre los judíos del Languedoc¹ que estuvieron levendo las escrituras según la interpretación filosófica:

מקצתם לא הניחו מקרא שלא הפכוהו, ואומ' הלא ממשל משלים הוא. עשו לנו אברהם ושרה חומר וצורה. ולוט השכל ואשתו החומר... האנשים האלה רוחם תפח ותאכלם אש לא נפח וצורם לבלות שאול כי אין די בזכות אבות לגאול.

«Algunos de ellos no han dejado ningún versículo indemne, diciendo que contienen algún tipo de alegoría (...). Han convertido a Abraham y a Sara *figurae* de la Forma y la Materia aristotélica. Lot es un significante del intelecto (...) y su mujer es el símbolo de la Materia (...) Que los espíritus de esta gente se extingan y que un fuego eterno los consuma. Que sus formas revoloteen en el *Sheol*, pues el mérito de los Patriarcas es insuficiente para redimirlos. ²

¿De qué se trata esta peligrosa aproximación interpretativa? ¿Cómo se relacionó Rashba en el intento de detenerla? La historia es como sigue.



Un mapa antiguo que representa dos regiones del Mediodía francés: el Languedoc y Provenza.

Leer la Torá como una alegoría filosófica

La alegoría filosófica es esencial, según Maimónides (Córdoba 1138-Fostat 1204) y sus seguidores en el Languedoc (sur de Francia, siglos XIII y XIV), quien creía, por ejemplo, que ninguna referencia al cuerpo de Di-os o Sus emociones debían entenderse literalmente. En tal caso, la meta de los intérpretes es opacar el significado superficial del texto bíblico y permitir que emerja el significado filosófico más profundo para que brille.

Con mayor frecuencia, sin embargo, el intérprete filosófico usa la alegoría para revelar, siempre muy cuidadoso y de forma selectiva, el significado interior del texto, sin dañar su significado superficial. En este contexto, Maimónides se refiere al texto bíblico como «una gran manzana de oro, encerrada en filigrana de plata».³ Ello sugiere que el significado externo del texto es solo ligeramente menos precioso y que debería preservarse en el proceso de escudriñar a trayés de sus celosías.

I. La preocupación de Abba Mari por la alegoría filosófica

Leví ben Abraham ben Hayim⁴ de Villefranche-de-Confient, un viejo contemporáneo de Menáhem HaMeirí (1249-1310), era maestro itinerante y enciclopedista. Escribió una enciclopedia voluminosa en hebreo sobre ciencia, filosofía e interpretación judía, llamada *Baté haNéfesh vehaLajashim* (las casas del alma y de los hechizos) (1276). ⁵

enza. El compromiso de Leví con el estudio científico y la interpretación filosófica eran parte de la tendencia principal de su comunidad. Nada de esta responsabilidad en su pensamiento o sus exégesis garantizan disciplina o crítica. Sin embargo, la persecución insólita y persistente que le montó Rashba –la gran autoridad religiosa judía de su época– produjo una gran consternación en el Languedoc sobre el uso generalizado y creciente de la alegoría filosófica.

Restringir la filosofía a una elite

Abba Mari ben Moshé de Montpellier (finales de siglo XIII – principios

del siglo XIV) fue un «judío local» erudito con algunos medios.6 Él consideraba la filosofía como el propio pináculo de la tradición judía y creía que era crítico el hecho de reforzar el mandato de Maimónides de restringir el estudio filosófico a una elite calificada.

Abba Mari era una voz maimonidista conservadora con liderazgo en su época. Su Minjat Oenaot (Ofrecimiento de celo) es la razón principal de la preservación de mucha correspondencia contemporánea de mucho valor, incluvendo la suva propia. Abba Mari esperaba que los académicos judíos del Languedoc pudieran censurar a aquellos que, desde su punto de vista, habían popularizado vastamente la tradición filosófica en su comunidad.



Facsímil de la portada de Minjat Qenaot.

Las generaciones de estudiantes que seguían a Samuel ibn Tibbón (c. 1150-1230), un traductor esclarecido del árabe al hebreo e intérprete filosófico de la Biblia, miembro de una familia que traducía trabajos arábigos (tales como la Guía de los descarriados de Maimónides) al hebreo, buscaba ampliar el alcance de la interpretación alegórica y volverla más accesible a una audiencia mayor.

Por ejemplo, los tres libros del Corpus Salomónico - Oohélet-Eclesiastés, Mishlé-Proverbios y el Shir haShirim-Cantar de los Cantares- fueron asumidos en el Languedoc como tres estadios diferentes en el desarrollo espiritual del rev Salomón o, quizás, modos de su expresión del alma. Esta estrategia exegética surgió del Comentario sobre el Eclesiastés de Samuel ibn Tibbón, el de su hijo Moisés llamado Comentario sobre el Cantar de los Cantares y el texto de Jacob Anatoli llamado Malmad haTalmidim.

Desde este enfoque, el *Eclesiastés* es el aferramiento metafísico de un joven; el libro de Proverbios es el trabajo maduro sobre ética filosófica; v el Cantar de los Cantares, el anhelo y anticipación de un anciano por la pérdida de su intelecto adquirido y su unión subsecuente con el de Di-os. Menáhem haMeirí toma este punto de vista en su Comentario sobre los Proverbios.

En el Languedoc, el intérprete exitoso del corpus salomónico tenía que penetrar las cáscaras de sus parábolas para liberar los granos de sus verdades filosóficas y éticas. Esta ampliación de los alcances de la interpretación alegórica le parecía a Abba Mari que ponía en peligro la historicidad de la narración bíblica y, a veces, amenazaba el significado literal de los mandamientos.

Abba Mari fue más allá al proclamar:

כמעט הפשיטו כל פשטי התורה והציגוה ערומה!

«Prácticamente han despojado todo significado literal de la *Torá* y la han dejado desnuda».⁷

En su correspondencia, Abba Mari a veces pareciera estar más preocupado con la presentación oral de la alegoría filosófica en lugares de encuentros comunitarios, como en las sinagogas, sermones y bodas, lo que considera particularmente problemático. En otros momentos, generalmente da la impresión de estar perturbado por los últimos comentarios alegóricos sobre la *Torá*.

En todo caso, evitó mencionar escrupulosamente a los transgresores por sus nombres, pero comentó de manera muy dura a Leví a lo largo de su extensa correspondencia. Por otro lado, Abba Mari lo describió como un problema general de la comunidad judía del Languedoc. No obstante, Abba Mari o alguien de su círculo igualmente «aconsejó» verbalmente a Rahsba de que podría ser «de ayuda» perseguir a Leví. 8

El estudio de los Comentarios de Averroes sobre Aristóteles en el Languedoc

En la región del Languedoc, los escritos de Aristóteles no se estudiaron directamente, sino solo en la medida en que estaba inmersos en los *Comentarios* de Averroes. Traducidos al hebreo en gran medida por Moisés, el hijo de Samuel ibn Tibbón, a mediados del siglo XIII.

Los *Comentarios* de Averroes sobre el corpus aristotélico se hallaban entre los trabajos filosóficos más sofisticados que circulaban en los albores del siglo XIV.

El entusiasmo por estos comentarios colocó a los académicos a quienes condenó Abba Mari en la esfera cultural de los traductores filosóficos y comentaristas bíblicos del Languedoc.⁹ Tal como lo habría percibido Abba Mari, la devoción de cierto grupo de eruditos occitanos por los *Comentarios* de Averroes inspiraron sus interpretaciones temerarias.

Abba Mari llamó su trabajo Minjat Qenaot (מנחת קנאות) u Ofrenda de celo.¹¹¹ Se trata de una colección de aproximadamente 127 cartas sobre la controversia, editada por el propio Abba Mari en algún momento después del año 1306, incluyendo su Séfer Yaréaj (Libro de la luna), un panfleto que publicó durante la disputa para aclarar su posición. En Minjat Qenaot, Abba Mari nos cuenta que excluyó deliberadamente las cartas de Meirí y Leví (entre otros) de su recopilación.¹¹ Él comienza (pág.225) con estas palabras:

קנא קנאתי לה' אלהי ישראל, בראותי איש מזרע קדש מפת בג העמים מתגאל, הורס בסיפור התורה ואין לה דורש וגואל.

«Me llené de furia con el celo por el Señor, Di-os de Israel, cuando vi a un hombre de su propia simiente profanándose a sí mismo con "la comida de los gentiles" al destruir la narrativa de la *Torá* [con las alegorías], mientras ella no tenía a nadie a quien preguntarle ni [la] salvara».

Abba Mari considera que los asertos científicos y los argumentos son excesivamente poderosos y, por ello, determinantes en la interpretación de las Escrituras de cualquier judío expuesto a ellos. Según Abba Mari, una vez que se lea Averroes, ello traerá como resultado una alegoría filosófica radical, simplemente al tratar de cotejar el significado de las Escrituras con las posiciones filosóficas recién descubiertas por el lector.

La acusación: especificidades

La descripción de Abba Mari a las enseñanzas problemáticas se limitan a unos pocos tópicos:

Abraham y Sara son figurae de la Forma y la Materia. Este lema comprende la siguiente acusación: la narración bíblica sobre Abraham v Sara contiene un sustrato de significado de acuerdo con la física aristotélica (que se basa en la interacción entre Forma v Materia). 12 Para los de esta mentalidad. el nivel más profundo de significado es más apreciado que la capa superficial de la narración humana sobre estos patriarcas.

De hecho, la enseñanza científica contada alegóricamente pudiera ser el objetivo ulterior de la historia patriarcal. De enorme preocupación para los eruditos judíos tradicionales era la posibilidad de que el significado científico alegórico tan profundo de la narración pudiera desplazar al histórico, superficial y literario.

Abba Mari estaba horrorizado por tal movimiento interpretativo y tenía la esperanza de motivar en sus contemporáneos un sentimiento similar e influir sobre ellos para que adoptasen una posición donde la discusión pública o los escritos de tales alegorías científicas debían terminarse y prohibirse. Abba Mari creía que la judería del Languedoc se había emborrachado de ciencia y filosofía, lo que había causado que sus interpretaciones bíblicas se salieran de control.

Las cuatro matriarcas representan los cuatro elementos (agua, tierra, aire y fuego). Estas son los principios de la creación del mundo material bajo la esfera de la Luna. Los siete planetas y sus esferas, así como la de las estrellas fijas están hechas del quinto elemento celestial, que no es sujeto de los procesos de generación ni corrupción que ocurren bajo la esfera lunar.

Los doce hijos de Jacob representan los signos del zodíaco. La astrología y la astronomía se hallan entre las ciencias más importantes en el plan de estudio debido al influjo de los planetas y las estrellas en la zona debajo de la esfera de la Luna.

Tanto Urim como Turim deben entenderse como un astrolabio.13 Este es un instrumento astronómico de alguna importancia a principios del siglo XIV. Un contemporáneo de Abba Mari, Jacob ben Majir ibn Tibbón de Montpellier había diseñado la novísima versión del astrolabio, que había llamado la atención de los eruditos cristianos.

El temor a las interpretaciones de los antinomistas cristianos

Abba Mari temía que las lecturas alegoristas de los Mandamientos hechas por eruditos desconocidos pudieran dañar la observancia religiosa de los judíos. Abba Marí sabía que los cristianos de su época sostenían que las *mitzvot* o preceptos bíblicos eran alegorías, como lo habían manifestado en la antigüedad. Además, el debate público de estos eruditos judíos sobre el significado filosófico profundo de la *Torá* violentaba la jurisprudencia talmúdica, desde el punto de vista de Abba Mari.

En algunos momentos, Abba Mari denuncia que «solo dos o tres [personas]» requerían ser censuradas, pero a veces se espantaba de las interpretaciones peligrosas y controversiales que un grupito de «jóvenes» compartía en público en la sinagoga. Cita un caso en el cual acusa al orador de burlarse literalmente del significado sencillo de un milagro:

וענה בקול רם כי המאמין עמידת השמש ליהושע אינו אלא טועה, פתי מאמין לכל הדברים הנמנעים.

«[Uno de los *darshanim*] anunció a voz en cuello que cualquiera que creyera que el sol en verdad se había detenido en tiempos de Josué estaba cayendo en un error y era un tonto que creía en cualquier imposible» (*Minjat Qenaot*, pág. 408).

La posición de los líderes del Languedoc

Muchos de los eruditos occitanos consideraron falsas las acusaciones de Abba Mari, pero algunos moderados –como Meirí y Leví– dieron cuenta de que ciertos individuos usaron mal la alegoría filosófica y compartieron sus interpretaciones inadecuadas demasiado frecuentemente en audiencias públicas.¹⁴ Meirí expresa su gran preocupa-

ción por el abuso que se hacía de la *Torá* y por el honor de la judería del Languedoc a cuenta de los prominentes foros públicos en los que se hablaban de alegorías filosóficas transgresoras:

ערות הארץ אשר היא חרפה לנו בקום עלינו תמיד אדם בלתי יודע וידרוש ברבים ויורה פנים שלא כהלכה ויציר פבשוטי המקראות צורות רחוקות אין להם אם למקרא ולא הם למסורת.

«La desnudez de este país [el Languedoc] y nuestra vergüenza es que hombres ignorantes continuamente se levantan en contra nuestra y predican en público. Enseñan interpretaciones antinómicas de la *Torá* [veyoré panimm sheló kaHalajá] y fuera del sentido literal de las Escrituras producen figurae descabelladas [tzurot rehokot] que no tienen ninguna base en el texto bíblico o en la tradición rabínica».

Leví igualmente condenó «la enseñanza de las interpretaciones antinómicas de la *Torá*» usando el mismo tropo de la *Mishná*: literalmente «la develación impropia de la cara de la *Torá*», tal como lo hizo Meirí. ¹⁵ A pesar de estos graves desasosiegos, Meirí y los eruditos judíos del Languedoc ampliamente apoyaron el uso de la alegoría filosófica. Por ello, Abba Mari se vio imposibilitado de influir en los eruditos de la región para que apoyaran cualquier acción pública en contra de esto. ¹⁶

II. Abba Mari procuró a Rashba, el gran erudito catalán (no del Languedoc)

La oposición determinante en contra del ataque de Abba Mari a Leví y a los alegoristas en el Languedoc reforzó su determinación de asegurarse la intervención de una autoridad externa con poder. Rashba (Salomón ben Adéret, 1235-1310, Barcelona) era tenido ampliamente como el más grande sabio de la Ley Judía de sus días y era muy conocido por no apoyar el estudio de la filosofía. Abba Mari entonces pudo escribirle con la seguridad de que su petición de censurar a los alegoristas filosóficos del Languedoc pudiera ser bien recibida.¹⁷

El anuncio en la sinagoga de Abba Mari

Con la comunidad reunida en la sinagoga de Montpellier para los servicios matinales de Shabat (Shajarit) en Érev Rosh Hashaná (víspera de año) de 1304, Abba Mari presentó una carta de Rashba, con la esperanza de que su autoridad pudiera generar un consenso a favor de una prohibición local contra los excesos de la alegoría filosófica. De acuerdo con la carta que Abba Mari levó en voz alta ese *Shabat* por la mañana, Rashba v los eruditos de Barcelona creían que la alegoría filosófica en boga entre los judíos del Languedoc tenía sobradas intenciones antinómicas (Minjat Qenaot, pp 411-2). 18

עשו התורה כולה פלסתר, וחכם יחשב כי ישב לסתיר עצה במצוה, ואף בספרים יעמיק להיות חותר, והכוונה להם באמת יכרת, לומר שאין המצוה כפשטים, כי מה אכפת להשם ביו הנחורים לשחוטים

«Ellos falsifican toda la Torá y se considera sabio quien trama haber descubierto una interpretación antinómica de alguna mitzvá. Ellos alegorizan, incluso por escrito, como quien excava debajo [de la Ley]. Su intención es claramente reconocible: decir que a los preceptos no hay que tomarlos literalmente. "¿Por qué razón a Di-os le ha de

importar que un animal haya sido degollado por el cuello o la garganta?"».

En su carta, los eruditos de Barcelona identifican las acciones de Leví como la figura central detrás de las alegorías problemáticas19 y denuncian que sus enseñanzas representaban una desviación profunda no solo del judaísmo. sino también de la tradición religiosa que se tenían en común con los cristianos v musulmanes.

invocación de la cruzada La albigense

En el siglo XIII, los cátaros del Languedoc fueron borrados efectivamente de la región so pretexto de que sus enseñanzas cristianas estaban fuera del catolicismo.20 La violencia v el baño de sangre de la cruzada contra estos albigenses no pudieron escapar del conocimiento de nadie ni tampoco fue fácil de olvidar. Evocando sutilmente esta cruzada, los eruditos de Barcelona argumentaban ante las audiencias del Languedoc que los alegoristas locales como Leví se merecían un tratamiento similar (Minjat Qenaot, págs. 412-3).

ויענישו אותם כל הגוים ככופרים. ואף על אחד מן הדברים, וחקקי און אשר כתבו למו בספרים, האם האמור על אברהם ושרה, חומר וצורה, הלא יקיפום זמורות וישרפום לשיד. כי כל האומות מתיחסים בהם, ואלה יאמרו שאינם רק משלים, הם ובניהם.

«¡Las otras naciones pudieran ser castigadas como herejes por apenas una de las cosas -las enseñanzas corruptas- que ellos escriben en sus libros! Si algún [cristiano o musulmán] dijera que Abraham o Sara representan la Forma y la Materia, lo pondrían en la hoguera y lo quemarían hasta la cal! Todas las naciones dicen que descienden [de Abraham y Sara] y estos dicen que ello no son sino *figurae*, ellos y sus descendientes».

Aquellos que oyeron esta carta en la sinagoga de Montpellier pudieron albergar pocas dudas de la naturaleza precisa de

esta insinuación desde Barcelona: los eruditos del Languedoc debían suprimir las enseñanzas que provenían de Leví, tal como los cristianos habían eliminado las prédicas de los cátaros.

La carta cae en oídos sordos

Tras concluir Abba Mari la lectura de esta misiva, Jacob ben Majir ibn Tibbón, un astrónomo influyente y traductor científico, se acercó y alzó su voz contra la promulgación de la prohibición propuesta en la carta. Como después se vio, la comunidad no tomó ninguna acción y la asamblea terminó en confusión. Aparentemente, Abba Mari no allanó tan bien el camino para la presentación de su propuesta como había pensado.

Al oír las noticias de este revés, el Rashba se retiró temporalmente. A las protestas de un grupo de Montpellier que se oponían a la prohibición propuesta, él respondió (*Minjat Qenaot*, pág. 452):

ואתם גדולי דעה והעצה, תעשו כאשר תראו בעין שכלכם.

«Grandes de juicio y consejo, obren como su intelecto crea conveniente. No tenemos más participación en este asunto».



El papa Inocencio III excomulga a los albigenses o cátaros (izquierda) y la masacre de estos para erradicar la corriente.

III. Rashba a la ofensiva

A pesar del revés, sin ningún retraso notable, Rashba escribió a su exalumno Crescas Vidal, ²¹ un talmudista catalán que vivía en Perpiñán. Rashba tenía motivos para creer que Crescas poseía la habilidad y podía ser de ayuda para castigar a Leví. En su misiva a Crescas, Rashba condena la exégesis de Leví de la manera más dura. Consideraba las alegorías de Leví eran más extensas y destructivas al judaísmo que a la interpretación cristiana de la Ley (*Minjat Qenaot*, pág. 381):

וקשה גזרתו של זה וחבריו מגזרת הגוים. אם הגוים חולקים ומפרשים כדעתם שנים או שלשה מקראות, וזה חבריו לא ישאירו בתורה אפילו אות.

«El castigo para este hombre [Leví] y sus colegas es más grave que esa de los gentiles. Mientras ellos disienten [de nosotros] e interpretan alegóricamente dos o tres versículos según sus puntos de vista, este hombre y sus secuaces no mantienen ni siquiera una letra de la *Torá* [en sentido literal]».

De hecho, Rashba estaba convencido de que Leví era líder del grupo de judíos occitanos que repudiaba el carácter histórico de la narración bíblica, la posibilidad de los milagros y la existencia misma de la revelación de Di-os. En tal sentido, los cristianos pudieran borrar violentamente este grupo cuando sus opiniones se hicieran del conocimiento público (Minjat Qenaot, pág. 383):

כי האנשים האלה כופרים בכל הדתות, וכריתות שלהם על כל לוחות ספרי האומות חרותות, ולו עתה נודע בגוים לא ימלט אותם ביתם, כסף וזהב משחיתותם.

«Ya que esta gente niega todas las religiones v su extirpación está grabada en las tablas de los libros de las naciones [gentiles]. Siendo conocida ahora [su herejía] entre los gentiles, ni sus casas [ni tampoco] su oro y plata podrían salvarlos a causa de su depravación».22

Rashba invoca de nuevo la posibilidad de una cruzada cristiana contra los herejes judíos.²³ Aunque Leví había hecho uso extensivo de la alegoría, la descripción hiperbólica de su trabajo y de su liderazgo, hecha por Rashba, es más una manifestación de cómo se sentía él sobre la interpretación filosófica de los judíos del Languedoc que una relación prolija de cualquiera cosa que Leví hubiera escrito o hecho en verdad

Las mem finales a y las sámej a en las tablas de Moisés: nada de milagros

Un ejemplo de las enseñanzas filosóficas de Leví sobre la cual se le había informado a Rashba de manera detallada, se refiere a su interpretación del relato rabínico antiguo, según el cual «las mem [sofit] y las sámej en las tablas de Moisés flotaban milagrosamente sobre la piedra», sin ningún soporte externo. 24

Puesto que se decía que las tablas de Moisés estaban completamente talladas en piedra, las letras cerradas como la mem sofit de v la sámej de simplemente se habrían caído de ellas, una vez grabadas, al menos que estuvieran suspendidas de alguna manera, ora mecánica, ora magnética o mágicamente. En Livvat Hen, Leví escribe que estas dos letras cerradas debieron mantenerse suspendidas en las tablas por algún mecanismo de soporte escondido y Rashba cita esta opinión como una interpretación del «líder de estos [alegoristas heréticos]», en su excomunión de esta corriente en el Languedoc.

De manera intrigante, esta interpretación de Leví da la impresión de ser algo típicamente de Maimónides. aunque Rashba esboza una conclusión dubitativa de que el deseo de Leví es proveer una interpretación que obvie la necesidad de una suspensión milagrosa de estas letras, lo que constituiría un rechazo implícito de todos los milagros sobre la base de la filosofía, así como también la validez perpetua v el carácter Divino de los preceptos.

Crescas presiona a Rashba para que recule

En su correspondencia con Crescas, Rashba varias veces pide información sobre la presencia de cualquier individuo o escrito herético en el Languedoc. Aparentemente, habiendo captado solo un poco de las intenciones de Rahsba. Crescas al principio responde en un tono de argumentación retórica. Algo frustrado, él le pregunta por qué Rashba parece haberse olvidado de que la judería del Languedoc había incorporado el estudio filosófico y la interpretación en su plan de estudios durante generaciones (Minjat Qenaot, pág. 367).

ועתה בעיני יפלא מה ראו היום על ככה מעוררי
הדברים. מה חדוש עתה בארצם אשר מכבר לא היה, כי
היום עד האלהים יביאו דבריהם ובמחנה העברים. מה
יאמרו מוציאי דבת הארץ כי יאמר להם המה היו
ראשונים ולהתעסק בהגיון ובספרם החיצונים. ומעודם
ועד עתה הגדילו בתערובת ספרי היונים. מי יתן והיה
לבבם זה שלם לאהבה את השם בלב תמים, אבל המה
מראים עצמם כחסידים, וצרבת המכוה עשתה בלבם

«¿Qué habrán visto "los agitadores" [Abba Mari] en este mismo momento? ¿Qué novedad aparece ahora en su tierra, en el lado de los hebreos, que no estuviera allí largo tiempo, para que en este momento traigan este caso ante [usted, Rashbal el juez? ¿Qué dicen esos que calumnian esta tierra de tal forma que [sus coterráneos] deberían ser los primeros en ser llamados a estudiar filosofía y los trabajos de los gentiles? Desde hace mucho tiempo hasta ahora ellos han crecido con una mezcla de [libros sagrados vl textos de los griegos. Estarían dedicados en el fondo de sus corazones al amor sincero de Di-os, pero ellos en verdad parecen más piadosos a pesar de la marca abrasante que [la filosofía] ha dejado sus cicatrices en sus corazones».

Crescas sugiere que «los agitadores» [Abba Mari] habían señalado a Leví y a su protector, Samuel, sin ninguna justificación. Por lo tanto, se sintió obligado a defenderlos.

La evaluación de Leví hecha por Crescas

Crescas confiesa tener dudas al principio del carácter de Leví en cuanto a académico y judío; pero, posteriormente aclara el asunto con el suegro de su hijo Samuel haSulami (más información de este personaje más adelante) y se satisfizo

con la evaluación positiva que este le suministró. (*Minjat Qenaot*, págs. 369-70).²⁵

De hecho, Crescas sugiere que la única falta de Leví que pudo detectar fue que, debido a los problemas financieros de este, le daba clases de filosofía a cualquiera que le pagara, sin tomar en cuenta sus cualidades.

La evaluación de la judería del Languedoc hecha por Crescas

De igual manera, Crescas mantiene que no pudo hallar evidencias para respaldar los temores de Rahsba sobre la judería del Languedoc.²⁶ Por lo tanto, rechaza, fuera de alcance, la llamada que el sabio le realizó para que actuara como inquisidor y denunciante en Languedoc (*Minjat Qenaot*, pág. 371).

על יד המעוררים ישוב אדננו ויחקור הדברים. ואם כצעקתה הבאה אליכם עשו כלה, כלה אותם עד תם, ואת אשר תקרא לשם אלהיך וסכים על ידיך ואמך בעד כל העם יחתום.

«Que Su Señoría [Rashba] regrese e investigue estos asuntos por medio de "los agitadores". Si el reclamo que ha llegado hasta usted [tiene fundamento], proceda a arrasarlos, destrúyalos hasta que no quede nada. Si usted convoca a Di-os aquí, Él apoyará sus acciones y todo el pueblo [judío del Languedoc] firmará a favor [de sus acciones en contra de la enseñanza filosófica]».

En opinión de Crescas, Rashba debía volver con «los agitadores» a hacer una pesquisa y develar la supuesta herejía. Él expresa su confianza en que, si se demuestra tal carácter herético, los judíos del Languedoc apoyarían un ataque inmisericorde en su contra. El punto de vista real de Crescas es que no ve problema en la óptica filosófica de la Torá presente entre los eruditos del Languedoc, incluyendo a Leví. Tampoco está interesado en el intento de Rashba en convertirlo en un agente de la Inquisición, por decirlo de alguna manera.

Rashba intenta con Crescas otra vez

A pesar del rechazo indiscutible de Crescas, Rashba le escribió de nuevo, incluso con términos más duros, con respecto a la urgencia de censurar a Leví así como también a otros intérpretes transgresores en el Languedoc. En su misiva. Rashba le informa a Crescas que él está de acuerdo de prohibir en el Languedoc el estudio de los textos filosóficos gentiles antes de treinta años de edad; pero, insiste en que tal medida debe provenir de los eruditos locales.²⁷ En esta oportunidad, Crescas no respondió a Rashba. Según lo que se sabe, Crescas no volvió a escribir de nuevo.

IV. Presionan a Samuel Sulami a echar a Leví de su casa

Leví se residenció en el hogar de Samuel haSulami (de Escaleta),28 el cual era un prestamista acaudalado de Narbona v talmudista con orientación filosófica, y que era también el mejután (consuegro) de Crescas Vidal (el hijo de este estaba casado con la hija de aquel). Meirí se refirió a Samuel como uno de los más reconocidos halaiistas del Languedoc que eran...

יודעי חכמת התלמוד על השלמות תמידין כסדרן... ומוספין וחדושין ותוספות כהלכתן ועם זה היו בקיאים בחכמות אם בכלם אם ברבם אם במקצתן

«[C]ompletamente familiar con la ciencia del Talmud -en la que sus estudiantes de siempre han estado contribuvendo con nuevos conocimientos e interpretaciones- y por añadidura, ha sido un experto en las ciencias, ya sea en todas ellas, la mayoría de ella o en alguna de ellas» (Hoshen Mishpat, 163).

Las vastas posesiones de tierras de Samuel, aunque no fueran extrañas para un judío languedociano, son sin duda un indicio de su elevado estatus en la comunidad hebrea. El hijo de Crescas Vidal. Astruc, se había casado con su hija. Dulcia, que traía consigo una atractiva dote de seis mil solidi. El propio Crescas se había instruido con Samuel tanto en filosofía como en Talmud

Aparentemente sin dejarse impresionar por las afirmaciones de Crescas. Rashba continuó condenando a Leví y buscó su expulsión de la casa de Samuel. Rashba se dirigió directamente a Sulami. En una carta especialmente conmovedora y contundente, Rashba expresa su afecto v admiración por Samuel v lo insta a abandonar el estudio filosófico v a expulsar a Leví de su hogar (Minjat Qenaot, págs. 387-90).29

Samuel no respondió a la carta de Rashba. Leví, sin embargo, escribió entonces por su cuenta directamente a Rashba. Es posible que Samuel le haya pedido que respondiera en su nombre. Lamentablemente, Abba Mari decidió no incluir la carta de Leví a Rashba en Minjat Qenaot, pero nos informa de su existencia.30 relatando únicamente que la correspondencia de Leví contenía «la apología de que se sumergió en la Mishná y el Talmud antes de meter la cabeza en libros escritos sobre otros temas científicos» (*Minjat Qenaot*, pág. 390). En respuesta a Leví, Rashba redacta una reprimenda bastante seca y condescendiente, en la que le ordena que vuelva al «estudio tradicional», ¡como si cualquier filósofo judío del Languedoc en el siglo XIV pudiera volver a este!

La muerte de la hija de Samuel y la expulsión de Leví de su casa

La persecución de Rashba contra Leví dio entonces un giro inesperado. Un alumno anónimo de Rashba, que vivía en Narbona, había seguido con cierto interés el compromiso de su maestro con los judíos occitanos. Buscando animar a Rashba, así como ponerse al día respecto a estos conflictos, el alumno le hizo tres preguntas a su maestro. La pregunta que nos interesa es por qué Rashba no había felicitado públicamente a Samuel por expulsar a Leví.³¹

La hija de Samuel, Dulcia –la nuera de Crescas– murió tras una enfermedad desconocida. En señal de duelo, Samuel parece haber expulsado a Leví de su casa³² (no nos enteramos de estas circunstancias por Leví ni Samuel directamente, sino por la nota introductoria de Abba Mari a la respuesta de Rashba a la carta del estudiante).³³

Contestando el cuestionario del pupilo, Rashba hizo un recuento afectivo y pacificador. Explicó que Samuel estaba «en gran congoja (גדול הכאב מאד)», por lo que si él, Rashba, le escribiera en ese entonces lo «juzgaría justificadamente como bufón y blasfemo (ואם דברתי דברים אלה בשעת הקלקלה באמת היה לו לדונני כמשחק ודובר אלה בשעת הקלקלה באמת היה לו לדונני כמשחק ודובר)». El gran rabino concluye su mensaje público solicitándole al estudiante

que salude a Samuel y que «lo bendiga» en su nombre (גם אתה ברכהו בשמי)» (Minjat Qenaot, págs. 396-399).

V. Rashba prohíbe impartir filosofía a los menores de veinticinco años

En julio de 1305, Rashba aceptó finalmente ayudar a Abba Mari promulgando un modelo de excomunión catalana. En *Tishá be'Av* (29 de julio) de 1305, en una asamblea de toda la comunidad el sábado en la sinagoga, los ancianos de la comunidad judía barcelonesa, donde Rashba era el líder reconocido, proclamaron la siguiente prohibición (*Minjat Qenaot*, pág. 723):

וגזרנו וקבלנו עלינו ועל זרענו ועל הנלוים עלינו בכחרם לבל ילמוד איש מבני קהלנו בספרי היונים אשר חברו בחכמת הטבע וחכמת האלהות בין המחוברים בלשונם בין שהועתקו בלשון אחר מיום ועד חמשים שנה, עד היותו בן חמש ועשרים שנה ושלא ללמד איש מבני קהלנו את אחד מבני ישראל בחכמות האלו עד השיהו בני עשרים וחמש שנה, בן ימשכו אותו החכמות ההם אחריהם ויסירו אותו מאחרי תורת ישראל, שהיא למעלה מן החכמות האל.

«Hemos decretado y aceptado sobre nosotros mismos y nuestra progenie, v los que están unidos a nosotros [en confraternidad], con la fuerza de una prohibición, que ningún individuo de entre los miembros de nuestra comunidad estudie las obras de los griegos que compusieron sobre ciencia natural [física] v ciencia Divina [metafísica] -va sea que hayan sido escritas en su [propio] idioma, ya que hayan sido traducidas a otro idioma, desde este día en adelante y durante los próximos cincuenta años- hasta que haya cumplido veinticinco años de edad v que ningún miembro de nuestra comunidad deba enseñar a ninguno de los hijos de Israel estas ciencias hasta que tenga veinticinco años, no sea que estas lo atraigan a seguirlas y lo hagan alejarse de la *Torá* de Israel, que está por encima de todas esas ciencias». 34

Rashba le pide al Languedoc una prohibición paralela

Rashba no pretendía que su proclama tuviese fuerza legal fuera de Cataluña, su propia comunidad. Por ello, en un documento anexo, imploró a los eruditos del Languedoc en los términos más enérgicos y urgentes que promulgasen un decreto paralelo (Miniat Qenaot, pág. 730).

ואתם אילי הצדק, אם טוב הדבר בעיניכם, כתבו לכם כמנו ושאו ידיכם קדש, לקדש את השם, וכתבו לכם כטוב בעיניכם, כי לא טוב הדבר אשר הם עושים ולא טובה השמועה מעבירים עם ה'. וחלילה פו יחלק העם לשנים ויתחלל על ידיהם חס ושלום שם שמים

«¡Vosotros, poderosos de la justicia [en Languedoc]! Si el asunto es adecuado a vuestros ojos, escribid por vosotros mismos como hemos hecho nosotros [en Barcelona]. Levantad vuestras manos en santidad para santificar al Señor. Escribid para vosotros como os parezca puesto que lo que ellos [los alegoristas filosóficos de Languedocl están haciendo no es bueno. No vaya a ser que el pueblo [judío] se divida en dos y que, por su mano, -jas veshalom- el Nombre del que está en el Cielo sea profanado».

Rashba sostiene que la prohibición del estudio filosófico es la única manera de detener el abuso de la alegoría filosófica en el Languedoc,35 aunque reconoce implícitamente la independencia de los eruditos occitanos, Rashba sugiere que, si se abstuvieran de promulgar una prohibición del estudio

filosófico, ellos se arriesgarían a ser responsables de un cisma entre tradicionalistas y alegoristas, así como de la hereiía continua de estos últimos.

Rashba excomulga a los alegoristas languedocianos

En un segundo documento anexo, Rashba excomulgó directamente a los alegoristas languedocianos y sus interpretaciones, sin tener en cuenta la jurisdicción de los académicos judíos de Languedoc (Minjat Qenaot, págs. 734-5).

Interpretaciones exclusivamente filosóficas

וחקקי און בספריהם חוקקים וממלאים בתיהן כלים רקים, לאמר כי מבראשית עד מתן תורה הכל משל, ואברהם ושרה חומר וצורה, ושנים עשר בני יעקב שנים עשר מזלות וארבעה מלכים אשר נלחמו את החמשה הם ארבעה יסודות וחמשה הרגשים.

«Redactan inscripciones perversas en sus libros y llenan sus casas de vasos vacíos diciendo: "Toda narración desde la Creación hasta la entrega de la Torá tiene un sentido exclusivamente alegórico. Abraham y Sara son la Forma y la Materia, los doce hijos de Jacob son las doce constelaciones y los cuatro reyes que lucharon contra los cinco reyes son los cuatro elementos v los cinco sentidos"».

Alegorizar los mandamientos

גם שמענו כי במצות שלחו ידיהם לאמר, כי האורים והתמים הם מלאכת האצטרולב. ובתפילין ותפלה נתנו תפלה.

«Hemos oído que incluso extendieron sus manos contra los Mandamientos [mediante la alegoría] diciendo: el Urim y el Tumim son el mecanismo del astrolabio. Han restado importancia a las filacterias y a la oración».

La Torá no viene del Cielo

ולא יראו לדבר גם במשה לאמר חס ושלום כי נימוס היה באומרים אין תורה מן השמים רק נימוסין והנהגות שעשה משה.

«No han temido hablar contra el propio Moisés diciendo –el Cielo no lo permita– que [la *Torá*] era un *nomos*; que la *Torá* no venía del Cielo, sino normas y costumbres que Moisés decretó».

Interpretación utilitaria

עד שאמר אחד מהם דורש ברבים בבית הכנסת כמתמיה, מה ראה משה לאסור את החזיר? אם מחמת רוע איכותו, החכמים לא מצאו בו רוע איכות כל כך.

«Si es por su mala calidad [como alimento], los eruditos no han encontrado que sea de tan mala. [Esto fue] tan lejos que uno de ellos dijo, hablando públicamente en la sinagoga, con asombro: "¿Por qué Moisés consideró oportuno prohibir los cerdos?"».

Alegorización de los tefilín

ואמר אחד מהם שאין הכונה במצות התפלין להניחם על הראש ועל הזרוע ממש, שאין החפץ בזה רק שיבין ויזכור את השם, שמקומות התפלין הרמוזים בראש כנגד המוח ובזרוע כנגד הלב, שהם כלי ההבנה והזכרון לרמוז שיבין ויזכור לא זולת זה.

«Uno de ellos dijo: "La intención de las filacterias no es literalmente llevarlas en la cabeza y en el brazo, porque la intención de este mandamiento es únicamente entender y recordar al Señor. [Este es el caso] porque el lugar prescrito de las filacterias –la cabeza en relación con el cerebro y el brazo en relación con el corazón—, ya que son los instrumentos del entendimiento y la memoria, da a entender que uno debe entender y recordar, y nada más"».

Los conocimientos de Rashba sobre la interpretación alegórica judía en el Languedoc proceden exclusivamente de informes orales. Lo que dice haber escuchado es una variedad espeluznante de alegorías cosificantes que descartaban el significado literal y superficial de la escritura, como si fueran una cáscara, en favor de un carozo filosófico que pudiera contener. A falta de alguna prueba que lo corroborara, es muy posible que estos informes orales sean el resultado de un malentendido o incluso de rumores transmitidos por una tercera o cuarta parte.³⁶

Las interpretaciones de esta comunidad judía no tienen nada de odiosas o antinómicas; son bastante maimonidianas. Es sorprendente ver que -a la sombra de Rambam-Rashba haya confundido la interpretación filosófica de los Mandamientos como antinómica.³⁷ No hay pruebas, por ejemplo, de que alguien dejara de ponerse los tefilín a causa de una interpretación filosófica de estos.³⁸ Ciertamente, el propio Leví era un intérprete filosófico y enciclopedista judío observante -; y Leví es su supuesto ejemplo de alto nivel!- Entonces, ¿quién es este «filósofo antinómico» terrorífico si no él?

No obstante, Rashba promulga su excomunión contra Leví y sus compañeros alegoristas, sus escritos y cualquiera que siga conservando tales textos (*Minjat Qenaot*, pág. 737):

מחוייבים כל ישראל להחרימם ולנדותם. ולא יכפר להם העוז הזה עד ימותוז. אש של גהינם כלה וגופם של אלו באש לא נפח, אש לא תכבה נתון...

«Todo Israel está obligado a excomulgar a estos pecadores. Hasta su muerte, no podrán expiar esta transgresión. El fuego de *Guehinom* se extinguirá, pero los cuerpos de estos [pecadores] no se consumirán. Sobre [sus cuerpos] la llama no se apagará nunca...»

והספרים שחקקו אחת מאלה בתוכם, אנו דנין הבעלים כמין והספרים כספרי קוסמין, והרי הם והמחזיק בהם בנדוי בחרם כיוצא בהם, עד שישרפום ולא יזכרו עוד בשמם עד תמם כמצות התורה בפסילי אלהיהם לשרוף באש ולאבד את שמם, ואשר ישוב ונחם מן השמים ירוחם...

«En cuanto a los libros que cualquiera de ellos hava escrito, condenamos a su dueño como hereje y a los textos como los de los magos. Ellos y cualquiera que los posea quedan en excomunión hasta que los quemen completamente y no



Detalle de una pintura de Pedro Berruquete sobre la vida de Domingo de Guzmán donde se observa a los frailes dominicos quemando los libros heréticos.

mencionen más su nombre [contenido]. siguiendo el mandamiento de la Torá respecto a las estatuas de sus dioses, para quemarlas con fuego y borrar su nombre [memoria]. Pero, el que se arrepiente de veras recibirá la misericordia del Cielo...».

VI. Εİ desvanecimiento prohibición

A pesar de la dramática descripción de Rashba de la condena en el Guehinom de las almas de los alegóricos y de sus llamamientos a quemar los libros de Leví, la feroz demanda de Rashba no fue atendida en el Languedoc. La comunidad judía local no dudaba de su auténtica piedad, así como tampoco de la incuestionable validez e independencia de su cultura filosófica local. En consecuencia, Rashba no logró generar los resultados que Abba Mari buscaba y las posibilidades de participación de Rashba en Languedoc se agotaron.

Rashba se rinde

Llegados a este punto, Rashba dejó claro que –a pesar de su intensa preocupación por la causa de Abba Mari- no intentaría imponer su voluntad directamente a los líderes de esa judería occitana. En cualquier caso, es casi seguro que tal acción no habría servido de nada. De hecho. los poderosos adversarios de Abba Mari en Montpellier (una importante ciudad de Languedoc) consideraron que la mera promulgación por parte de Rashba de un modelo de decreto catalán para ser utilizado o copiado por los dirigentes languedocianos era una descarada extralimitación en su jurisdicción y dejaron bien claro su fuerte desaprobación

del pacto de Abba Mari con Rashba.39

Si el ardiente segundo apéndice de Rashba fue, de hecho, recibido alguna vez en Languedoc, fue completamente ignorado allí.⁴⁰ De hecho, no existe ningún tipo de reconocimiento a la condena emitida desde el extranjero por el Rashba de la alegoría filosófica transgresora. En la extensa correspondencia que sigue a las excomuniones ni siquiera los eruditos de Cataluña mencionaron esta segunda condena.

Sin embargo, la sanción se encuentra tanto en el *Minjat Qenaot* de Abba Mari como en la colección de *responsa* de Rashba. Quizás el segundo apéndice de Rashba –que se centraba en los supuestos crímenes de Leví– fuera percibido universalmente como un error tan grande que todos los implicados, incluidos los eruditos catalanes, pensaron que era mejor comportarse como si simplemente no existiera. Ciertamente, el propio Rashba no volvió a ocuparse de la cuestión.

¿Qué pasó con Leví y su enfoque?

No sabemos qué pasó con Leví después de su alejamiento de la casa de Samuel. En el momento de la controversia, era un hombre mayor. Por lo que sabemos, continuó su vida como erudito itinerante. Desconocemos que haya sufrido algún daño como resultado del severo *jérem* (excomunión) de Rashba en su contra, que no fue ni siquiera reconocido en Languedoc ni en Cataluña. Finalmente, Rashba se ve obligado a retirarse, ya que la ira, la ofensa y el desafío de los judíos languedocianos derrotaron el intento de intervención de Rashba.

El libro de Leví, *Livyat Hen*, nunca despertó mucho interés fuera de Lan-

guedoc y solo se conservan partes de él. Esto no refleja una supresión activa de la obra: no únicamente *Livyat Hen*, sino una gran parte del legado juridicointerpretativo occitano quedó olvidado durante la Baja Edad Media y principios de la Edad Moderna. Parece probable que, en gran medida, la disolución gradual de la judería languedociana en el transcurso del siglo XIV afectó esta desaparición. Tras su destierro de la región, los languedocianos fueron absorbidos por otras juderías y no lograron conservar la mayor parte de su legado cultural. ⁴¹

VII. Reflexión: ¿qué estaba en juego?

Este debate de principios del siglo XIV refleja la cuestión de hasta qué punto debía conciliarse la *Torá* con las normas intelectuales del momento y, más concretamente, si las *mitzvot* debían alegorizarse y cómo debían entenderse las representaciones bíblicas de la voz de Dios. Los occitanos no tenían ningún interés en deshacer la autoridad de la *Torá*; pero, una comunidad culta y de mentalidad filosófica como la del Languedoc insistía en una sofisticada comprensión filosófica de las Escrituras. Otros estaban claramente en desacuerdo.

Alegorizando las mitzvot

Rashba nunca dice abiertamente que Leví o el alegorista hayan dejado de cumplir las *mitzvot*, pero la acusación de inobservancia suele estar muy implícita. En opinión de Rashba, la interpretación filosófica de los mandamientos disminuye su fuerza legal. Parece preocuparle que interpreten la Ley para liberarse de ella. ¿Por qué, si no, tendrían un comportamiento tan «atroz»? Un judío languedociano respondería: «Para entender bien los mandamien-

tos»; pero, esto es algo que a Rashba le cuesta aceptar. De hecho, sabemos que la interpretación de los judíos como Leví no es antinómica en lo absoluto.

La voz de Di-os en el Sinaí

En uno de sus ataques a los darshanim (predicadores) locales, Abba Mari ofrece la siguiente descripción (Minjat Qenaot, pág. 408):

> ומענין הקול הנשמע בסיני שמענו דבר סרה אשר השומע צריד קריעה ומזכירו צריך כפרה

«Y con respecto a la voz escuchada en el Sinaí, oímos un discurso desviado, que cualquiera que escuche necesitaría rasgarse [las vestiduras] y cualquiera que lo mencione requeriría expiación».

Abba Mari no quiere repetir lo que escuchó en el darshán, pero podemos conjeturar. Esto parece poco más que seguir la afirmación discreta y cuidadosamente formulada de Maimónides en la Guía de los Perplejos de que Di-os está completamente más allá de otorgar órdenes verbales. La sabiduría de Di-os debe ser articulada en lenguaje de hombres para que la entiendan. Lo que Maimónides dijo discretamente, los eruditos del Languedoc lo afirmaron abiertamente y esta fue una de las principales objeciones de Abba Mari.

En resumen, la *Torá* dice que Di-os habló a Moisés, pero según la ciencia del siglo XIV -o incluso la del siglo XXI-¿cómo podría Di-os hablar literalmente? Así que, por supuesto, no hubo tal «voz» en el Sinaí... Para los judíos de mentalidad filosófica de Languedoc era obvio que las referencias al discurso de Di-os debían ser una alegoría filosófica. En el Languedoc, ¿qué otra cosa podría ser?

thetorah.com

Notas

¹ En el estudio de la judería medieval, es frecuente la necesidad de distinguir entre los condados de Languedoc y de Provenza. La identificación común de «Provenza» como la región geográfica que contenía las comunidades judías en cuestión es simplemente incorrecta. «Provenza» es una reaión vecina distinta. Las comunidades judías v los eruditos a los que nos referimos vivían sobre todo en Languedoc (Occitania) -en ciudades como Narbona, Lunel, Montpellier y Béziers- y también en Rosellón, al norte de Cataluña. En los siglos XII y XIII, todo este territorio, desde el Rosellón en el oeste hasta la Provenza en el este, estaba poco organizado y lleno de divisiones políticas. Por ello, no es de extrañar que este territorio no tuviera un solo nombre en ninguna lengua. Incluso en los albores del siglo XIV, Meirí se refiere a su hogar -a falta de un nombre- como «la tierra de diez días de camino desde Perpiñán (Rosellón) hasta Marsella (Provenza)», véase Simeón ben José, Hoshen Mishpat, pág. 152. La Francia real no poseía inicialmente ninguna porción de esta región. En el siglo XIII, solo el Languedoc quedó bajo dominio francés e, incluso entonces, solo a regañadientes y parcialmente. De ahí que la referencia a esta región como «el sur de Francia», «Francia del sur» o el «Midi» constituva una distorsión anacrónica en nuestro contexto.

^{2.} Abba Mari, ed. y comp., *Minjat Qenaot*, en Teshuvot ha-Rashba, 2 vols. (ed. H. Z. Dimitrovsky; lerusalén: Mosad ha-Rav Kook, 1990), pág. 344. (=Responsa Rashba 1:414)

3. Proverbios 25:11. Véase Frank Ephraim Talmage, «Apples of Gold: The Inner Meaning of Sacred Texts in Medieval Judaism», en Jewish Spirituality, Arthur Green, ed., vol. 1 (Nueva York: Crossroad, 1986), ppág. 313-55.

4. El hecho de que Leví sea conocido también por el nombre de su abuelo es muy inusual.

⁵ El Livyat Hen se divide en dos tomos. El primero (o pilar) contiene cinco libros, y el segundo solo uno. Los seis libros de Livyat Hen son (1) la lógica o aritmética; (2) la geometría; (3) la astronomía y la astrología: (4) la física, la psicología y la «teoría del intelecto»; (5) la metafísica; (6) la teología, la profecía, los misterios de la Ley y la Creación. La mayor parte del primer tomo de Livyat Hen se ha perdido. Se ha conservado un fragmento del Libro Primero, el tratado de matemáticas, pero no se ha publicado. El Libro Tercero, sobre astronomía y astrología, ha sobrevivido en su totalidad, pero no ha sido publicado. Se ha conservado una parte del Libro Quinto, sobre metafísica (tanto en la versión larga como en la corta). Howard Kreisel, de la Universidad Ben Gurión, ha publicado esta sección del Libro Quinto. El segundo pilar ha sobrevivido en su totalidad -ya sea en una versión larga, una versión corta o ambas- Kreisel ha publicado todo el segundo pilar en cuatro volúmenes.

6. Abba Mari no es realmente un sabio destacado en ningún sentido. Fue un erudito viticultor y el líder del esfuerzo moderado maimonideano para restringir el estudio y la interpretación filosófica en Languedoc. Apenas conoceríamos a Abba Mari si no fuera por la polémica. Aparte de su articulado liderazgo y de la documentación de este esfuerzo, Abba Mari no es notable en ningún otro aspecto.

⁷. Abba Mari, ed. y comp., Minjat Qenaot, en Teshuvot ha-Rashba, 2 vols. (ed. H. Z. Dimitrovsky; Jerusalén: Mosad ha-Rav Kook, 1990), pág. 408.

8. No había ningún «grupo de herejes» en el Languedoc, Leví era un intérprete filosófico moderado, en una comunidad de otros intérpretes filosóficos judíos. Pero, sus adversarios trataron de convertirlo en el más visible de «un grupo» de «intérpretes heréticos», una estrategia común entre los buscadores de «herejías».

9 En el siglo XIII, las obras de Samuel ibn Tibbón de Marsella y de Jacob Anatoli constituyen el inicio de una corriente local en Languedoc de traducciones de obras filosóficas árabes y de comentarios filosóficos judíos sobre la Biblia. Todas estas obras señalan un giro hacia una mayor sofisticación filosófica y un deseo, entre un público creciente de judíos languedocianos, de ver el judaísmo dentro de un punto de vista filosófico. A medida que avanzaba el siglo XIII, los judíos occitanos aumentaban su sofisticación filosófica y su adhesión a una comprensión filosófica de la tradición judía. A mediados de siglo, talmudistas como Meír ben Simeón ha-Meili y Reuvén ben Hayyim pertenecían claramente a los que veían una alegoría filosófica en los textos judíos y que creían que el culto y la práctica judía

eran un medio para alcanzar objetivos filosóficos. De hecho, ha-Meili –junto con su suegro, el gran talmudista Me-shulam ben Moshé de Bèziers– fue responsable de la condena absoluta y, aparentemente, de la completa expulsión de la Cábala de su lugar de nacimiento, el Languedoc.

¹⁰. Se trata de un término bíblico utilizado para la ofrenda de la sotá (Números-Bemidbar 5: 15), «porque es una ofrenda de celos, una ofrenda de recuerdo que nos refiere a las malas acciones» (נָי-מָנָחָת קָנָאֹת הֹיֹּא מְנָחָת זַבְּרֵוֹן מִזְבֶּרָת עֵּוֹן).

^{11.} La carta de Meirí a Abba Mari sobrevive milagrosamente. La carta de Leví a Rashba se ha perdido.

12. Esta frase no se dice nunca en Languedoc, que sepamos. Más bien, los catalanes afirmaban que sí se decía en Languedoc, cual alegoría destinada a destruir el sentido superficial del texto. Esta afirmación es ciertamente falsa con respecto a Leví, su blanco principal. Este eslogan es una dura tergiversación de la alegoría filosófica. Sabemos que se trata de un dicho, ya que está forzado en una rima. Traducido literalmente dice: Abraham y Sara son Materia y Forma (חומר וצורה) según la rima y no Forma y Materia (חומר וצורה), como exige el paralelismo. (Abraham es la Forma; Sara, la Materia).

13. Para más información sobre la visión de *Urim* veTummin como astrolabio, véase el ensayo de Yoel S *The Urim VeTumim*. (https://www.thetorah.com/article/the-urim-vetumim).

14. Meirí denunció enérgicamente la actividad de estos intérpretes anónimos como «el mal que se renueva diariamente ante miles de hombres, porque los intérpretes se han convertido en una tropa diaria que canta su canción y se dispersa». 14. Véase Meirí a Abba Mari ben Moshé citado en Simeón ben Yosef, «Hoshen Mishpat», Jubelschrift zum neunzigsten Geburtstag des Dr. L. Zunz (David Kaufmann, ed.; Berlín: L. Gershel, 1884), sección hebrea, pág. 167.

15. De hecho, Abba Mari y Rashba también describen la interpretación antinómica como «el descubrimiento indebido del rostro de la Torá». Quizá la existencia de una expresión distintiva y compartida para referirse a la interpretación antinómica sea un indicio más de la preocupación generalizada por el uso correcto de la alegoría en los albores del siglo XIV.

16. Además de la carta de Meirí contra Abba Mari, Yedayá haPenini de Bèziers (c. 1270-1330) escribió una carta directamente a Rashba defendiendo el Languedoc. La carta de Yedayá es una hermosa declaración, una defensa seria y reverencial de la judería languedociana. La carta de Yedavá se sostiene bien v es bien elegida por Rashba como respuesta oficial autorizada. La carta de Meirí, sin embargo, es un escrito polémico que publicó contra la voluntad de Abba Mari, en un momento extremadamente delicado de la controversia. Es una crítica emotiva y altisonante del comportamiento de Abba Mari, por lo que este tenía todas las razones para suprimirla. Las opiniones de Meirí eran probablemente bien conocidas entre sus contemporáneos incluso sin la carta, por lo que Abba Mari y Rashba probablemente deseaban mantener a una figura tan respetada fuera de la controversia. La fe personal, la piedad y la estatura académica tanto de Yedayá como de Meirí son incuestionables y Rashba no podía atacarlos realmente como lo hace con Leví, una persona de baja posición social.

17. A pesar de ser él mismo un filósofo, tras ser rechazado localmente por sus propuestas relativas a la restricción del estudio filosófico, Abba Mari se dirige a Rashba, sabiendo que al menos un cabalista le apoyará. Rashba deja claro a todos y cada uno que, si fuera por él, eliminaría por completo el estudio filosófico y científico.

18. El Minjat Qenaot se encarga exclusivamente de conservar casi toda esta correspondencia. Rashba únicamente conserva sus documentos de excomunión y la respuesta de Yedayá haPenini. Si no fuera por Abba Mari, sabríamos realmente muy poco sobre la controversia.

19. Aunque no se menciona a Leví por su nombre, sino sólo como «este», la repetición aquí de los argumentos contra Leví presentados a Crescas Vidal en Perpiñán y a Samuel ben Reuvén de Béziers nos permite estar razonablemente seguros de que también se habla de Leví en esta carta.

^{20.} La Cruzada Albigense (1209-1229) fue una campaña militar real francesa para eliminar el catarismo del Languedoc, el cual es una enseñanza dualista que tiene su origen en una reforma cristiana en los Balcanes. Creían en la igualdad de poderes entre Di-os y un demiurgo, y que este último había creado el mundo físico. En Languedoc, los cátaros pasaron a ser conocidos como albigenses, porque Albi (en el condado de Toulouse) era su centro principal. Finalmente, el papa Inocencio III declaró una cruzada contra ellos y Francia cortó de raíz el catarismo del Languedoc. De esta manera, esta región perdió gran parte de su independencia y sus antiguas conexiones catalanas, y se acercó a Francia. Finalmente, se estableció la Inquisición en el Languedoc para eliminar a todos los adeptos que no fueron sacrificados o expulsados.

21. Crescas escribió comentarios sobre los tratados de Ketubot y Guitín. Este último se pensaba que pertenecía a Ritva hasta que Elijah Lichtenstein aclaró su autoría en su edición de dos volúmenes (Jerusalén: Mosad ha-Rav Kook, 1979-81).

22. Abba Mari puede estar aludiendo a la afirmación de Balaam de que, aunque Balak le ofreciera una casa llena de oro y plata (מָלָא בֵיתָוֹ כֶּסֶף וְזָהַב), no podría violar la palabra de Di-os (Números-Bemidbar 22:18, 24:13).

^{23.} La interpretación de Rashba de la situación en Languedoc es incorrecta, pero no es incoherente. La posibilidad de violencia contra las comunidades judías locales aumenta en el siglo XIV.

^{24.} B. Shabat 104a דאמר רב חסדא מ "ם וסמ "ך שבלוחות בנס היו עומדין

ועתה אגיד לפני כבוד מעלתכם אשר ידעתי ושמעתי על האיש הלוי אשר זכרנו. הלא אני ראיתיו בארץ פרובינצה ומצאתיו, לבו כלב הים יודע בתלמוד וזוכר בו כי למדו מנעוריו.

«Ahora, relataré ante Su Señoría [Rashba] lo que sé y he oído respecto al hombre, Leví, que he mencionado. He aquí que lo encontré en Provenza; su mente es amplia como el mar, conociendo el Talmud y recordándolo, pues lo estudió desde su juventud».

והוא ערום, אין אדם יכול לעמוד לסוף דעתו ושכלו, זולתי מכיריו אנשים אשר כגילו. כי כאשר ידבר אם איש אשר ידע כי תורת אלהיו בקרבו, ובדברי רבו' הקדושים חזק ואמיץ לבו, ערום יערים לא יכירו בו, מה טבו אם הוא מן הזדים או אם משנתו משנת חסידים, והרבה טרחתי עמו להראות לי את ספרו, והיה דוחה אותי לאמר כי לא היתה עמו בעירו, אך אחרים אמרו לי כי זה הלוי שחת ברית ועושה צורות לכתובים במעשה בראשית.

«Sin embargo, es astuto; nadie puede penetrar en lo más profundo de su intención e intelecto, excepto aquellos que son sus familiares, hombres que son de su calaña. Si habla con alguien que sabe que la *Torá* de su Di-os está dentro de él y las palabras de nuestros santos rabinos son fuertes y poderosas en su corazón, los engaña y no lo reconocen, ¿cuál es su naturaleza, si es uno de los rebeldes o su enseñanza es la de los piadosos? Luché largamente con él para que me mostrara su libro [Livyat Hen], pero me repelió diciendo que no lo tenía en su ciudad natal; pero otros me han dicho que este Leví destruye la Alianza y hace figurae de la narración del Génesis».

וכשהרציתי דברי לחכם הסלמי אמר אין זה כי אם לזות שפתים, כי ראיתיו מדקדק בכל דקדוקי סופרים, ומעריב ומשכים והולך בדרך טובים וארחות צדיקים. ואם אולי אמצאהו באחד מן הדברים פושע ואשם. לא יהיה לו בביתי ובחמותי יד ושם.

«Cuando ensayé esto ante el erudito Sulami, dijo: "Esto no es más que una calumnia. Lo he observado siguiendo escrupulosamente todas las restricciones de los escribas, quedándose hasta tarde por la noche y levantándose temprano por la mañana, caminando por los caminos del bien y por las sendas de los justos. Si, por casualidad, lo encontrara culpable de transgredir aunque sea un solo asunto, no habría lugar para él en mi casa ni lo recordaría dentro de mis muros"».

^{26.} Respecto a los que compartirían sus interpretaciones filosóficas públicamente, Crescas testifica lo siguiente: (Minjat Qenaot, págs. 370-1),

ידע אדננו כי זה לא ראיתי ולא שמעתי עד היום בעירנו זאת, אשר שם תקעתי אהלי, כי שנים ושלשה פעמים דרשו מן המתחכמים בפילוסופיא בבית הכנסת בהיותי שם, ולא הוציאו מפיהם דבר פשע ואשם.

«Sepa nuestro señor [Rashba] que no he visto ni oído esto [alegoría filosófica inapropiada] en esta ciudad [Perpiñán] a la que me he trasladado. Dos o tres veces, los que se hacen los sabios con la filosofía hablaron en la sinagoga mientras yo estaba allí, pero ninguna transgresión o cosa cargada de culpa salió de sus bocas».

^{27.} Crescas Vidal es el autor de esta sugerencia y los historiadores del judaísmo creen que su origen está aquí en 1305. La idea de que los niños deben ser protegidos de la filosofía se remonta a la antigüedad; pero, Crescas convierte esta idea en una forma de acción dentro del judaísmo.

^{28.} Leví era un erudito itinerante. No sabemos si estaba casado. Si lo estaba o tenía hijos, estos no vivían con él. Lo más probable es que la esposa y los hijos de un erudito itinerante vivieran en la pobreza.

ואתה נכבד ידענוך ישראל, נדרש במתנות היד לשואל, פורש לרעב לחמך ולשבויי עני גואל. על כן מיום ידעתיך אהבתיך, ובין בתרי לבבי חקקתיך, כי בוחר אנכי בטובים, ואין לי חפץ בכספים וזהבים. וידעתי הנהגתך בוחר בתורה ועושה משמרת למשמרתה, בריתר כרת אלה. חגה חדשה ושבתה.

«A ti, honorable, Israel te ha reconocido. Se te busca para hacer regalos entre los necesitados. Distribuyes tu pan a los hambrientos y redimes a los que la pobreza tiene cautivos. Por eso, te amé desde el día en que te conocí y grabé [tu nombre] en el [interior] de mi corazón; porque yo selecciono a la gente buena, pero no deseo plata ni oro. Conozco tu conducta, eligiendo la *Torá* y montando guardia en su vigilancia. Has hecho tu pacto [con ella] en cada fiesta, luna nueva y día de reposo [más allá de lo requerido]».

ויום תעזבה ללמד החכמות הלמודיות כונתך טובה, אך נפשך בימים ההם כמתהלכת בין החיות, חיות רעות אוכלות בלט כמאמר המלך הכוזר, כונתך רצויה אך מעשיך אינם רצויים,

«El día que la abandonaste para estudiar matemáticas, tus intenciones eran buenas; pero tu alma en esos días caminaba como entre "las criaturas". [No las criaturas del carro Divino de la visión de Ezequiel, sino] bestias salvajes que secretamente consumen el hueso [del sentido alegórico] con la carne [del sentido literal] y traen a la esclavitud a las almas que quieren vivir. Su experiencia sigue a la declaración del rey jázaro [de Judá haLeví]: "Sus intenciones son deseables, pero sus actos no lo son"».

האם חסידי ישראל לחיות אחרי מות בלתי הפילוסופיא אינם ראויים? ... הידעת חכמי נרבונה שיצא שמם בעולם שהיה עסקם ראויים? ושאר הגדולים הולכים כעבדים על הארץ ואתם בעלם ואם הסלם, באמת החושב ככה ראוי להכלימם בכל "ם. אותיות בכל "ם.

«¿Son dignos de la inmortalidad los piadosos de Israel que no han estudiado filosofía? (...) ¿No conocéis a los famosos eruditos de Narbona cuya obra era la [Cábala] oculta? ¿Acaso ellos y los otros grandes eruditos viajan como esclavos sobre la tierra, mientras que ustedes los filósofos están en la cima de la escalera [es decir, el sulam del Cielo]? En verdad, quien piensa así debería ser maldecido con toda forma de maldición».

A lo largo de la controversia sobre el estudio filosófico, la discreción de Rashba respecto a sus compromisos cabalísticos es extraordinaria. Solo en este único momento, al dirigirse a Samuel, Rashba hace referencia explícita a su convicción de que la Cábala, y no la filosofía, es el Relato del Carro. Dado que sus orígenes históricos, hace poco más de un siglo, estaban tan estrechamente relacionados con los eruditos judíos de Narbona, Rashba aparentemente deseaba persuadir a Samuel de que reconociera la Cábala y rechazara la filosofía como la auténtica enseñanza esotérica de la Torá. La imagen de Rashba de la alegoría filosófica consumiendo figurativamente la Escritura es apasionante. Por supuesto, maldecir al destinatario no suele ser una estrategia exitosa para atraerlo a tu posición.

30. La carta de Leví podría llegar a descubrirse de forma independiente. Sin embargo, por el momento, esta misiva se ha perdido para nosotros.

31. Las otras dos preguntas eran:

A. ¿Qué había escrito Rashba a sus corresponsales languedocianos sobre las imágenes astrológico-médicas?

B. ¿Por qué Rashba no había respondido a las duras declaraciones personales que, al parecer, hizo contra él y su maestro Nahmánides un apóstata languedociano del judaísmo no identificado?

En respuesta a la segunda pregunta, Rashba descarta de plano cualquier conflicto con un apóstata.

«Con el pueblo de Israel, disputaré. Pero no volveré la cara a quien hace que [los judíos] se extravíen y que sea rechazado» (Minjat Qenaot, pág. 398).

En cuanto a su correspondencia sobre el uso médico de las imágenes astrológicas, Rashba se pregunta cómo es posible que el estudiante no lo haya visto ya.

«Hubiera pensado que ese panfleto se había difundido por todo el país [de Languedoc], pues no hablaba en secreto. (...) Si mi panfleto no está en manos del exaltado rabino Samuel, que Su Roca lo guarde, se lo enviaré. Él, junto con los demás sabios de ese país, me instruyó y me reprendió [respecto a mis opiniones médicas]».

Rashba se relaciona con todo en Languedoc: A Samuel, Rashba le escribe calurosamente; Leví recibe una medida completa de su ira; el apóstata no es digno de su atención.

32. Abba Mari y Rashba presentan la situación en su beneficio. Nunca oímos hablar directamente a Samuel y a Leví sobre estos acontecimientos. Tal vez era hora de que Leví siguiera adelante. En cualquier caso, Leví no podía quedarse con Samuel indefinidamente.

33. El estudiante anónimo que escribe a Rashba en este punto parece un joven embobado, que se complace en la intromisión de Rashba en Languedoc. El hecho de que Rashba entretenga con amabilidad las preguntas voyeuristas de este estudiante anónimo es algo penoso.

³⁴ Rashba, al igual que su maestro Nahmánides, se esforzó por distinguir entre el reconocimiento de la grandeza de Maimónides, incluso su estatura única, y la aprobación de su interpretación del judaísmo como sistema filosófico. La prohibición de Rashba del estudio filosófico implicaba así que la Guía de los Perplejos de Maimónides podía separarse de la tradición grecoárabe de la que dependía. De hecho, Rashba citó la Guía de los Perplejos como autoridad de apoyo en el texto de la prohibición.

35. En esta época y lugar, la mayor parte de la filosofía se produce por medio de la exégesis de las Escrituras (o de la interpretación de obras filosóficas anteriores). Para los judíos languedocianos, la filosofía y la alegoría filosófica son una misma cosa.

36. Los informes orales de Abba Mari también tienen un carácter similar de incertidumbre. Tanto Rashba como él dicen que los herejes habían puesto por escrito sus interpretaciones; pero, ninguno de los dos afirmó haber examinado personalmente ninguno de estos escritos.

^{37.} Como demuestra Maimónides, no hay nada necesariamente antinómico en la alegoría filosófica. En respuesta a los modelos de excomunión, Yedayá haPenini escribe a Rashba diciendo esencialmente: «¡Por favor, detente! ¡Déjanos en paz! Sabes que en Languedoc estamos comprometidos con las enseñanzas de Maimónides: con el estudio de la filosofía, la interpretación filosófica de las Escrituras por medio de la alegoría, la interpretación filosófica de los Mandamientos y del judaísmo en su conjunto». Pero, Rashba se niega a «entenderlo». Para él, sólo es una «herejía» antinómica.

38. Resulta que el propio Meirí, siguiendo a Maimónides, tiene una hermosa interpretación filosófica de los tefilín.

^{39.} En un informe a Rashba, Abba Mari citó a Jacob ben Majir de Montpellier diciendo: «¿Qué tienen que ver [los rabinos catalanes] con nosotros? Dios puso un límite entre ellos y nosotros. No les obedeceremos ni nos someteremos a ellos» (Minjat Qenaot pág. 418). Para los judíos del Languedoc –incluidos ben Majir, Meirí, haPenini y, de hecho, el propio Abba Mari- era evidente que la comunidad de Barcelona se metía en la jurisdicción de la comunidad judía languedociana e intentaba violar su autonomía local.

^{40.} Que el segundo documento de Rashba no se haya recibido nunca es solo una especulación sin pruebas. Es un intento de paliar la extraordinaria circunstancia de que una llamada tan urgente de la mayor autoridad viva del mundo judío fuera soslayada por completo.

^{41.} Véase, por ejemplo, mi artículo "The Travels of Mena-em ha-Meiri's Bet ha-Be-irah", Essays for a Jewish Lifetime: The Burton D. Morris Jubilee Volume (eds. Menachem Butler y Marian E. Frankston; Nueva York: Hakirah Press, de próxima publicación).

Las «SINAGOGAS SECRETAS»: hechos y fantasías de Portugal a Macao

François Soyer

as ideas y fantasías sobre los judíos v el judaísmo han consti-✓tuido una parte integral de la matriz cultural por medio de la cual. en el mundo occidental, los cristianos han anidado su comprensión del mundo. Este artículo examina los alegatos hechos por el jesuita Francisco de Meneses y el inquisidor Rui Sodrinho de Mesquita relativos a la existencia de una gran comunidad de conversos judaizantes en Macao, quienes procuraban establecer una sinagoga secreta. Cuando se analiza teniendo en cuenta la tendencia común entre los autores españoles y portugueses modernos de exagerar ampliamente el tamaño de las comunidades de cristianos nuevos y la extensión de los comportamientos judaizantes, alguna cautela debe emplearse en la forma como tales señalamientos sobre ellos han sido interpretados por la historiografía.

En su obra *Anti-Judaism: The Western Tradition* (Antijudaísmo: la tradición occidental), David Nirenberg estudió las actitudes hacia los judíos y el judaísmo, y arguyó convincentemente que «las ideas» y las «fantasías patológicas» hacia ellos han constituido una parte esencial de la forma en que la gente de Occidente «ha construido la realidad de su mundo».¹ Durante un período que va desde principios del siglo XVI a mediados del XVIII, algunos miembros de la Iglesia y de la sociedad laica en Portugal y sus territorios de

ultramar propagaron un mensaje alarmante sobre los judíos en sus sermones y en la polémica literaria. Se alegaba que los descendientes de los judíos convertidos al catolicismo, conocidos también como cristianos nuevos, rezaban en sinagogas secretas, tramando clandestinamente la caída de la Iglesia y de la monarquía portuguesa por medio de la traición, el asesinato y el sabotaje.²

Este artículo ofrece un análisis conciso de cómo la imagen de la sinagoga se desarrolló a principios de la era moderna en la Península Ibérica en general y en Portugal y sus territorios ultramarinos en particular. La sinagoga evolucionó desde su representación medieval como la personificación del judaísmo v de los judíos hasta convertirse en la base de las teorías conspirativas que acusaban a los conversos de organizarla secretamente. Se puede alegar que la percepción de estas sinagogas secretas que se generó en las mentes de muchos cristianos viejos (aquellos ibéricos que no descendían de israelitas) surgió a partir de un hecho y promovieron fantasías sobre un supuesto «peligro judío» que amenazaban a la monarquía y a la Iglesia en la región. Para respaldar esta afirmación, este artículo concluye que al examinar la situación de una de los territorios portugueses de la modernidad temprana más alejados geográficamente: la península de Macao al sur de China. El ejemplo de esta localidad sirve para demostrar que las denuncias de los clérigos de los siglos XVI y XVII sobre la existencia de una gran concentración poblacional de conversos que trataban de establecer sinagogas secretas necesitan ser tomadas con un grado de cautela (e incluso escepticismo). Las acusaciones hechas en Macao se compararán v contrastarán también en un contexto más amplio con otras hechas en los imperios español y portugués.

La sinagoga como personificación del judaismo en el pensamiento cristiano

El término «sinagoga» –una palabra originalmente griega (συναγωγή o asamblea, lo que la relaciona directamente con el vocablo hebreo בית הכנסת o casa de la congregación)- se refiere al espacio o edificio consagrado donde los judíos se reúnen para el culto a Di-os. Cada sinagoga contiene un salón principal con una plataforma elevada o púlpito (la tebá o bimá) a donde suben los rabinos para leer los venerados rollos de la *Torá*, que se guardan en un armario (hejal o arón hakódesh) dispuesto de tal forma que se asegura que los feligreses al mirar hacia él están en dirección a Jerusalén.

Desde una fecha muy temprana, la sinagoga pasó a representar para los polemistas cristianos mucho más que un espacio físico. Hay dos referencias a la «sinagoga de Satán» en el Libro del Apocalipsis (2:9 y 3:9). Aunque los pasajes se refieren específicamente a las comunidades judías de Esmirna y Filadelfia que persiguieron a los primeros cristianos en esas localidades, crearon un tropo muy poderoso. Como una representación personificada tanto de la religión como del pueblo judío, la sinagoga cobra prominencia en los debates de eclesiásticos, siempre en oposición a la comunidad cristiana, representada en sí por la Iglesia (ecclesia). En sus ataques antisemitas, [el patriarca de Constantinopla y padre de la Iglesia, considerado «santo»] Juan Crisóstomo (349-407) lanzó vituperios contra la sinagoga, subrayando la naturaleza «inmoral» v «demoníaca» del judaísmo («la enfermedad judaizante») y de los judíos («los judíos son demonios») en su primera homilía Adversus iudaeos:

«He dicho que la sinagoga no es mejor que un teatro (...) Pero, la sinagoga no solo es un burdel y un teatro, sino también una guarida de ladrones y una cueva de bestias salvajes. (...) De hecho, la sinagoga merece más respeto que una pocilga. No es únicamente un aposento de rateros y truhanes, sino también de



demonios. Esto no solo es cierto para la sinagoga sino también para el alma de los judíos. (...) Por ello, la impiedad de los judíos y la de los paganos están a la par. Empero, los judíos practican el engaño que es más peligroso. En sus sinagogas tienen un altar invisible de falsedad donde no sacrifican ovejas ni becerros, sino el alma de los hombres».³

Su contemporáneo, el obispo [también «santo» y teólogo fundamental del catolicismo] Ambrosio de Milán (c. 340-397) igualmente describió las diferencias entre cristianos y judíos como una pugna entre «Iglesia» y «Sinagoga», al considerar justificada la destrucción de una de estas últimas en Calínico (Siria) porque era «hogar del infiel, una casa de impiedad, un receptáculo de locura, que Di-os mismo había condenado».⁴

Esta poderosa retórica antijudía y el uso de alegorías antitéticas que provocaba tuvieron eco frecuentemente en la Europa medieval. Las esculturas de la Ecclesia y Synagoga representadas como efigies femeninas, la última siempre con los ojos vendados y vencida para simbolizar el rechazo obstinado de los judíos de reconocer el papel mesiánico de Jesús, y que se hallan en muchas de las catedrales góticas del norte de Europa (París, Metz, Bamberga o Estrasburgo por nombrar algunas pocas) y es un tema artístico recurrente en Francia y Alemania. No obstante, estas representaciones de Ecclesia y Synagoga parece haber sido más escasas y de haber aparecido más tardíamente en el mundo ibérico medieval que en el norte de Europa, pero se las puede apreciar en dos altares de la catedral de Burgos, en la España septentrional (figura 1) así como en escultura en León y Barcelona, y en algunas producciones artísticas tales como el cuadro al estilo flamenco de Fernando Gallego (1485) llamado Salvator Mundi (actualmente en el Museo del Prado en Madrid).⁵ Más tenebroso aun, el predicador Ferrand Martínez, instigador de los motines antijudíos de 1391 en España, alentó a sus audiencias a demoler las sinagogas puesto que era lugares de reunión de los «enemigos de Di-os v de la Iglesia, que se hacen llamar a sí mismos judíos (...) v de su idolatría» v porque tales edificios eran como sigue: «casas del diablo que son de las sinagogas de Satanas, en las quales especialmente se maldice Ihesuchristo tres vegadas cada dia et al Rev et a todo el pueblo Christiano». 6

En un análisis reciente de la literatura antisemita producida en el ámbito portugués de la temprana era moderna, el historiador brasileño Bruno Feitler notó que la imagen del judío v del converso se construyó a lo largo del tiempo a partir de «sinagogas imaginarias» en las cuales las prácticas sociales y culturales «apuntaban a (...) crear comunidades concretas opuestas a las de los demás». 7 Estas supuestas congregaciones o sinagogas podrían variar de acuerdo con la intención del autor. Algunos de ellos, aquellos de naturaleza evangelizadora v cuvo foco era demostrar la falsedad del judaísmo más que atacar a los judíos y conversos como individuos, elaboraron una sinagoga imaginaria donde se representaban a los judíos y al judaísmo como oponentes y opuestos a la Iglesia. Posteriormente, en la década final del siglo XVII, por ejemplo, el jesuita italiano Juan Pedro Pinamonti escribió un tratado polémico y directo



Mapa antiquo de Macao, tras el asentamiento allí de los portugueses (s. XVI). Fuente desconocida. http://www.ub.edu/geocrit/sn/sn-218-53.htm

llamado La sinagoga desengañada (La Sinagoga disingannata, Boloña, 1694), trabajo que más tarde se tradujo al portugués (Lisboa, 1720) y al español (Madrid, 1723 y 1733). En tal sentido, eran los continuadores de la tradición polemista que estaba bien establecida en el Medio Evo.8 Otros, sin embargo, describen la sinagoga como una amenaza existencial terrible para la Iglesia v el Estado en la Península Ibérica, demonizaban a los judíos y conversos, a menudo en términos protorracistas, acusándolos de armar complots desde sus sinagogas secretas para subvertir la cristiandad de la zona. En Portugal, el ejemplo más infame de esta tendencia fue Vicente da Costa Mattos. autor del Breve discurso contra a herética perfidia do judaísmo (Lisboa, 1622, traducido al español e impreso en Salamanca en 1631 y en Madrid en 1680).

En Portugal, los conversos sospechosos de judaizantes eran los descendientes de aquellos hombres, mujeres y niños judíos obligados a bautizarse por el rey Manuel I (1495-1521) en el año 1497. El monarca lusitano, con la esperanza de que los renegados conversos pudieran asimilarse a la población cristiana portuguesa general, durante décadas les ofreció protección contra el escrutinio eclesiástico de sus creencias religiosas y de la persecución legal. No obstante, esta política resultó fallida, puesto que tanto los

conversos como sus hijos y nietos fueron ampliamente sospechosos (con o sin razón) de judaizar secretamente y, en consecuencia, fueron despreciados por un parte importante de la población portuguesa que también resentía sus logros económicos después de 1497. En 1506, las tensiones populares estallaron, lo que resultó en la masacre de entre dos v cuatro mil conversos en las calles de Lisboa. Alrededor del año 1515, a pesar de las promesas iniciales a los conversos, el rey Manuel solo llegó a considerar el establecimiento en Portugal de tribunales de la Inquisición para cazar a los judíos secretos y desenraizar la llamada herejía judaizante. Sin embargo, su sucesor, el rey Juan III (1521-1557) permitió la creación de dichos tribunales, que comenzaron a operar a lo largo y ancho del reino.

Hacia la segunda mitad del siglo XVI, la inquisición portuguesa tenía tres tribunales, que funcionaban en las villas de Lisboa, Coímbra y Évora, y que dividían el país en tres jurisdicciones. A diferencia con sus pares españoles, que cambió su interés por los judaizantes hacia otros grupos heréticos desde el

segundo cuarto del siglo XVI en adelante (aunque hubo olas de persecuciones contra los conversos en España en los siglos XVII y XVIII), la inquisición portuguesa puso su atención en los conversos y el criptojudaísmo justo hasta la mitad del siglo XVIII. El hecho de que una vasta mayoría de casi 40 mil juicios celebrados por los inquisidores lusitanos en Lisboa, Coímbra v Évora estuvieran relacionados con acusaciones de criptojudaísmo llevaron a los historiadores Giuseppe Marcocci v José Pedro Paiva a aseverar que la Inquisición en Portugal estaba «obsesionada» con los judíos v el judaísmo.10

De forma activa, los inquisidores lusitanos cazaron a los sospechosos de ser criptojudíos o «judaizantes» y estaban convencidos de la amenaza que ellos representaban para la Iglesia y Portugal. Los historiadores, por otra parte, habían discutido vigorosamente sobre la realidad de la presencia

de una gran masa de judíos secretos en Portugal y sus territorios de ultramar. En 1969, el historiador portugués António José Saraiva desestimó la idea de que los conversos fueran criptojudíos y prefirió verlos como principalmente cristianos genuinos que fueron perseguidos no solo por su ascendencia judía, sino también como parte de la «lucha de clases» entre los mercaderes. mayormente conversos, y una elite laica y eclesiástica que se sentía molesta por el ascenso social de aquellos. Esta posición generó debates apasionados con aquellos que percibían a los conversos como férreos criptojudíos que luchaban



Conversos portugueses azotando un crucifijo en Madrid. Fuente: Francisco de Rojas Nieto. Vespertinas de los oprobbios de la Pasión de Cristo. Madrid 1634. Impreso con permiso de la Biblioteca Sefarad.

heroicamente por mantener su fe secreta de cara a la persecución del Santo Oficio. Hoy, sin embargo, muchos historiadores aceptan que la identidad religiosa de los conversos era compleja y variada, abarcando un amplio espectro de creencias y, en algunos casos, cercanas al sincretismo 11

Fazer sinagoga: la sinagoga secreta en hechos y mitos

Los inquisidores e igualmente una parte significativa de la población a principios de era moderna en Portugal percibían que la actividad religiosa de los conversos o cristãos-novos como si esta se llevaba a cabo en sinagogas ocultas. De hecho, la expresión fazer sinagoga (o fazer esnoga), que se puede traducir literalmente como «hacer sinagoga», se utilizó ampliamente en referencia a los conversos. Asimismo, se utilizó coloquialmente de alguna manera en el habla diaria de la calle para describir cualquier agrupación o asamblea de conversos que se sospechara. A manera de ilustración, se usó repetidamente en denuncias puestas contra los conversos en 1591 durante la visita de un inquisidor a la colonia portuguesa de Bahía en Brasil. Un testigo afirmaba haber oído rumores de que muchos cristianos nuevos se reunían en secreto «y se aseveraba que faziam esnoga» en la casa de un marchante converso, mientras que otro declaraba que en un lugar en la cercana Pernambuco «había una sinagoga donde los judíos de esa localidad se reunían». Un converso fue arrestado y le pidieron durante el interrogatorio que explicara por qué había bromeado refiriéndose a un altar que pertenecía a un jesuita como «la sinagoga de João Bras» usando el nombre del clérigo. Sus respuestas fueron las siguientes:

«Le preguntaron qué era una sinagoga.

»Respondió que él había oído que una sinagoga y una mezquita eran "cosas malas" (cousas ruins) y que por esa razón había llamado sinagoga a la casa de João Bras, porque es una cosa mal hecha (ruim feitio).

»Se le preguntó qué pasaba en una sinagoga v dónde estaba situada [en Bahía].

»Respondió que no sabía, pero que sí sabía que eran llamadas "cosas malas"», 12

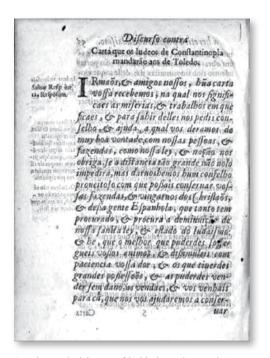
Es imposible, por supuesto, saber si el prisionero converso estaba «haciéndose el tonto» de manera deliberada para aparentemente evitar revelar la información incriminatoria de dónde está la sinagoga. Sin embargo, el hecho de que el inquisidor estaba casi seguro de poder atraparlo de esta manera evidencia la importancia que la Inquisición le daba a la sinagoga secreta y su papel en la actividad judaizante de los marranos.

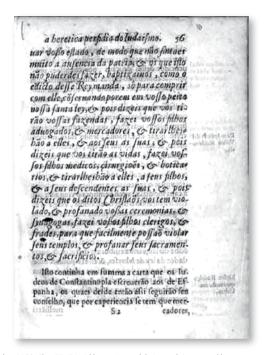
Hay evidencia considerable de que aquellos conversos que continuaban practicando el judaísmo al inicio de las expulsiones v las conversiones forzosas de 1492 y 1497 utilizaban viviendas privadas como lugares de culto en comunidad. En 1537, por ejemplo, un hombre denunció a varios conversos que se reunían en secreto en una casa y que ponían mucho cuidado en asegurar la privacidad de la mirada pública ajena. Ejemplos parecidos de denuncias a la Inquisición existieron en Portugal, España y sus posesiones.13 Ya tarde en 1737, el autor de un periódico manuscrito dieciochesco señala el arresto por parte del Santo Oficio de diez «judías» (o sea, conversas) en una casa de la Calzada de Santa Ana, en Lisboa, «que llevaban pañuelos en las cabezas de forma tal que parecían estar en una sinagoga». 14 La fiabilidad de las denuncias v fuentes escritas de «cristianos viejos» como evidencia es, por supuesto, un asunto espinoso, pero estas arrojan pocas dudas de que la imagen de la «sinagoga secreta» rápidamente se convirtió en una morada grotesca v fantasiosa para la herejía y para actos malignos en las mentes de los inquisidores y los adversarios anticonversos. La creencia en la existencia de un complot diabólico contra la Iglesia que se orquestaba en sinagogas puede constatarse en el siglo XV (como en el trabajo del controversial franciscano español Alonso de Espina); pero, tomó un carácter firme posteriormente en los siglos XVI y XVII. Según el cronista portugués Gaspar Correia, el obispo de Algarve le escribió al rey de Portugal a principios del siglo XVI para informarle de las visiones perturbadoras de una jovencita en su diócesis:

«[La chica aseguraba que] Di-os permitía que terremotos espantosos, plagas y hambrunas asolaran Portugal porque las maldades perpetradas por los cristianos nuevos, de quienes se rumoraba que tenían sinagogas secretas en Lisboa, y porque ningún reino había estado tan gobernado y dominado por cristianos nuevos como lo era Portugal ahora [desde 1497]».

Una medida de cuánto el miedo popular generado por las «sinagogas secretas» se propagó desproporcionadamente puede observarse en una denuncia recibida por los inquisidores de Lisboa el 30 de marzo de 1543. Tras viajar más de cuatrocientos kilómetros, tres habitantes de Vinhais, en el norte remoto de Portugal, aseveraron que de los cincuenta habitantes de la localidad solo tres o cuatro eran cristianos viejos y que los primeros eran todos herejes y que judaizaban en una sinagoga. Aunque indudablemente había muchos marranos que vivían en Vinhais, tales cifras son difíciles de aceptar sin críticas.¹⁶

Una correspondencia apócrifa, consistente en dos cartas supuestamente enviadas entre dos líderes de las comunidades judías de España y Constantinopla, que claramente eran forjadas, transmiten las quejas de los judíos de la Península Ibérica de su persecución a sus correligionarios en el Imperio Otomano. La respuesta de estos últimos consiste en el consejo a sus hermanos ibéricos de que conviertan falsamente al cristianismo para así infiltrar la Iglesia y el gobierno real, así como también las profesiones médicas y legales, y así destruir la sociedad cristiana desde adentro. Los judíos de Constantinopla supuestamente insistían en que, como curas, los judíos conversos podían vengar sus sinagogas degradadas mediante la profanación de los lugares de culto cristiano. La correspondencia apócrifa apareció en panfletos propagandísticos producidos tanto en España como Portugal. Aunque los orígenes de estas mentiras burdas continúan siendo misteriosos y no se les puede seguir la pista antes del último cuarto del siglo XVI, no obstante, ellos alcanzaron prominencia significativa en la propaganda ibérica contra los conversos





Breve discurso sobre la herética perfidia del judaísmo, de Vicente da Costa Mattos. Lisboa 1623. Flvs. 55v-56r. Biblioteca Nacional de Portugal. Dominio público.

cuando Ignacio del Villar Maldonado, un jurista respetado, reprodujo en castellano vernáculo la carta de los judíos de Constantinopla en su influvente trabajo Sylua responsorum iuris: in duos libros diuisa, impreso inicialmente en Madrid en 1614 (fls. 132v-1334.). A partir de ese punto, aparecen en todas las diatribas más notables y, aparentemente más populares, que se produjeron en los siglos XVII y XVIII, incluyendo la de Vicente da Costa Mattos, llamado en portugués Breve discurso contra a herética perfídia do judaísmo (Lisboa, 1623, fls 55v-56, ver segunda tabla) y la de fray Francisco de Torrejoncillo, en español, titulada Centinela contra judíos (Madrid, 1674, págs. 86-87), que fue prontamente traducida al portugués en Lisboa en 1684.

Según un notario del siglo XVII de la Inquisición en España y apologeta

de los estatutos de limpieza de sangre, el objetivo de esta conspiración judía secreta era no menos que «erigir una sinagoga dentro de la Iglesia de Di-os, con todas tus supersticiones y ceremonias judías».

La obsesión de los inquisidores y polemistas con el criptojudaísmo naturalmente alimentaron suficientemente una preocupación obsesiva con la presencia de sinagogas ocultas. La actividad judaizante organizada que el Santo Oficio quería detectar iba más allá del culto judío «ordinario» o las prácticas culturales. El antijudaísmo medieval había promovido la creencia de que los judíos profanaban ritualmente las hostias consagradas -el infamante libelo de la profanación de la hostia- y la noción de que los conversos ritualmente participaban en ello y en la degradación de objetos sagrados que igualmente se diseminaron por el Portugal de la baja edad moderna. Más allá de los señalamientos v acusaciones rutinarias de que los conversos observaban las «ceremonias de la Ley de Moisés» tales como la observancia del kashrut o el Shabat, también fueron acusados de manera consuetudinaria de profanar litúrgicamente los crucifijos y la eucaristía en sus sinagogas secretas. Los casos del Cristo de la Paciencia en Madrid, en el que una familia de marranos de origen portugués fue arrestada v juzgada por flagelar un crucifijo que milagrosamente les habló, quizá sea el caso más famoso (o infame) (ver los cuadros 3 v 4). Asimismo, es de destacar la denuncia de profanación de la hostia que siguió a un robo en la iglesia de Santa Engracia, en Lisboa, en enero de 1630. Tales escándalos de perfil alto en realidad escondía una serie de denuncias y señalamientos de profanación ritual en contra de los conversos en los archivos inquisitoriales. Su impacto también puede medirse en la amplia producción de obras de arte que los conmemoraron en los siglos siguientes.19

En Portugal, el caso más infame fue el desmantelamiento de una supuesta sinagoga secreta que ocurrió con el arresto hecho por la Inquisición de Coímbra de António Hómem en 1619. Hijo de unos magnates conversos, Hómem era canónigo de la catedral de esa ciudad, profesor de derecho canónigo y diácono de la Universidad de Coímbra. Cuando fue arrestado, los inquisidores también apresaron a 131 hombres y mujeres, incluyendo a cuatro canónigos de la catedral de Coímbra y 52 monjas de cuatro conventos diferentes.

Acusado de liderar una sinagoga secreta de dimensiones enormes. Hómem. de 60 años de edad, fue guemado en la hoguera en 1624 luego de negarse a aceptar los cargos en su contra. Aunque muchos historiadores se han mostrado proclives a aceptar como ciertas las acusaciones que se hicieron en su contra por parte del Santo Oficio v aue los testimonios fueron obtenidos bajo presión, la realidad de los «delitos» atribuidos por la Inquisición y la existencia de una criptosinagoga masiva está por discutirse.²⁰ Ciertamente, cuando el polémico Vicente da Costa Mattos escribió en su tiempo relatando el caso a sus lectores dejó en claro que él lo consideraba nada más que un intento de establecer una sinagoga oculta en el corazón de aquella famosa ciudad universitaria portuguesa:

«Sabemos por los procedimientos públicos y las sentencias que hemos leído que los judíos apóstatas de Coímbra tenían una sinagoga en la cual llevaban a cabo sus ceremonias judías que están condenadas por la Iglesia y que tenían entre ellos un Sumo Sacerdote a quien respetaban y (...) a quien le prometieron que morirían como judíos». ²¹

En el centro de la «trama judía» contra la Iglesia y el Estado, la sinagoga oculta ocupaba entonces un lugar enorme en la imaginación de los ibéricos. Doquiera que hubiese marranos, se pensaba que debería de existir una sinagoga escondida. En una carta enviada a España en octubre de 1635, los inquisidores de Cartagena de Indias (en la actual Colombia) expresaban su confianza en el inminente descubrimiento de una conspiración de conversos y

cómo la propiedad confiscada podría avudar con las finanzas del tribunal:

«Prometemos descubrir una conspiración mayor de judíos y de mayor importancia que esa de la Inquisición en Perú, porque todos los que han caído prisioneros allá tienen relaciones con estos de la ciudad y con certeza que ellos les deben más de medio millón de [pesos]. Nosotros presumimos que en esta ciudad hay una sinagoga de judíos v que, según el testimonio de Diego López, un mulato apresado por brujo (...) estamos seguros de esta presunción. (...) Y por lo tanto D. ha sido servido para demostrar Sus milagros en la Inquisición de Perú y de México donde se dijo que una gran conspiración de judíos ha sido descubierta. Prometemos lo mismo v les solicitamos a sus Altezas este favor [de autorizar la confiscación de las propiedades de los conversos arrestados] con las cuales esta Inquisición podrá dejar atrás su miseria [financiera actual1...». 22

La clasificación final como sinagoga secreta como un lugar de horrores heréticos para la Iglesia signaba el destino de tales supuestos lugares tras su descubrimiento. La casa de António Hómem fue destruida, el terreno donde se levantaba rociada con sal y se erigió un monumento allí para perpetuar el recuerdo de su infamia. 23 Las regulaciones de 1640 de la Inquisición portuguesa estipulaban (libro III, título II) que las moradas en la que los judaizantes contumaces (heresiarcas e dogmatistas convictos) han «formado sinagogas» (faziam sinagogas) deberían ser demolidas sistemáticamente, el terreno donde se levantaban debían ser cubiertas en sal para evitar que ellas creciera algún tipo de vegetación y se pusiera un monumento en piedra para recordar la infamia cometida en ese sitio. 24.

¿Una sinagoga secreta en Macao?

El establecimiento de una colonia permanente de portugueses en Macao a partir de 1557 significó una avanzada. iunto con los de las actual Indonesia, de los límites externos de la red de puestos portugueses en Asia. Aunque el obispado con sede en Macao se creó en 1576. ningún tribunal del Santo Oficio se estableció allá. Por el contrario. Macao entraba en la jurisdicción del tribunal inquisitorial establecido en Goa cuando se creó en 1560. La presencia de conversos en Asia va había generado preocupaciones desde 1557. Tan pronto como 1532, la corona lusitana había prohibido la emigración de marranos a las Indias (Asia) sin una autorización real explícita, pero esta prohibición parece que había sido soslavada o ignorada por muchos conversos. Tan pronto como 1539 y antes de que la Inquisición tomara cartas en el asunto, un marrano fue quemado en la hoguera en Goa y la corona había recibido quejas de la presencia de numerosos conversos en la India. 25

Mucha angustia parecida está claramente expresada en la carta enviada por el jesuita Francisco de Meneses al padre Everardo Mercuriano, general de la Compañía de Jesús en Roma, el 15 de noviembre de 1579:

«En China [Macao] tenemos una población de 600 vezinhos (vecinos) (...) Y especialmente muchos se asombran al ver que hay portugueses en nuestra villa que en secreto les solicitan a los gobernadores [chinos] viviendas y un lugar secreto donde ellos puedan hacer su culto, ya que no pueden erigir [un edificio] en nuestra ciudad sin la autorización del *Aitao*, o de la persona suprema en el gobierno. El *Aitao* ya ha preguntado quiénes son estos hombres que le solicitaron permiso para levantar lugares de culto [para su D.]. Mas, yo no me sorprendo de ello pues hay [en Macao] más de 300 cristianos nuevos que por lo general no son buenos cristianos, puesto que cada día los queman [en la estaca] por herejes tanto en Portugal como en la India [Goa]». ²⁶

Lúcio de Sousa sostiene que esta referencia a «un lugar secreto donde ellos puedan hacer su culto» es una evidencia, aunque limitada, de una comunidad organizada de conversos judaizantes en el Macao del siglo XVI y un proyecto de erigir una sinagoga secreta en esa misma colonia. Esta presunción está respaldada por otra: que todos los conversos eran judaizantes. De hecho, esta percepción está articulada explícitamente en una nota de pie de página añadida a un trabajo reciente:

«En este trabajo generalmente no distinguimos entre los términos judío y cristiano nuevo. Somos de la opinión de que la mayoría de los cristianos nuevos no dejaron de ser judíos en su vida cotidiana, especialmente cuando se hallaban lejos del Reino [de Portugal]». ²⁷

Asumir acríticamente, como los inquisidores de España y Portugal, que el criptojudaísmo era un fenómeno expandido a partir de los juicios del Santo Oficio es muy problemático desde las perspectivas historiográfica y metodológica.

La difundida práctica secreta del judaísmo entre los conversos que vivían en España, Portugal v sus imperios ultramarinos continúa generando muchos debates v controversias. En Portugal, el debate se inició en 1969, cuando el historiador marxista António José Saraiya (1917-1993) publicó su libro *Inquisição e* Cristãos-novos y cuestionó el concepto de que todos los conversos eran judíos secretos y argumentó que, por el contrario, eran víctimas de la lucha de clase. Desde los años 70, el debate ha tenido sus altas v bajas; pero, muchos historiadores coinciden hoy en día en que las creencias religiosas de los marranos eran complejas y desafiaban las etiquetas simplistas como «judío secreto/cristiano sincero» o «judío real/judío falso». El historiador estadounidense Thomas Glick describió a los marranos como «conmutadores culturales» v advirtió que «las definiciones esenciales de la identidad étnica conducen finalmente a conceptos ideologizados y errados de identidades falsas y verdaderas». 28

Otra fuente de la baja edad moderna, Rui Sodrinho de Mesquita, inquisidor de Goa, se quejaba ante sus superiores en Lisboa, en 1585, sobre la situación de los casos en Macao y de lo que él percibía como la pasividad del obispo en la represión de toda la actividad herética:

«Hace ya muchos años desde que este tribunal [inquisitorial de Goa] ni de China ni de Malaca viene ningún prisionero ni denuncia, aun cuando esas zonas tienen fama de estar hirviendo [de herejía]». ²⁹

Hay poca evidencia de que, por el año 1586, algún funcionario haya sido



Profanación de un crucifijo, azotes a un crucifijo. Pintura de Francisco Rizi (1647-1651). Museo del Prado. Madrid. Wikipedia Commons.

enviado a Macao para alguna misión infructuosa de «atrapar» cualquier converso judaizante en esa ciudad. Más allá, en la última década del siglo XVI, los edictos reales prohibieron específicamente la emigración de los marranos a Asia y ordenaron la expulsión de los que allí se encontraban. El alcance del cual de estos decretos se acató en realidad tampoco está claro.30 Tales documentos habían aparecido para respaldar la noción de que el puerto de Macao constituía un refugio seguro para los conversos que querían judaizar lejos del

brazo del Santo Oficio. Tal como lo ha señalado Miguel Rodrigues Lourenço, los historiadores del Macao portugués, hasta hace poco, ciertamente han tendido a enfatizar cómo la lejanía de la colonia favoreció efectivamente el desarrollo de una comunidad de marranos. ya que neutralizaba la capacidad de la Inquisición de seguirles la pista y, por ende, de perseguirlos. Mientras que es cierto que nunca hubo un tribunal del Santo Oficio en Macao, ello no debe indicar que el puerto estaba más allá de su alcance. La colonia entraba en la jurisdicción del tribunal remoto de Goa, en India, y la inquisición portuguesa buscó extender su autoridad hasta allí primero convirtiendo el recién nombrado obispo de China uno de sus agentes y luego, después de más o menos el año 1599, con la instalación de una comisaría alimentada con religiosos de varias órdenes presentes en Macao. ³¹

Asimismo, es posible argumentar, empero, que las quejas del padre Francisco de Meneses pudieran representar más la ansiedad que le producía la actividad judaizante que obsesionaba a la monarquía portuguesa y a la Iglesia que una prueba de la existencia de una extensa comunidad de marranos. Comparar la evidencia en Macao con un contexto más amplio puede ser útil. A lo largo v ancho del mundo ibérico de principios de la era moderna, los clérigos y funcionarios reales mostraron una tendencia a exagerar abiertamente los números de conversos. A manera de ilustración, los oficiales de la Casa de Contratación, en Sevilla (España) señalaron extravagantemente en 1610 que los conversos portugueses sobrepasaban el número de residentes españoles en el puerto suramericano de Cartagena de Indias y, en 1636, los inquisidores del Perú se quejaban de que la ciudad de Lima estuviera «abrumada» por la «gran cantidad» de portugueses. 32 Tales declaraciones generalmente no resisten una prueba documento en mano. En Cartagena de Indias, por ejemplo, un censo de la población masculina (vecinos) de ese puerto en 1630 reporta que había solo 154 residentes portugueses de un total de alrededor de 1.500 hombres. 33 Si tal exageración de la presencia de los marranos se hizo en la América Hispana,

es bastante posible que también se hiciera en referencia a la presencia de los conversos en Goa o Macao

La ansiedad producida por los marranos llevó al menos a unos pocos autores ibéricos a ir más allá de la exageración v a aventurarse a publicar fábulas descaradas. En su texto Historia eclesiástica, política, natural y moral (de Etiopía), impresa en 1610, el dominico español Luis de Urreta aseguró que «más de trescientos» judaizantes portugueses de las colonias lusitanas en la India habían entrado al reino africano de Etiopía en 1555. Urreta mantenía que estos conversos habían tratado de introducir sentimientos antilusitanos y anticatólicos en ese lugar. De hecho, no existe absolutamente ninguna evidencia que respalde tales afirmaciones ni siquiera de la presencia de una comunidad de criptojudíos en el reino abisinio. Tales demandas eran controversiales incluso en el siglo XVII.34 De igual manera, escribiendo de misma forma que Urreta, el polémico Vicente da Costa Mattos estuvo articulando un mito antisemita en el que acusaba a los conversos de inculcar la práctica de la circuncisión a la población africana de Angola.35

Aunque la evidencia documental es escasa debido a la desaparición de la mayoría de los archivos del tribunal del Santo Oficio de Goa, lo que sobrevive difícilmente apoya la noción de una comunidad activa de criptojudíos en Macao. A penas siete casos de juicios a residentes en la China portuguesa acusados de tal cargo han aparecido de un total de 45 se conocen entre los llevado a cabo en Goa entre 1582 y 1653. El número es sorprendentemente pequeño y nos ofre-

ce poca evidencia de una comunidad organizada de marranos en Macao.³⁶

Un estudio del caso del juicio contra la conversa Leonor da Fonseca, que fue examinado de cerca por Miguel Rodrigues Lourenço, es sintomático del problema que enfrentan los historiadores. Siendo residente y nativa de Macao, Leonor fue arrestada en 1594 y enviada a Goa. Aunque estaba casada con un cristiano viejo, el hecho de que su padre fuera descendiente de judíos y de que una de sus hermanas hubiera sido arrestada por judaizar muchos años atrás, fue suficiente para lanzar un halo de sospecha sobre Leonor, que fue enjuiciada por el Santo Oficio por «celebrar ceremonias [criptojudías]». Los testigos que se presentaron contra Leonor, incluidos varios sirvientes y esclavos, muchos de los cuales eran asiáticos total o parcialmente. Contrastando con los procesos a conversos hechos en Portugal, donde la Inquisición tenía una lista de «ceremonias judías» recopilada de juicio en juicio, las acusaciones de creencias y comportamientos heréticos que se formularon en su contra en gran parte no encajan en esa categoría. La mayor parte de los testimonios contra Leonor se enfocaban en su aparente inmoralidad (especialmente por un embarazo fuera del matrimonio), sus fallas a la hora de la observancia de los ritos católicos (tales como su poca asistencia a la iglesia los domingos, su dejadez con respecto a los ayunos o su recurrencia a las supersticiones o magia popular con fines medicinales), así como también sus particulares hábitos y rituales idiosincrásicos. El delito más claramente «judío» que los testigos pudieron atribuirle no fue el hecho de no

trabajar los sábados, sino de romper el descanso prescrito por la Biblia (Shabat), pero los domingos. Eventualmente, debido a que se negó a confesar cualquiera de los delitos que sospechaban los inquisidores, Leonor fue condenada a abiurar de sus crímenes de vehementi v fue detenida brevemente antes que la liberaran entre 1595 o 1596.37

Por supuesto que se puede argumentar que el escaso número de casos inquisitoriales en Macao pudo haber sido el resultado de la falta de motivación entre la población portuaria de denunciar a los miembros de la pequeña comunidad portuguesa o la incapacidad del Santo Oficio de operar efectivamente a tan gran distanciamiento geográfico. Sin embargo, existió una ola de discursos anticonversos y esto se demostró en el siglo siguiente. El miedo a que las sinagogas secretas operasen en Macao se elaboró una vez más en 1642, durante una riña interna en el clero católico de la península. Un reporte escrito por un jesuita resaltaba la gravedad de la situación al señalar que la contienda no era tan severa como el temor de que la ciudad cayera en manos de los conversos judaizantes y de que «sus herejías manifiestas [puedan prosperar] y que las sinagogas públicas puedan abrirse». La base de tales advertencias fue que «se ha rumorado durante muchos años que la ciudad de Macao está llena de conversos y que mucha gente ha dicho que muchos sacerdotes están manchados por esa sangre [judía] malvada y ruin».38 Una vez más, los rumores y las acusaciones sin base alguna sirvieron de plataforma (de las que en este caso la fuente está consciente) para la noción de la «sinagoga secreta».

Conclusiones

Las presunciones, por su propia naturaleza, deberían ser las enemigas de todos los historiadores. Los señalamientos hechos por el jesuita Francisco de Meneses y el inquisidor Rui Sodrinho de Mesquita concernientes a la existencia de una gran comunidad de conversos judaizantes establecida en Macao y que trataban de poner en funcionamiento una sinagoga secreta. deben ser tratados desafortunadamente como rumores sin base. Cuando analizamos la tendencia bien establecida entre los escritores españoles v portugueses de la baja edad moderna de exagerar ampliamente el tamaño de las comunidades de marranos y la influencia del proceso de judaización -al menos la amenaza que representaba- hay que poner una nota de advertencia sobre la manera en que se leen las afirmaciones de Francisco de Meneses. Por supuesto, es perfectamente posible que un estudio posterior, alimentado por nuevos documentos descubiertos, pudieran dar más credibilidad a tales aseveraciones. Mientras tanto, empero, debemos evitar asumir que Francisco de Meneses tenía información precisa sobre las cantidades de conversos en Macao y que sus asertos sobre la diseminación de las prácticas judaizantes no son reales. Había, ciertamente, conversos en Macao, pero eso no es suficiente como para etiquetarlos como judaizantes fervientes ni asiduos asistentes de una sinagoga oculta.

Cadernos de Estudos Sefarditas. Nro. 19

Notas

- ^{1.} David Nirenberg, *Anti-Judaism. The Western Tradition*, Nueva York, W. W. Norton, 2013, págs. 217-245.
- ^{2.} Para revisar bibliografía de este tema ver Bruno Feitler, The Imaginary Synagogue. Anti-Jewish Literature in the Portuguese Early Modern World (16th-18th Centuries), Leiden, Brill, 2015. Para un análisis del concepto antisemita del «complot judío» en el mundo ibérico ver F. Soyer, Antisemitic Conspiracy Theories in the Early Modern Iberian World: Narratives of Fear and Hatred, Leiden, Brill, 2019 (en imprenta).
- ^{3.} Pauline Allen y Wendy Mayer, John Chrysostom, Londres, Routledge, 2000, págs. 153-161.
- ^{4.} H. de Romestin, E. de Romestin and H. T. F. Duckworth, From Nicene and Post-Nicene Fathers, Second Series, vol. 10: St. Ambrose: Select works and letters, Oxford, Parker, 1896, p. 442.
- ^{5.} Ver Paulino Rodríguez Barral, La imagen del judío en la España medieval. El conflicto entre cristianismo y judaísmo en las artes visuales góticas, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 2009, págs. 20-38.
- ^{6.} Henry Charles Lea, «Ferrand Martinez and the Massacres of 1391» y «Acta Capitular del Cabildo de Sevilla», *The American Historical Review*, vol. 1, 1896, págs. 209-219 y 220-225.
- ^{7.} Feitler, The Imaginary Synagogue, op. cit., pág. 3.
- ^{8.} Ver Jeremy Cohen, The Friars and the Jews. The Evolution of Medieval Anti-Judaism, Londres, Cornell University Press, 1982; y Living Letters of the Law: Ideas of the Jew in Medieval Christianity, Berkeley, University of California Press, 1999.
- ^{9.} Ver F. Soyer, The Persecution of the Jews and Muslims of Portugal (1496-7). King Manuel I and the End of Religious Tolerance, Leiden, Brill, 2007; y Giuseppe Marcocci y José Pedro Paiva, História da Inquisição Portuguesa (1536-1821), Lisboa, A Esfera dos Livros, 2013.
- ^{10.} Marcocci y Paiva, História da Inquisição Portuguesa (1536-1821), op. cit., pp. 49-76.
- ^{11.} Para leer una sinopsis breve de estas disputas historiográficas ver François Soyer, «"It is not possible to be both a Jew and a Christian": *Converso* religious identity and the inquisitorial trial of Custodio Nunes (1604-5)», *Mediterranean Historical Review*, vol. 26, n.° 1, 2011, págs. 81-97.
- 12. «Sendo perguntado que cousa é esnoga, respondeo que ouvio dizer que esnoga e mesquita

são cousas ruins e que por isso apodou com esnoaa a dita casa de loão Bras, pelo seu ruim feitio. [Sendo perguntado] que é o que se faz nas esnogas, e onde estão? [Respondeu] que não sabe, somente ouviu nomear isto por cousa ruim». Elias Lipiner, Terror e Linguagem. Úm Dicionário da Santa Inquisição, Lisboa, Contexto, 1998, pp. 102-104.

13. Para ejemplos representativos ver David Martin Gitlitz, Secrecy and Deceit: The Religion of the Crypto-Jews, Albuquerque, University of New Mexico Press, 2002, págs. 508-513.

14. «[...] emtrerão derepente em h a caza da Calsada de Santa Anna de honde prenderão por ordem do Santo Officio 10 judias e dizem que os primeiros familiares que chegarão acharão luzes asezas e em algumas das prezas se virão veos na cabeça de forma estranha com que pareçe estavão em sinagoga [...]». João Luís Lisboa, Tiago C. P. dos Reis Miranda, y Fernanda Olival, Gazetas Manuscritas da Biblioteca Pública de Évora, vol. 3 (1735-1737), Évora, Lisboa, CIDEHUS, Edições Colibri, Centro de História da Cultura da Universidade Nova de Lisboa, 2011, págs. 284-285.

15. «Ela altamente dizia que hos males terramotos pestes e fomes que auya em Purtugall Deus o permytya polos males dos crystaos novos que neste tempo avya fama que em Lysboa tynham synogas secretas e nunga em nenhu tempo reyno alguu foy tam mandado e regydo por christaos novos como entam Purtugall e se dyse que o bispo do Algarve asy o espreuera a elrrey que nom era nada o que fora pera o que Deus avya de fazer por os males que faziam os cristãos novos em Portugall». Gaspar Correia, Crónicas de D. Manuel e de D. João III, ed. J. Pereira da Costa, Lisboa, Academia das Ciências, 1992, pág. 304 (fl. 378v).

16. Arguivo Nacional da Torre do Tombo (ANTT), Inquisição de Lisboa, Livro 1 de denúncias, fls. 195v-197v.

17. En cuanto a la correspondencia apócrifa ver Francisco Bravo López, «De Ceilán a Constantinopla: el Advertimiento de Andrés de Noronha, el Memorial de Felipe Botello y la correspondencia apócrifa entre los judíos de España y los de Constantinopla», Sefarad, vol. 76, 2016, pp. 333-361.

18. «[...] Pretendiendo en la iglesia de dios erigir su Sinagoga, y las supersticiones y ceremonias ludaycas della». Bartolomé Ximenes Paton, Discurso en favor del santo y loable estatuto de la limpieza, Granada, Imprenta de Andrés de Santiago Palomino, 1638, fl. 4r.

19. Marta Bustillo, «The episode of the Cristo de la Paciencia and its influence on reliaious imagery in seventeenth-century Madrid», Imagery, spirituality and ideology in Baroque Spain and Latin America. Ed. Jeremy Roe and Marta Bustillo, Newcastle-upon-Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2010, págs. 59-70.

^{20.} António José Teixeira, António Homem e a Inquisição, Coímbra, Imprensa da Universidade, 1895; y el estudio más reciente de João Manuel Andrade, Confraria De S. Diogo. Judeus secretos na Coimbra do séc. XVII, Lisboa, Nova Arrancada, 1999.

^{21.} «[...] Pois se sabe por Autos publicos, & sentenças lidas, que tinhão os apostatas ludeos naturaes della Synagoga onde fazião as ceremonias ludaicas, reprouadas da Igreja, & entre si Summo Sacerdote a que respeitauão e [...] em cujas mãos juravão ao modo judaico de morrer [...]". Vicente da Costa Mattos, Breve Discurso contra a heretica perfidia do Judaismo, Lisboa, Pedro Craesbeeck, 1623, fl. 50r.

^{22.} Stuart B. Schwartz, «Panic in the Indies: The Portuguese threat to the Spanish empire, 1640-50», Colonial Latin American Review, vol. 2, 2008, pág. 175. Traducción a partir de la Schwartz.

^{23.} Para el expediente voluminoso del juicio de António Homem ver ANTT, Inquisição de Lisboa, processo n.º 15421.

^{24.} José Eduardo Franco y Paulo de Assunção, As Metamorfoses de um polvo: Religião e política nos Regimentos da Inquisição Portuguesa (séculos XVI-XIX), Lisboa, Prefacio, 2004, p. 345.

^{25.} Ana Cannas da Cunha, A Inquisição no Estado da Índia: Origens (1539-1560), Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo, 1995, págs. 250-255.

^{26.} Joseph Wicki (ed.), Documenta Indica, vol. XI, Roma, apud Institutum Historicum Societatis Iesu, 1970, pág. 731 citado por Lúcio de Sousa, The Jewish Diaspora and the Perez Family Case in China, Japan, the Philippines, and the Americas (16th Century), Macao, Lisboa, Fundação Macau, Centro Científico e Cultural de Macau, P., 2015, pp. 57-58.

^{27.} «Neste trabalho, em geral, não efetuamos a separação dos conceitos de judeu e de cristãonovo. Somos de opinião de que a maioria dos cristãos-novos não deixavam de ser judeus nas suas experiências diárias, sobretudo quando estavam longe do reino». Maria de Deus Beites Manso y Lúcio de Sousa, «Fundamentos para o estabelecimento da inquisição em Goa», Politeia: História e

Sociedade, vol. 13, 2013, pp. 211-228 (cita en la pág. 212, n. 2).

^{28.} T.F. Glick, «On Converso and Marrano Ethnicity», Crisis and Creativity in the Sephardic World, 1391-1648. Ed. B. Gampel, Nueva York, Columbia University Press, 1997, págs. 59-76. Ver también Y. Yovel, The Other Within. The Marranos: Split Identity and Emerging Modernity, Princeton, Princeton University Press, 2009; J. Faur, «Four Classes of Conversos: A Typological Study», Revue des Études Juives, vol. 149, 1990, págs. 113-124 y M. García-Arenal, «Religious Dissent and Minorities: The Morisco Age», The Journal of Modern History, vol. 81, 2009, pp. 887-920. Para una discusión concisa en esta materia ver Soyer, «"It is not possible to be both a Jew and a Christian"...», op. cit., págs. 81-97.

^{29.} «[...] Ha muitos annos que nem da China nem de Malaca vem preso nem denunciação a esta mesa havendo fama de estarem aquellas partes abrasadas [...]». Ver Miguel Rodrigues Lourenço, A Articulação da Periferia. Macau e a Inquisição de Goa (c. 1582-c.1650), Lisboa, Macao, Centro Científico e Cultural de Macau, I.P., Fundação Macau, 2016, pág. 122.

30. Miguel Rodrigues Lourenço, «Injurious Lexicons: Inquisitorial Testimonies regarding New Christians in Macau, Manila and Nagasaki in the Late Sixteenth Century», The Conversos and Moriscos in Late Medieval Spain and Beyond. Ed. Kevin Ingram y Juan Ignacio Pulido Serrano, vol. 3, Leiden, Brill, 2015, pp. 95-116.

31. Ver Lourenço, A Articulação da Periferia..., op. cit.

32. Irene Silverblatt, Modern Inquisitions. Peru and the Colonial Origins of the Civilized World, Durham N.C., Duke University Press, 2004, pág. 147.

33. Ricardo Escobar Quevedo, Inquisición y judaizantes en América española (siglos XVI-XVII), Bogotá, Editorial Universidad del Rosario, 2008, pp. 246-250.

^{34.} Luis de Urreta, Historia eclesiastica, politica, natvral, y moral, de los grandes y remotos reynos de la Etiopia, monarchia del emperador, llamado Preste luan de las Indias, Valencia, Pedro Patricio Mey, 1610, pp. 614-615; Fernão Guerreiro, Relaçam annal das covsas que fizeram os padres da Companhia de lesvs, nas partes da India Oriental, & em alguãs outras da conquista deste reyno nos annos de 607 & 608 & do proceso da conversão & christiandade daquellas partes, com mais hua addiçam á relaçam de Ethiopia, Lisboa, Pedro Crasbeeck, 1611, fls. 314v-318r.

35. Mattos, Breve Discurso contra a Heretica..., op. cit., fls. 170r-170v.

36. Lourenço, A Articulação da Periferia...., op.

cit., pp. 160-166.

^{37.} Ídem, *Ibídem*, págs. 160-166. Para un análisis centrado en lo sociocultural de este juicio ver Miauel Rodrigues Lourenco, «Attitudes and practices of sociability in Macau at the end of the 16th century: the case against Leonor da Fonseca at the Goa Inquisition (1594)», Bulletin of Portuguese-Japanese Studies, vol. 17, 2008, págs. 145-165.

^{38.} «Passarão as Couzas nesta Controuerçia, e desinquietação tanto auante, que com fundamento se temeo chegassem não ssô a armas; mas a manifestas heregias, e as abertas publicas sinagogas: a heregias, por se arrecear, que ouvessem algum herege emcuberto, pella vezinhança, e falla, que ha desta Cidade de Macao com os Reinos de Tunquim, Camboya, e Macassar, tão franquen[t]ados de heregeres; de sinagogas, porque ha muitos annos se murmura [por] alguns indiçios estar Esta Cidade muj incada de Gente de nação, e não [fa]ltou quem dicesse, auer nella tãobem nesta occazião alguns Relegiozos [toca]dos deste Ruim, e amaldiçoado sangue». Miguel Rodrigues Lourenço, Macau e a Inquisição nos séculos XVI e XVII, vol. II, Lisboa, Macao, Centro Científico e Cultural de Macau, I. P., Fundação Macau, 2012, doc. 38, pp. 221-269. Me gustaría agradecer a Miguel Rodrigues Lourenço por llamarme la atención sobre este documento



La poesía en España: REINA DEL AL-ÁNDALUS

Becky Rubinstein F.

[Nota del editor: para entender el nacimiento de la literatura judía profana, siendo esta aquellos escritos con fines artísticos y estéticos, hay que conocer el ambiente de los poetas árabes que poblabas las cortes andaluzas. De la mano de las gasidas, moaxajas y jarchas, los bardos judíos españoles comenzaron a desarrollar temas diferentes a los religiosos, lo que constituyó una innovación en la cultura producida en hebreo, a la vez que fue testigo, a su vez, del nacimiento de los primeros versos en romance vernáculo o castellanol.

Especial para Maguén – Escudo

l Ándalus: mosaico multifacético construido a lo largo de ocho siglos.

Se inicia a la llegada de los árabes a suelo hispano, concluye con la unificación de España por los reyes llamados Católicos, en el siglo XV.

Al Ándalus, de Vandalucía, territorio conquistado por los árabes. Su armonioso nombre nos remite a un hecho histórico singular: el de la convivencia de tres castas -la cristiana, la árabe y la judía- que dieron origen, ya se ha dicho tanto, a una cultura superior: la hispana.

Y como ella y no menos que ella, la poesía arábigo-andaluza.

No había horarios para la ella, estaba en todas partes: «En el al-Ándalus no había una reunión intelectual, ya fuera en el atrio de una mezquita-universidad o en un fértil jardín en la que no se recitara poesía. Junto al canto v la música, la poesía fue el arte mejor cultivado».1

Poesía del al-Ándalus: singular flor omnipresente, injerto superior de lenguas disímbolas en busca de concordia -el romance, el árabe y el hebreo- es-



Los poetas cortesanos musulmanes sirvieron de inspiración a los primeros vates iudíos. (Foto: Wikipedia).

pejo de un sonoro vivir alimentado por el llamado tempranero del almuecín de las mezquitas, por el repiqueteo de las campanas de las iglesias, por el vibrar de juglares y músicos callejeros, por el murmurar de los filósofos entrelazado al de los buhoneros trashumantes.

Música eterna, vibrante a pesar de la posible restricción. Para el Islam, la música desvía a los creventes de la verdad de la religión. Y, sin embargo, ya se dijo de otro modo, no «había festejo popular o culto, en el que faltaran el canto y la música (...) Los sultanes se rodeaban tanto de músicos y poetas, y muchos de ellos sabían interpretar música y componer versos».²

Poesía omnipresente: se hallaba en todas partes, incluso en las construcciones de cal y canto, en la imaginería de quien levanta muros y palacios, por cierto no menos soberbios que los conformados por palabras. De ahí que se nos hable de «Alhambras verbales» de «poesía decorativa».³ ¿Dónde estaban, entonces, los límites entre la poesía verbal y la poesía artesanal?

Quizá no existían. Basta con escuchar la leyenda sobre el alarife, constructor del Palacio de los Alijares, ejecutado por el sultán de Granada tras cumplir con su cometido. Vivo repetiría en otros espacios, en los del rey de Andalucía, su secreta destreza; muerto, la acallaría para siempre:

«El moro que los labraba, cien doblas ganaba al día y el día que no las labra, otras tantas se perdía. Desque los tuvo labrados, el rey le quitó la vida para que no labre otros tales al rey de Andalucía».

Y entre palabras que se labran cual piedra de palacio o, en su defecto, de minúsculos zarcillos, está la no menos deliciosa historia de Almutamid, rev de Sevilla (1068-1091), contemporáneo del Cid, quien casa con una esclava, Rumaikva, quien completa al rev un verso acéfalo de rima, mientras ella lavaba en el río: «Para satisfacer su capricho de amasar adobes, le llena las albercas de alcanfor y ámbar». Hace capitán de sus guardias al «Halcón gris», un bandolero ingenioso. Conquista ciudades, se le mueren hijos, mata a hachazos a su mejor amigo, que le ha engañado. Para librarse de Alfonso VI acude a Yusuf el Almoravide; pelea y vence en Zallaga (1086). Pero, Yusuf lo traiciona enseguida y Mutamid, rey poeta, nuevo David, es vencido por el Goliat africano. Encadenado en Agmat, junto al Atlas, llora

su muerte entre palmeras y chozas de adobes, evocando sus palacios y olivares sevillanos. Y todos los momentos de su vida se traducen en poemas».⁵

Hablar de Almutamid es hablar de esplendor y de ocaso, y también de la poesía que se prolonga en una hija de su carne, Butanyiabint Al-Mutamid, vendida como esclava. Reacia a entregarse a su comprador, envía una misiva poética a su padre mediante la cual relata su desventura. Su padre, como única respuesta, le contesta: «Hija mía, sé afectuosa con él, el tiempo ha decretado que lo aceptes».6

Y más atrás, lejos del ambiente palaciego, los orígenes, el desierto y la poesía que nace perfecta⁶ a ojos de García Gómez. Varia es la temática de sus vates atrapados por las gibas del camello, por los matojos de dunas, por el rostro de la beduina, no menos atractivo que el cielo estrellado. Todo es tema y motivo de escritura, también las sangrientas batallas, los festines, la miseria y el hambre.

Y más allá de las voces que claman, al ritmo del verso, en el desierto, la modernidad de los poetas citadinos, que inmersos en un complejo ambiente de callejuelas, librerías, palacios y tertulias, no olvidan la poesía antigua, «archivo de los árabes», constancia de viejas genealogías, de la botánica y la geografía del desierto. «Todo se la sabían de memoria y los gramáticos pedantes la adoraban, la zurcían y la contrahacían con virtuosa habilidad»⁷ preludio de una posterior época neoclásica.

Para García Gómez la poesía arábigo-andaluza deriva de la oriental, reflejo de las evoluciones anteriores, poesía que llega a nosotros «desarticulada en fragmentos; pulverizada, aunque en irisado polvo de diamante».⁸

Por otra parte, España, agrega el mismo crítico, «dio al Islam su lírica propia, los zéiel v las moaxajas, mientras que le «dio a España la lírica clásica, la *gasida* del desierto» 9

Y he aguí a Al Sarif Al Talik (año 963). oriundo de Córdoba. llamado el «Príncipe Amnistiado». Tras cegar la vida de su padre, por los amores de una esclava, lo capturan y recluyen largamente en prisión. Durante dicha aciaga época de su vida compone la mayor parte de sus versos. Su obra maestra, una Qasida en gaf es un verdadero reto a la imaginación; toda comienza con la letra árabe *qaf*:

«La nube de la tormenta con sus chubascos es un comensal del jardín: canta v escancia.

»El trueno declama lleno de deseo y en la espesura circulan copiosamente los cálices de la lluvia(...)

»En el jardín las flores son bellísimos luceros que han trepado de las colinas a los horizontes.

»Cuando las riega la lluvia generosa, deposita en sus pétalos esferillas de azogue». 10

(Trad. Emilio García Gómez)

Ben Zaidún (1003-10709) es también autor de *qasidas*. Enamorado de Wallada, su amante, princesa de sangre real, virago, culta y elegantísima. Autor de poesía humana, próxima al gusto occidental. A veces, incluso, logra «versos que tienen una lechosa claridad de mármol antiguo». (11)

«Cuando sus dedos blancos me alargaron el ramo de jazmines cogí luceros luminosos de la mano de la luna»

He aquí un fragmento de su Qasida

«Alejados uno de otro, mis costados están secos de pasión por ti, y en cambio no cesan mis lágrimas...

»Al perderte, mis días se han cambiado v se han tornado negros, cuando contigo hasta mis noches eran blancas...

»Diríase que no hemos pasado juntos la noche, sin más tercero que nuestra propia unión, mientras nuestra buena estrella hacía bajar los ojos de nuestros censores: éramos dos secretos en el corazón de las tinieblas, hasta que la lengua de la aurora estaba a punto de denunciarnos».¹²

Y para hablar del *zéjel* español, citamos a María de Jesús Rubiera en Literatura hispanoárabe, para quien la literatura árabe medieval era, sin duda alguna, un fenómeno cortesano, sostenido por un imprescindible mecenazgo: «La literatura árabe clásica fue siempre un producto de las elites de la sociedad arábigo-musulmana v posiblemente no salía a la calle sino con los zéjeles, poemas en lengua árabe dialectal, que tal vez convirtieron a los poetas en juglares. Al menos sabemos que había juglares moros en las cortes cristianas de la Península Ibérica» 13

Asiduo de las tertulias y escritor de zéjeles fue Aben Guzmán: alto, rubio y de ojos azules, libertino y mal casado, encarcelado y maltratado por su escasa escrupulosidad religiosa, decía no saber nadar ni conocer el mar. Era cordobés y debió nacer en los finales del siglo XI, cuando llegan los beréberes almorávides a España y aparecen los camellos...

Su temática, la de la calle, la de la fiesta:

«Quien diga que este zéjel es genial, dice la verdad.

»Me vino así, improvisado, en el estilo de la loa.

»El que lo lea, dirá: –Esto sí que es gracioso– "Si mi lengua no fuera capaz de decir cosas graciosas, me la arrancaría". Comencé componiendo lo que salga y me vino un zéjel que parece miel...¹⁴

Aben Bassam, por su parte, pasa como creador de moaxajas, al parecer fruto de la pluma de un poeta ciego natural de Cabra, al sur de Córdoba, Mohammad o Mocaddem, quien revolucionó la poesía al optar por versos cortos, dejando a un lado los versos largos bimembres de la métrica árabe. Asimismo dicho innovador agrupó los versos en estrofas de rima cambiante. en contraposición a la gasida monorrima, indivisa. Finalmente, «a la poesía correcta en árabe literario se mezclaba una parte de poesía del pueblo, sea en árabe vulgar, sea en lengua aljamiada de los cristianos». 15

La moaxaja o *muwassaha*, que comparte la forma estrófica del zéjel, fue adoptada en cantigas galaicoportuguesas y glosas de villancicos españoles entre los siglos XIII y XIV, así como en rondeles franceses y en la poesía provenzal e italiana.

Imposible, por otra parte, hablar de moaxajas sin mencionar las *jarchas*, o versos finales de aquella, descubiertas en veinte moaxajas hebreas, remedo de las árabes, por S. M. Stern apenas en 1948. Para los críticos las jarchas son la primera manifestación lírica conocida en lengua española, anterior incluso al *Cantar del Mío Cid* de 1140, en grafía hebrea, y salpicadas de hebraísmos y arabismos, evidencia de la convivencia de cristianos latinizados, hebreos y musulmanes habitantes de Al-Ándalus. He aquí una muestra:

- «Vayse meu corachón de mib, ya Rab, ¿si se me tornarad?
- »Tan mal meu doler li-l-jabib
- »Enfermo yed,¿cuánd sanarad?».

Notas

- ¹ Greus, lesús, Así vivían en Al-Ándalus, 89
- 2. Ibid. 78
- ³. García, Gómez, Emilio, *Poemas arabigoandaluces*, 23
- ^{4.} Rubiera, María Jesús, La arquitectura en la literatura árabe, 35
 - ^{5.} García, Gómez, Emilio, op. cit. 33
- ^{6.} Garulo, Teresa. Diwan de las poetisas de Al-Andalus,65
 - ^{7.} García, Gómez, op. cit.21
 - 8. Ibid. 32
 - 9. Ibid. 23
 - 10. Martínez, José Luis, *Persia\Islam*, 198
 - 11. Ibid. 217
 - 12. Ibid.
 - 13. Rubiera, Jesús, 45
 - 14. Martínez, José Luis, op. cit. 231
- ^{15.} Menéndez Pidal, Ramón, España, eslabón entre la cristiandad y el Islam, 70-71

Bibliografía

Garulo, Teresa, *Diwan de las poetisas de al-Án-dalus*, Madrid, ed. Hiperión (Col. poesía Hiperión)

García Gómez, Emilio, *Poemas arabigoandalu-*ces, 5a. ed., Madrid, ed. Espasa Calpe S. A., 1971 (col. Austral, no. 162)

Greus, Jesús, *Así vivían en Al-Ándalus*, Madrid, ed. grupo Anaya SA. 1988(Col. Vida Cotidiana)

Martínez, José Luis, Persia\lslam, el mundo antiguo, México, SEP 1976 (SEP-Cultura No. 5)

Menéndez Pidal, Ramón, España, eslabón entre la cristiandad y el Islam, 3a. ed., Madrid, ed. Espasa Calpe S. A, 1977(Col. Austral No. 1280)

Muñiz-Huberman, Angelina, *La lengua florida*, 1a. ed., México, ed. Focuec, 1989. (col. Lengua y Estudios Literarios)

Rubiera, María Jesús, *Literatura hispanoárabe*, Madrid, ed. Mapfre S.A., 1992.

Rubiera, María Jesús, La arquitectura en la literatura árabe, 2a ed., Madrid, ed. Hiperión, 1988 (col. Libros Hiperión).



Presentación de libro v recital

IBN GABIROL revivió con María Cherro y su voz se dejó oír desde Venezuela

Natán Naé

¶ n una conferencia vía Zoom con la profesora María Cherro de Azar se realizó la presentación del libro Shlomo ibn Gabirol, poeta de mil años, acto que se coronó con la participación de seis poetas venezolanos recitando una selección de versos profanos y litúrgicos de este hombre de las letras judías, considerado uno de los grandes de su generación.

Con los auspicios del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, Cidicsef y la Federación Sefaradí Latinoamericana. La licenciada Cherro de Azar habló de la grandeza y singularidad de este filósofo judío, cuya obra analiza en su libro, profundizando en el legado espiritual de su obra, que ha trascendido en muchos de los textos incluidos en el Majzor de Yom Kipur.

En la Málaga de Al Ándalus, hace mil años, nació uno de los poetas es-

pañoles más relevantes del mundo judío: el rabino Salomón (Shlomo) Ibn Gabirol, uno de los escritores cimeros de la literatura hispanohebraica.

Ibn Gabirol, a la usanza de los bardos de los cortes musulmanes, ampliaron la temática hacia los temas seculares con poemas panegíricos, satíricos, morales, elegías, báquicos, amorosos,

descriptivos o sobre la ausencia y la separación o la queja y autoalabanza. La poesía de Ibn Gabirol es una aproximación al espíritu de las juderías españolas bajo el dominio musulmán.

La licenciada María Cherro de Azar. desde el CIDiCSef, de Buenos Aires. se adentró en la vida tormentosa y obra excelsa de este personaje en nuestro homenaje a su vida, en un libro que presentó en línea al público latinoamericano

Al final de la disertación de la licenciada Cherro de Azar, se presentó un video casero realizado en Caracas denominado Ibn Gabirol: su voz en nuestras voces, un recital. Asimismo, un grupo de escritores venezolanos nos leerán ejemplos de la poesía de este hombre, cuyo nombre resuena aún hoy, mil años después de su presencia en este mundo

> Las lecturas estuvieron a cargo de los poetas Sonia Chocrón, María Antonieta Flores, Moraima Guanipa, José Chocrón Cohén, Miguel Marcotrigiano v Néstor Luis Garrido.

> El video completo de la presentación está en el canal de Youtube del Cidicsef v se halla con el título Ibn Gabirol charla de la licenciada María Cherro de Azar y los poetas recitan sus versos.



La licenciada Cherro de Azar desde su biblioteca en Buenos Aires. (foto Zoom).

Seis poemas judíos de RAQUEL MARKUS-FINKLER

a poeta, periodista y escritora Raquel Markus-Finkler recibió en diciembreel premio del Certamen Internacional «Notas Migratorias César Vallejo 2021», en la modalidad poesía, organizado por la Fundación Universidad Hispana, con su poema *El apego*.

«Escribí *El apego* cuatro meses después de haber emigrado, cuando sentí una nos-

talgia terrible por todo lo que había dejado atrás y me di cuenta de que no estaba completa y una parte de mí se quedó en Venezuela», explicó la poeta al periódico en línea *EnConexión*.

Markus, cuya abuela materna es sefardí de Marruecos, ha estado ligada profesionalmente a la comunidad judía venezolana en calidad de periodista *Nuevo Mundo Israelita*, la Unión Israelita de Caracas, Hebraica, el Espacio Anna Frank y como gerente cultural el Centro Brief Kohn. Ha sido elegida ganadora y finalista en diversos concursos literarios y poéticos en América Latina y España, a los que se ha presentado a lo largo de su carrera como escritora.

A continuación, seis poemas de Raquel Markus de Finkler en los que deja ver su temple judaico:



Raquel Markus fue galardonada en Lima por su poema sobre el exilio.



MILAGRO Y DESTINO

Veo el milagro en la luz de sus ojos cada amanecer y cada tarde. Mi alma es un dréidel que gira y gira proyectando una alegría prestada que sacude mis amarras y tristezas que remueve mis razones y argumentos

De la oscuridad me libero cada noche sumergida en el espacio luminoso de sus sueños

luciérnaga furtiva que aterriza en sus regazos

buscando refugio en la calidez de su piel tibia y renovada

Yo también soy macabea: sangre, lucha y grito creo en luminarias que se prenden y calientan en tradiciones, ritos, candelabros y sonrisas. en nuestra fe que nos impulsa, conforta y desafía en un destino inmenso que se enciende v se reedita



ØACASO PUDO SER PEOR?

Cuando repartieron las cartas, nosotros quedamos fuera del juego. Cuando mandaron salvación nosotros quedamos rotos y ciegos.

Si la gloria es del Creador, a nosotros nos queda la vergüenza ¿Acaso pudo ser peor? ¿Pudieron matar la esperanza?

Magnificado, santificado, pronunciábamos el nombre sagrado. Nosotros salimos del fuego Muertos, heridos y emancipados.

En la memoria de nuestro pueblo seis millones de velas siguen ardiendo por la ayuda que nunca llegó.

¿Acaso pudo ser peor? ¿Pudieron matar la esperanza? Hineni, Hineni, ya estoy lista, mi Señor.

Seguro hubo amor en esta la historia pero la oscuridad nos arropó por momentos Las canciones de cuna sonaban como lamentos

Oueda asentados en los libros que la culpa todavía los mancha ¿Acaso pudo ser peor? ¿Pudieron matar la esperanza?

Ponían en fila a los prisioneros y los guardias se los iban llevando En mis sueños sigo luchando con esos demonios.

Eran de clase media, eran cultos y estaban limpios ¿Quién les dio permiso para matarlos v humillarlos? ¿Quién les dio permiso para causarles tanto llanto?

¿Acaso pudo ser peor? ¿Pudieron matar la esperanza? Hineni, hineni, ya estoy lista, mi Señor.



EL LOBO QUE CAZA MARIPOSAS

Allí va el lobo que caza mariposas lleva la cola rota, el hocico negro, va desnudo y las partes bajas se le arrastran por el suelo

El lobo que caza mariposas se mete al bosque y lo destruye ...desde adentro. Lo atrapa en su hocico negro v lo envenena languidece de tanta pena y se embelesa

El lobo que caza mariposas de rosa en rosa va atrapando maravillas y tapa el cielo de tafetán con su codicia alas muertas de tafetán que ya no vuelan alas muertas de tafetán que ya no están alas muertas muerte en vela

Allá va el lobo que caza mariposas y ya no hay flores

Alla va el lobo que caza mariposas ya no hay certezas

Allá va el lobo en plena faena y ya no hay temor

El lobo que caza mariposas será un recuerdo tiempo enterrado en jardines de no me olvides su rastro desaparecerá nada es eterno ni su rabia ni mi tristeza



SANGRE Y PLUMAS

Tierra eterna enraizada en su suerte, tumbas abiertas como zarzas ardientes.

lucha que danza sobre los duelos, danza ligera como los sueños, plumas manchadas con hilos de sangre,

miel que destila el beso de un ángel.

La sangre es pesada como la historia y se hace un espacio entre la memoria. Siguen los bailes sobre las plazas sigue la gente buscando su calma. Se escuchan más tiros, se escucha la muerte y el pueblo elegido se hace más fuerte.

En el desierto se esconde la paz, un espejismo que es muy fugaz. Los patriarcas señalan el reto asignado, la tierra se abre mostrando el legado. Brotan promesas, brotan pecados, en esta tierra de leche y de cardos.

Un ángel dolido se arranca sus plumas regando este suelo de esencia y de espuma.

Se abren las aguas y pasa el destino, Moisés desde el monte divisa el martirio.

La tierra elegida se aferra a su suerte como tumbas abiertas sobre zarzas ardientes



LA LUZ QUE ENCENDEMOS, LA LUZ OUE HEREDAMOS

Veo el brillo de las llamas proyectadas en la ventana y siento que las sombras van quedando atrás.

Este es el mismo brillo que acompañó mi niñez, cada año en diciembre, cuando la familia se reunía alrededor de una janukiya construida con chapas de refresco y cartón reciclado.

Sigo siendo la niña que se jugaba su mesada en las vueltas de un trompo de madera. Sigo siendo la niña que esperaba el regalo que cada año le entregaba su abuela.

Es el mismo aroma de azúcar, canela y aceite el que se respira en mi casa, la de ahora y la que se queda flotando en mis recuerdos

La festividad de Janucá se aferra a mi pasado

mientras se encadena a mi presente.

Sov macabea por momentos. Yo también he presenciado algún milagro.

Hov seguimos venciendo las sombras una luminaria a la vez.

Provectamos la luz que nuestros padres nos legaron.

Nos volvemos lámparas y candelabros.

Nos volvemos latkes, canciones, velas de colores.

aceite de oliva y niños hipnotizados. Estamos hechos de pequeños y grandes momentos,

de cantos, melodías, bendiciones. Estamos hechos de pequeños y de grandes milagros.

Los que vimos y los que nos contaron. Hoy prendo la janukiya con mi esposo y mis hijos,

y lo celebro junto a Matitiahu.

Hoy las pequeñas velas proyectadas vuelven a vencer las sombras, el miedo v los obstáculos.

Hoy más que nunca somos la luz que encendemos.

Hoy más que nunca somos la luz que heredamos.



MUJER HEBREA: ERES TU DESTINO

Eres la semilla que sembraste en el camino y el fruto que te obseguia el huerto agradecido.

Eres el viento que levanta las velas de tu barco

y el timón osado que le gana la batalla al mar

Eres un poco de aquellos que has amado de los que están, de los que pasaron y los que vendrán.

Eres las piedras y las curvas del sendero pero también el paso firme que lo transita y lo conquista.

Eres el legado que heredaste de tus padres, y el empeño que sembraron en tus genes y en tu alma.

Eres la mano que sostuvo la infancia de tus hijos ellos que ahora vuelan muy lejos de tu nido.

Eres el cariño y los mimos que regalas a tus nietos. y la manera en que celebras sus triunfos y sus gestos.

Eres la misión en que has convertido tu vida y la fuerza que te anima a cumplirla día a día.

Eres el pasado que te hizo y el futuro que aún construyes Eres el presente que te envuelve y el deseo que te absorbe.

Eres camino y caminante... barco y mar abierto. eres la dueña de tus pasos y respiros... eres tu destino.



España y China cantaron a Sefarad para CELEBRAR 40 AÑOS DEL CESC

Natán Naé



Cartel promocional del concierto en línea de Paco Díez y Guó Ke en honor al CESC.

on el sugestivo título «Amigos unidos por la nostalgia» el famoso intérprete vallisoletano de la música judeoespañola Paco Díez ofreció un concierto en línea para celebrar los cuarenta años de labor del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas.

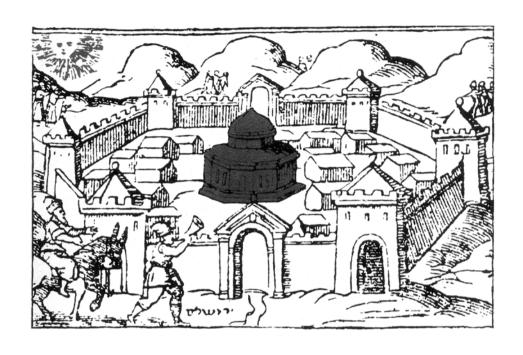
El recital se realizó por la plataforma Zoom. El público pudo disfrutar la participación especial, desde Seattle, de la novel cantante china Guó Ke, que interpretó cuatro piezas del repertorio sefardí.

Paco Díez es un reconocido intérprete del folclore español y sefardí, a quien la Autoridad Nacional del Ladino, de Israel, lo condecoró en 2007. En 2015, en la Cumbre Erensya, que reunió a representantes de las comunidades sefardíes de todo el mundo en Madrid, Díez acompañó musicalmente el anuncio del gobierno de España de

la Ley que les otorgaba la nacionalidad a los descendientes de los judíos expulsados en 1492

Con guitarra, zanfona y percusión, Paco Díez se ha hecho un lugar en el mundo de la interpretación de canciones tanto en ladino como jaquetía, los dos dialectos judíos del castellano, y por su vocación docente acompaña sus canciones con explicaciones apropiadas. En 2017 estuvo en Seattle enseñando organología y allí conoció a Guó Ke, su alumna, que ahora ha emprendido el camino del rescate de las melodías de *Sefarad*.







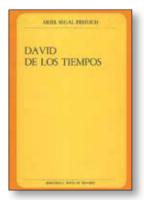
Amigos de la Cultura Sefardí

¡Apóyanos! Nuestra cultura es patrimonio de todo el Pueblo judío



















Busque nuestros libros en el Rincón Judío presente en las librerías Kalathos, Nuevo Mundo, El Buscón, La Sopa de Letras, Lugar Común (Plaza Venezuela) y

TecniCiencias

Libros del Centro de Estudios Sefardíes de Caracas

La cultura sefardí en su biblioteca El saber y la historia de nuestro pueblo al alcance de su bolsillo.

Revise nuestros precios en la página www.cesc.com.ve

